



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII П'ЯТНИЦЯ, 17 ЧЕРВНЯ 2005 РОКУ ЧИСЛО 24 VOL. CXII FRIDAY, JUNE 17, 2005 No. 24

Незгоди довкола „Криворіжсталі“

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Прем'єр Юлія Тимошенко, перебуваючи на чолі української урядової делегації з офіційною візитою у Франції, взяла участь у відкритті Паризького авіопавільйону „Ле Бурже“, де 14 червня заявила у коментарі „Українській правді“ після переговорів з президентом „Арселору“ Гі Доле, що французька фірма „Арселор“ готова брати участь у новому конкурсі продажу „Криворіжсталі“.

Ще 8 червня прем'єр-міністр сказала, що уряд повністю перебрав контроль над сталеварним підприємством „Криворіжсталь“, що минулого року був проданий в Україні у висліді контроверсійної угоди з приватизації. Зять колишнього президента Леоніда Кучми Віктор Пінчук і промисловий магнат Рінат Ахметов купили згадану сталеварню за 800 млн. дол., хоч були пропозиції за більші гроші від інших покупців.

Президент Віктор Ющенко назвав ту приватизацію „Криворіжсталі“ крадіжкою та зобов'язався повернути сталеварню під контроль уряду, щоб її можна було знову продати у прозорому торгу.

3 червня Апеляційний суд України підтримав попереднє рішення, що згаданий приватизаційний продаж не був легальним.

У свою чергу, уряд вислав до „Криворіжсталі“ групу осіб, для координації дій зі забезпечення стабільної господарської діяльності підприємства. Група наглядатиме за діяльністю сталеварні. Відповідно до розпорядження уряду від 11 червня, контролю за роботою міжвідомчої робочої групи буде здійснюватися першим віце-прем'єром України Анатолієм Кінахом. Робочу групу очолює заступник голови Фонду державного майна Дмитро Парфененко.

Тим часом Ю. Тимошенко сказала, що уряд почне застановлятися над тим, як винагородити теперішніх власників сталеварні, додаючи, що це частинно залежатиме від рішення суду. Всі, однак, розуміють, що приватизація „Криворіжсталі“ була здійснена з багатьма порушеннями закону.

Прем'єр висловила сподівання, що „Криворіжсталь“, котра виготовляє 20 відсотків сталі України,

(Закінчення на стор. 3)

Конференція у Вашингтоні, присвячена діалогові між Україною і США

ВАШІНГТОН. – В столиці США 6-9 червня відбулась українсько-американська конференція „Політичний діалог України та США“. Численні провідні аналітики, експерти та представники урядів України та Сполучених Штатів зустрілися для обміну думками і щоб опрацювати конкретні рекомендації у ділянках національної безпеки, міжнародної політики, засобів масової інформації, громадського сектора та покращення інвестиційного клімату в Україні.

„Україна потребує менше заяв на міжнародному рівні, а більше дій, конкретних реформ, особливо у внутрішній політиці, що значно покращить шанси України інтегруватися до Європейського союзу та НАТО. Україна повинна вибрати обмежену кількість цілей у своїй міжнародній політиці і вкласти значні ресурси для того, щоб досягти цих цілей“, – такого висновку дійшли учасники конференції, яка задумана і втілюється як дворічний постійно діючий двосторонній діалог.

Організатори конференції розділили її учасників на окремі змішані робочі групи, кожна з яких займалась виробленням рекомендацій з різних суспільних галузей. Молоді представники української влади, багато з яких вперше прибули до Вашингтону, з ентузіазмом працювали зі своїми американськими колегами. Голова аналітичного управління Секретаріату Президента Ростислав Павленко розповів про групу, яка насамперед займалась питанням втілення реформ:

„Одна група мала відношення до антикорупційних пропозицій, забезпечення розділення влади і підприємництва, забезпечення відповідальності влади перед громадою. Були вироблені досить конкретні пропозиції – те, що стосується адміністративної реформи в Україні, що стосується контролю за владою, як, скажімо, з боку політичної влади, так і,

(Закінчення на стор. 3)

Яким буде американське майбутнє українських дітей?

Дитячий гомін наповнив гірські схили „Союзівки“ з самого ранку

Володимир Денисюк

НЬО-ЙОРК. – За даними Національної інформаційної служби США з питань усиновлення, кількість адоптованих громадянами США дітей коливається у межах 120 тисяч дітей щороку. Найбільшу кількість дітей всиновлюють американці з Китаю, Російської Федерації, Кореї, Гватемали, України.

В Україні сім'я завжди дуже цінувалася, але за останні роки картина змінилась: понад 65 тисяч дітей позбавлені батьківського піклування. Лише 10 відс. з них – фізичні сироти, решта – соціальні. Понад 24 тисячі дітей потребують нагального влаштування в сім'ях, більшість з яких – діти віком понад 6 років. Але якщо у 2001 році українські родини прийняли 1999 дітей, то у 2003 році тільки 1635.

За інформацією директора Центру з усиновлення при Міністерстві освіти і науки України Євгенії Чернишовой, кількість українців, що бажають всиновити дітей, зменшується. В той же час все більше американських сімей виявляють бажання прийняти дітей в свої родини. В 2001-2002 роках понад тисячу дітей було усиновлено в американських родинах, в 2003 році – трохи більше ніж 700. Сьогодні на консульському обліку у США перебувають більше п'яти тисяч українських дітей.

На Миколаївщині у 2000 році народилася з фізичними вадами маленька Марійка. Мати не захотіла брати на себе тягар материнства і залишила дитину в пологовому будинку. Ще один інвалід, ще одна зламана доля. Але сім'я з штату Вірджинія приїхала в Україну шукати поповнення в свою родину та від Центру з усиновлення була скерована в дитячий будинок на Миколаївщині. Побачивши маленьку Марійку, вони, ні хвилини не вагаючись, вирішили врятувати цю дитину. Через три тижні півторарічна Марійка вже летіла до далекої Америки. Тричі вона була на операційному столі, загалом майже пів року провела на лікарняних ліжках, але сьогодні разом з іншими дітьми стрибає на надувному майданчику та весело танцює. Звичайно, вона швидше спомлюється, їй ще потрібно вдягати спеціальні протези, але батьки впевнені, що все

буде гаразд, бо вони зроблять все, щоб дитина росла щасливою.

Таких історій в США – тисячі... Ці діти тепер живуть в зовсім інших умовах, в сім'ях, які вкладають в них свою любов, ласку і, як це не прозаїчно звучить, кошти... Бо багатьох діточок вони брали з дитячих будинків з хворобами, які вони ніколи не вилікували б в Україні. У США їм роблять операції, лікують, щоб діти вирости здоровими та щасливими. Діти дуже швидко адоптуються та „американізуються“, але у них – українські гени, і це розуміють усиновлювачі. Приємно, що більшість сімей намагається утримати в дітях розуміння того, що вони є українцями. Нові батьки шукають будь-яких можливостей для дітей доторкнутися до української культури та традицій. На жаль, таких можливостей небагато. Але на День пам'яті понад 20 сімей (деякі мають по троє, п'ятеро дітей, адоптованих з України) зібрались на гостинній „Союзівці“ щоб зустрітися з представниками Посольства України в США, Генерального консульства України в Нью-Йорку та, найголовніше, надати можливість своїм дітям поринути в світ української культури.

Дитячий гомін наповнив гірські схили „Союзівки“ з самого ранку. Представники посольства та консульства разом з батьками та дітьми будували надувні фортеці та гральні майданчики. Цей ігровий комплекс, який придбали завдяки підтримці банку „Самопоміч“ та Українського Народного Союзу, став центром ди-

(Закінчення на стор. 5)



Перший віночок

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна не одержала статусу країни з ринковою економікою

ЛЮКСЕМБУРГ. – Україна не одержала статусу країни з ринковою економікою, повідомив віцепрем'єр-міністр Олег Рибачук, коментуючи підсумки дев'ятого засідання Ради з питань співпраці „Україна-ЕС” в Люксембургу 13 червня. О. Рибачук представив керівництву Євросоюзу детальний звіт про виконання раніше узгодженого Плянну дій „Україна-ЕС”, але, всупереч очікуванням, Єврокомісія лише взяла інформацію до уваги. Надання Україні статусу країни з ринковою економікою знову відклали на невизначений термін. А значить, спеціальні митні обмеження на експорт українських товарів до Євросоюзу збережені. На засіданні відбулося обговорення виконання українською стороною Плянну дій „Україна-ЕС”, де й було висловлено зауваження. У той же час, результатом візиту віцепрем'єра О.Рибачука до Люксембургу стала домовленість, що ЕС у вересні спростить візовий режим для громадян України. Верховний представник ЕС з питань зовнішньої політики Гавєр Солана пообіцяв, що громадяни України зможуть за полегшеною процедурою одержувати візи для подорожей по Європі – вже на початку осені.

В. Ющенко очолить список коаліції на виборах-2006

КИЇВ. – На парламентських виборах 2006 року провладні сили виступатимуть єдиним блоком, і Віктор Ющенко очолить список коаліції, заявив 14 червня голова ради партії Народний союз „Наша Україна” віцепрем'єр Роман Безсмертний, який розраховує, що провладний блок набере 52 відс. голосів. Р. Безсмертний стверджує, що на парламентські вибори 2006 року провладні сили підуть разом. До виборчої коаліції мають увійти партія Народний союз „Наша Україна”, де почесним головою є Президент В. Ющенко, блок прем'єр-міністра Ю. Тимошенко і Народна партія голови Верховної Ради В. Литвина. При цьому першим у виборчому списку стоятиме прізвище Президента В. Ющенка. За Конституцією, Президент не може очолювати партію. Проте членом її бути може, як і кандидувати на виборах. Голова Народного союзу „Наша Україна” кате-

горично заперечив, що при формуванні партії застосовують адміністративні методи. Він заявив, що такі випадки, якщо й трапляються, то це радше виняток: „Що стосується застосування адміністративного тиску в питаннях розбудови партії – я вже неодноразово казав: якщо я зафіксую такі моменти, то я буду ініціювати виключення людини з партії, а якщо вона обіймає певну посаду, то і з такої посади”. 9 липня, в річницю висунення кандидатом в президенти Віктора Ющенка, відбудеться з'їзд Народного союзу „Наша Україна”, на якому буде підбито підсумки формування партії.

Офіційна візита Президент Чехії

КИЇВ. – 14 червня до України з триденною візитою прибув президент Чеської Республіки Вацлав Клаус. В його програмі – переговори з Президентом України Віктором Ющенком, головою Верховної Ради Володимиром Литвином, віцепрем'єром Анатолієм Кінахом. Президент Чеської Республіки вперше прибуває як глава країни – члена НАТО та Європейського союзу. Крім офіційних переговорів В. Клаус візьме також участь в праці українсько-чеського підприємницького форуму, відвідає Одесу і Львів, де зустрінеться з представниками низки українських підприємств. У поїзді Україною чеського президента супроводжуватиме його дружина, для якої підготовлена окрема програма.

Звинувачені у вбивстві Г. Гонгадзе зізналися

КИЇВ. – Генеральний прокурор України Святослав Піскун 13 червня заявив, що звинувачені у вбивстві журналіста Георгія Гонгадзе визнали себе винними у скоєнні вбивства. Генеральний прокурор не назвав замовників вбивства, зауваживши, що послуговується лише фактами, і доказів наразі недостатньо. С. Піскун додав, що однозначно нині можна говорити лише про те, що бущімо співробітники міліції, які виконували вбивство, самі на цей крок піти не могли. Генпрокурор знову повторив, що справу буде передано до суду у липні, а до того часу слідство має завершити формальну процедуру звинувачення тих, хто тепер заарештований. С. Піскун також сказав, що Генеральна прокуратура передала відповідним органам у США пе-

релік з близько 100 питань до майора Миколи Мельниченка. У липні С. Піскун має відвідати США, щоб отримати від майора М. Мельниченка відповіді на запитання.

Депутати ВР не повинні займати сумісні посади

КИЇВ. – Депутати фракції СДПУ(О) пропонують звільняти парламентарів-сумісників з посад, які вони обіймають поза Верховною Радою. Серед ініціаторів такого законопроекту – депутати Леонід Кравчук, Ігор Шурма та Нестор Шуфрич. Згідно зі запропонованим проектом, рішення про звільнення депутатів з інших посад має ухвалювати Президент або Кабінет Міністрів у разі суміщення посад протягом 10 календарних днів. Наразі 29 народних обранців обіймають посаду і в органах виконавчої влади.

Концерт Руслани на допомогу дітям Чорнобиля

КИЇВ. – 17 травня у Києві на благодійному концерті Руслани за сприяння Фонду допомоги дітям Чорнобиля було зібрано 38 тис. доларів США, повідомила 10 червня директор та засновник Фонду Надія Матківська. Вона подякувала Руслані за участь в акції та закликала інших відомих в Україні людей брати участь в благодійних заходах. Виконавчий директор Фонду в Україні Олександр Кузьма повідомив, що зазначені благодійні кошти витрачено наступним чином: на 17,400 дол. закуплено обладнання для Дніпропетровської міської лікарні ч. 3, 8,000 дол. перераховано Львівському реабілітаційному центрові „Джерело”, на 12,600 дол. закуплено апарат штучної вентиляції легень та медичні засоби для Київської міської лікарні ч. 2.

В Україні зареєстровано 127 політичних партій

КИЇВ. – Станом на 1 червня Міністерство юстиції зареєструвало 127 політичних партій, понад 2 тисячі всеукраїнських та міжнародних громадських організацій, 192 осередки неурядових організацій закордонних держав в Україні, 108 профспілок та їх об'єднань, 728 благодійних організацій, більше половини з них – міжнародні.

Президентські вибори – у 2010 році

КИЇВ. – Як заявив голова Центральної виборчої комісії України Ярослав Давидович, наступні президентські вибори мають відбутися не 2009 року, а у січні 2010. За словами Я. Давидовича, у законі „Про вибори Президента України” немає чіткої вказівки про термін повноважень глави держави. Натомість закон містить відсилання до Конституції України, яка визначає, що президента обирають терміном на 5 років, і відлік розпочинається з моменту вступу на посаду, тобто з моменту складення присяги новообраним главою держави. Оскільки інавгурація В. Ющенка відбулась 23 січня 2005 року, відповідно, наступні президентські вибори мають відбутися у січні 2010 року. У той же час, Стаття 103 Конституції України передбачає, що „чергові вибори президента України проводяться в останню неділю жовтня п'ятого року повноважень президента України”.

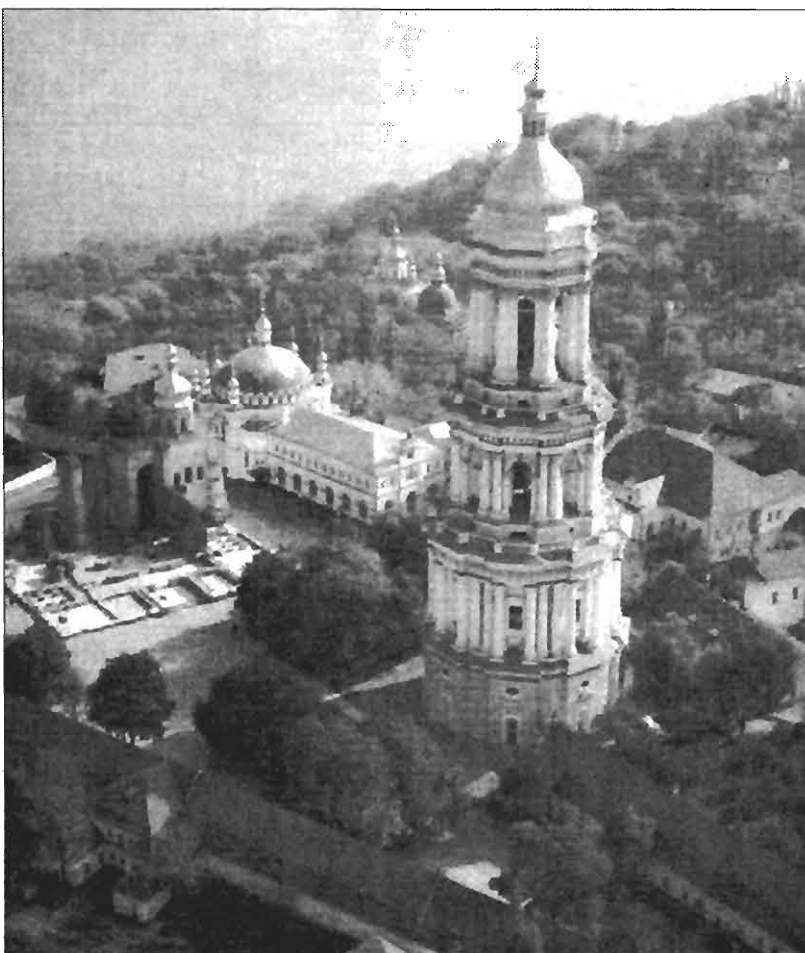
Населення України зменшується

КИЇВ. – За даними Державного комітету статистики, населення України на 1 травня становить 47 млн. 134 тис. 675 осіб. Чисельність міського населення – 31 млн. 940 тис. 524 осіб., сільського – 15 млн. 194 тис. 151 осіб. Природний приріст населення за січень-квітень поточного року в Україні, як і раніше, негативний. За цей період в Україні народилося 136 тис. 619 осіб, померло – 285 тис. 868 осіб, зокрема – 1321 дитина у віці до 1 року.

За повідомленнями інформаційних агентств

Лавру можуть виключити зі списку спадщини ЮНЕСКО

КИЇВ. – Катастрофічний стан Кисво-Печерського заповідника може призвести ближчим часом до виключення Лаври зі списку світової спадщини ЮНЕСКО, повідомив 7 червня генеральний директор заповідника Сергій Кролевець на засіданні Національної комісії у справах ЮНЕСКО, що проходила під головуванням першого заступника міністра закордонних справ України Володимира Огризка. Упродовж останніх років пам'ятки Лаври руйнуються швидше, ніж реставруються. Причин декілька, серед яких – правова неврегульованість статусу заповідника, який не може протидіяти грандіозним будівельним плянам міської влади в його охоронній зоні, та інтенсивна господарська діяльність монастиря Московського патріархату. 23 травня вперше за всю історію Лаври відбувся масштабний обвал у ближніх печерах. Виключення Лаври зі списку культурної спадщини ЮНЕСКО автоматично потягне за собою виключення і Софії Київської, адже 1990 року обидва заповідники було внесено до списку як один об'єкт.



Під загрозою – Кисво-Печерська Лавра. Фото: В. Міндель

Незгоди...

(Закінчення зі стор. 1)

можна буде перепродати до кінця цього року.

Власники сталевих гігантів „Криворіжсталь“ декілька разів заявляли про свою готовність мирним способом поладити з Урядом контрольність первісної угоди.

Ю. Тимошенко не стала прогнозувати нову ціну, яка може бути сплачена за „Криворіжсталь“. „Вона буде достойна „Криворіжсталі“, і зовсім іншою, ніж штучно занижена ціна, за яку купували підприємство при попередній владі“, – сказала Ю. Тимошенко.

Водночас джерела „Української правди“ повідомили, що під час зустрічі Гі Доле дав зрозуміти, що „Арселор“ готовий запропонувати за „Криворіжсталь“ три мільярди євро. Ю. Тимошенко також повідомила „Українській правді“, що підписаний в рамках візиту до Парижу протокол з президентом французької компанії „AREVA“ Аня Ловержон відкриває можливість для співробітництва з цією структурою. „Започатковується стратегічна співпраця в галузі ядерної енергетики“, – сказала Ю. Тимошенко. Як зазначають джерела, домовленість передбачає спільну розвідку на території України уранових родовищ, побудову нових ядерних енергоблоків тощо.

За матеріалами ЗМІ

Всесвітній економічний форум почався у Києві

КИЇВ. – 16-17 червня в столиці України відбудеться Всесвітній економічний форум – „круглий стіл“, присвячений Україні. На ньому буде обговорено інвестиційну привабливість України, перспективи розвитку окремих галузей української економіки, боротьбу з корупцією, розвиток співробітництва між Україною та Європейським союзом, Україною і Росією.

Проведення форуму сприятиме залученню в Україну зовнішніх інвестицій. У форумі візьмуть участь Президент України Віктор Ющенко, Польщі – Олександр Кваснєвський, Литви – Валдас Адамкус, Естонії – Арнольд Рюйтель і Грузії – Михайло Саакашвілі. Михайло Саакашвілі прилетів до Києва вже 14 червня. Президент Росії В. Путін відмовився приїхати до Києва.

В Україну для зустрічей з владою 14 червня прибув Президент Чехії Вацлав Клаус, котрий вже мав зустрічі з Президентом Віктором Ющенком і головою Верховної Ради Володимиром Литвином.

За „круглим столом“ зберуться 245 учасників з 32 країн. З них 108 осіб представляють Україну. Разом з президентами до України на економічний форум прибувають численні делегації чужоземних підприємств.

Загалом на форум зголосилися 145 провідних підприємств світу, 7 голів держав та 10 міністрів, ряд академіків, керівників засобів масової інформації. Преставлені провідні компанії – „Майкрософт“, „Шел“, „Нестл“, „Оракл“, „Кока-кола“, „Найк“, „Дойче банк“.

Президент України В. Ющенко виступить на форумі з доповіддю про інвестиційну привабливість України.

Ще у квітні Віктор Ющенко доручив віце-прем'єр-міністрові Олегові Рибачуку провести міжнародний інвестиційний форум 16-17 червня. Виступаючи 5 місяців тому на такому форумі в Давосі, В. Ющенко закликав підприємців відвідати Україну. Він сказав тоді: „Україні потрібно, щоб ви приїхали, зробили інвестиції і допомогли нам стати сильною країною“. На думку Президента, проведення форуму в Києві дасть поштовх системному маркетингу України у формі систематичного проведення форумів, конференцій і презентацій України за кордоном для поліпшення її інвестиційної привабливості. „Треба визнати, що образ України за кордоном гірший, ніж реальна ситуація в країні“, – сказав він. Гасло форуму „Відкрий Україну!“ передає суть імпрези – можливість особисто познайомитися з еконо-

WORLD
ECONOMIC
FORUM

COMMITTED TO
IMPROVING THE STATE
OF THE WORLD

мічними перспективами та ринковим розвитком України.

Всесвітній економічний форум був заснований у 1971 році як незалежна неприбуткова організація з осідком у Женеві, Швейцарія. Форум сприяє поліпшенню світу шляхом залучення провідників до вирішення глобальних і місцевих проблем.

Марк Адамс,
директор відділу зовнішніх
зв'язків Всесвітнього
економічного форуму

Від редакції: Всесвітній економічний форум відкривається в Києві після передавання „Свободи“ до друку, тому докладну інформацію про нього буде вміщено в наступному числі тижневика.

Конференція...

(Закінчення зі стор. 1)

що особливо важливо, з боку громади, і напрацьовані пропозиції щодо реалізації україно-американського стратегічного партнерства“.

Учасники конференції з української сторони кажуть, що їхня чотириденна робота у Вашингтоні дала їм можливість з іншого боку подивитись на Україну. Так зокрема вважає голова інформаційного управління Кабінету міністрів України Андрій Масальський: „Коли ми працюємо в Україні, ми живемо в реаліях України. Ми багато чого не помічаємо. Ми звикли до цього. Звичка, це – друга натура, і просто ми часом не бачимо, що реалії, які в нас є, можуть бути не зовсім правильними, а часом – відверто хибними. Звідси ми маємо можливість подивитися певною мірою неупереджено на проблеми і відчувати деякі проблемні місця“.

Одним з таких проблемних місць, на думку багатьох учасників конференції, є економічна політика українського уряду. Реформам в економічній сфері була присвячена окрема робоча група, один з учасників якої – голова вашінгтонського бюро інвестиційної компанії „Сигма-Блейзер“ Морган Вільямс сказав: „Усі наші рекомендації є програмою негайних дій для українського уряду. Проблема в тому, що багато з них не втілюється у життя. Уряд суттєво відстає у підготуванні до сесії СОТ, вони не підготували усі документи, не ухвалили необхідних законів. Сполучені Штати розпочали перегляд статусу України як можливої країни з ринковою економікою, і урядові необ-

хідно подати дуже професійний, продуманий документ. Нас дуже непокоїть їхня здатність це зробити... Верховна Рада не ухвалила Закону про права на інтелектуальну власність, що був вкрай важливим для України. Це допомогло б у переговорах із СОТ, це допомогло б двосторонній угоді зі Сполученими Штатами, це допомогло б позбутися поправки Джексона-Веніка. Це був надзвичайно важливий закон, і Рада не змогла його прийняти. Й тепер усі у Вашингтоні дуже розчаровані, і навіть шоковані через це. З багатьох причин Україна потребує кращого клімату для економіки та підприємництва, і прийняття Верховною Радою даного закону сприяло би цьому процесові. Для того, щоб виконати поставлені завдання, треба зробити усе професійно у відповідності до усіх міжнародних правил та норм“.

Президент фонду „Україна-США“ Н. МекКонел, яка була організатором конференції, сказала: „Обидві сторони задоволені тим, що їм вдалось висловити свої претензії та побажання одна одній і сподіваються, що такий процес сприятиме конструктивній співпраці. Це перша зустріч спеціальної комісії, на якій було вироблено дуже конкретні, практичні рекомендації, які, будемо сподіватись, можна буде втілити у короткотривалому і довготривалому періодах“.

Конкретні рекомендації для різних секторів, які підготували учасники конференції, мають наступні чотири місяці втілюватись у життя, і вже у листопаді цього року організатори планують підбити підсумки зробленого.

Мирослава Гонгадзе,
„Голос Америки“

У Львові досягнуто компромісу

ЛЬВІВ. – 13 червня Львівська міська рада нарешті винесла довгоочікувану ухвалу про відкриття польських військових поховань на Личаківському кладовищі (див. „Свобода“ ч.23). Під час ухвалення цього важливого в стосунках обох країн рішення за його прийняття проголосували 66 обранців із присутніх 76. На сесії були присутніми перший заступник державного секретаря України Іван Васюник, Генеральний консул Польщі у Львові Веслав Осуховський та представник Міністерства закордонних справ України В'ячеслав Войнаровський. І. Васюник перед голосуванням зачитав звернення Президента до депутатів міськради, в якому Віктор Ющенко ще раз просив їх ухвалити позитивне рішення, оскільки воно сприятиме поліпшенню взаємозв'язків між Україною та Польщею.

Отже, офіційне відкриття польських військових поховань 1918-1919 років відбудеться 24 червня з участю президентів України та Польщі Віктора Ющенка й Александра Кваснєвського. Відповідно до ухвали, в центральній частині поховань буде розміщено плиту з написом польською мовою: „Тут спочиває польський вояк, який поліг за Батьківщину“.

Львівські депутати додали також пункт, згідно з яким перед входом на Меморіал УГА та польських поховань встановлять інформаційну таблицю з написами українською та польською мовами: „Тут спочивають українські і польські воїни, які полягли в українсько-польській війні 1918-1919 рр“. Єдиним, хто не погоджується з таким розвитком подій, є провідник фракції „Батьківщина“ Іван Денкович.

Крім його відвертої позиції „проти“, ще дев'ятеро депутатів з



Польські військові поховання на Личаківському цвинтарі у Львові 14 травня 2005 р. Урочисте відкриття і освячення польського військового меморіалу і могил воїнів української Галицької армії заплановане на 24 червня.

Фото УНІАН

числа присутніх просто не взяли участі в голосуванні. На засіданні були і вояки ОУН-УПА, які назвали ухвалу виваженою та компромісною. Олесь Гуменюк, голова Львівського крайового братства ОУН-УПА, зазначив, що це рішення про відкриття цвинтаря є правильним і дозволить зблизитися з нашим найближчим сусідом – Польщею.

АМЕРИКА І СВІТ

Мертва зона Чорнобиля – нове місце туризму

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – В американському щоденнику „Нью-Йорк Таймс“ від середи, 15 червня, на першій сторінці вміщено статтю-розповідь журналіста цієї газети Сі. Дж. Сіверса про те, як мертва зона Чорнобиля стає новою атракцією для туризму. Автор розповідає про те, що туризм обмежений до 19-ми півного простору міста Прип'яті, де з тераси готелю тієї ж назви можна також оглядати лиховісний 4-ий реактор Чорнобильської АЕС. Крім того, розповідається про те, як молоді туристи з Фінляндії зі захопленням розповідають про прогулянку, описуючи свої переживання. В статті зазначається, що тури до Чорнобиля організовані туристичними фірмами зі запевненнями, що радіація туристичного простору не є небезпечною. Цікавим є також й те, що знімки до згаданої статті в „Нью-Йорк Таймс“ – це праця Йосифа Сивенького, американця українського походження, члена УНСоюзу.

М. Джексона визнано невинним за всіма звинуваченнями

САНТА МАРІЯ, Каліф. – Короля американської поп-музики Майкла Джексона на судовому процесі визнано невинним за всіма 10 пунктами висунутих йому звинувачень у розбещенні неповнолітніх. Таке рішення ухвалила лава присяжних, яка складалася з чотирьох чоловіків і восьми жінок, 13 червня в місті Санта-Марія у Каліфорнії. М. Джексона визнано невинним у спокушуванні підлітка, викраданні підлітка, споюванні алкоголем неповнолітніх, а також за рештою пунктів звинувачення. Мати співака заплакала, коли почула, що М. Джексонів оголосили виправдальний вирок. Судовий процес у справі 46-річного короля американської поп-музики почався ще в листопаді 2003 року. Весь цей час він перебував на волі під заставою у розмірі 3 млн. дол. В ході процесу, який тривав близько двох років, виступили сотні свідків. Глибока тиша запала у судовій залі міста Санта Марія, як було зачитано вирок суду присяжних, що М. Джексон є невинним. По тому довоккола будівлі суду лунали вигуки схвалення численних прихильників співака, що зібралися, аби підтримати свого кумира. М. Джексон, який прибув до судової залі блідим і знервованим, залишив приміщення, не зробивши жодної заяви. Судові присяжних забрало 7 днів з тим, аби виголосити вирок у справі М. Джексона. Оглядачі кажуть, що тепер співак має думати над тим, як дати раду своїм багатомільйонним боргам і відродити свою кар'єру.

Проходна зустріч Т. Блейра у Кремлі

МОСКВА. – Британський прем'єр-міністр Тоні Блейр відвідав Москву у ході підготування до зустрічі „Великої вісімки“, що запланована на 6-8 липня у Шотландії. Серед ключових питань – угода міністрів країн „Великої вісімки“, включно з Росією щодо зменшення боргу країнам, які розвиваються, та посилення праці з виконання Кіотського протоколу стосовно клімату. У Москві, проте, ініціативи Т. Блейра зустріли без за-

хоплення. На Заході багато хто прихильно сприйняв пропозиції Тоні Блейра, що зустріч „Великої вісімки“ списала країнам, які розвиваються борги на суму у 40 мільярдів доларів, тоді як у Росії це не викликало захоплення. Якщо на Заході громадська думка схильна вважати, що допомогу слід надати якщо не в якості історичного боргу, то принаймні в якості гуманітарної допомоги, то росіяни вважають, що вони платили непомірно велику плату від часу Другої світової війни, і тому решта світу заборгувала Росії, а не навпаки. Наступне засідання „Великої вісімки“ після британського має відбутися у Москві. Якщо ці та подібні суперечності не будуть залагоджені, то критика, яка лунає на Заході, зокрема у Сенаті США, щодо доречності перебування Росії у „Великій вісімці“ лише посилиться. Це був початок дипломатичного турне Т. Блейра, який намагається заручитися підтримкою його плянів для подолання бідності в Африці та глобальних кліматичних змін. Після Росії Т. Блейр відбуде до Німеччини, Люксембургу та Франції.

Апатія на референдумі про безпліддя

РИМ. – В Італії 13 червня завершилося голосування у дводенному референдумі, на який винесено питання про можливість послаблення обмежень на лікування безпліддя. Дані вказали, що активність виборців була дуже низька і це стало причиною провалу референдуму. 12 червня голосувало менше 20 відсотків громадян, а 13 червня активність не досягла необхідних 50 відсотків. Референдум розділив Італію на лівих політиків і правих, які сперечалися, як голосувати – ТАК, НІ, чи утримуватися. Ватикан заявив, що виступає проти змін, закликавши до бойкоту референдуму. Неможливість скасувати обмеження розчарує багато італійських подруж, які мають проблеми з дітонародженням і тому змушені звертатися по медичну допомогу за кордоном.

Міністри „Великої вісімки“ списують борги найбідніших країн

ЛОНДОН. – Міністри фінансів країн „Великої вісімки“ на зустрічі 11 червня досягли угоди про скасування боргових зобов'язань найбідніших країн світу. Британський міністер Гордон Браун назвав цю домовленість величезним досягненням. Згідно з угодою, практично негайно буде списано 40 мільярдів доларів, які 18 бідних країн заборгували Світовому банку, МВФ і Африканському банку розвитку. У випадку африканських країн ця сума складає майже третину сукупного державного боргу. Міністри фінансів „Великої вісімки“ ухвалили стовідсоткове скасування боргів для особливо обтяжених заборгованістю бідних країн. Завдання пляну полягає в тому, щоб дозволити цим країнам витрачати кошти на охорону здоров'я, освіту і розвиток, а не обслуговувати зовнішні борги. Угоду ще має схвалити зустріч „Великої вісімки“, яка відбудеться наступного місяця в Шотландії. Вона має бути затверджена кожною з країн світових інституцій, що беруть участь у програмі, передусім Світового банку.

Неспокій в Болівії

ЛА-ПАЗ, Болівія. – Парлямент Болівії прийняв 10 червня відставку президента країни Карлоса Меси. Тимчасово виконуючим обов'язки глави держави призначено голову Верховного суду Едуардо Родрігеса. Промовляючи після складення присяги у конгресі, Е.Родрігес, який до цього обіймав посаду голови Верховного суду, заявив, що Болівія заслугує на кращу долю. Останні декілька тижнів у Болівії не припиняються масові акції протесту. Опозиція вимагає проведення передчасних президентських виборів і справедливого розподілу доходів від продажу природного газу. Тимчасовий президент Болівії пообіцяв провести позачергові вибори і сприяти демократичним реформам у спробі покласти край вуличним демонстраціям, які тривають вже кілька тижнів. Водночас провідник лівої опозиції Іво Моралес знов наголосив на вимогах націоналізації нафтогазової промисловості. Демонстранти хочуть повністю нових виборів, конституційної реформи і націоналізації енергетики.

Атлас зі зміни стану довкілля

ЛОНДОН. – Програма з охорони довкілля Організації Об'єднаних Націй видрукувала новий атлас, який ілюструє драматичний, а подекуди – шкідливий вплив людства на світове довкілля. В атласі порівняно супутникові фотографії минулих кількох десятиліть із сучасними зображеннями, де можна побачити швидке зростання основних міст, зменшення південно-американських тропічних лісів, а також зменшення льодовиків та криги на полюсах та у гірських районах. Директор програми ООН з охорони довкілля Клаус Топфер заявив, що атлас показує: битву за стабільне світове довкілля буде, передусім, виграно або ж програно у містах, які споживають велику кількість ресурсів та виробляють великі обсяги сміття та парникових газів. Атлас, що має назву „Одна планета – багато людей“, випущено на відзначення Всесвітнього дня довкілля, який відзначається цими вихідними.

Північна Корея може відновити переговори

ВАШІНГТОН. – США твердять, що Північна Корея має намір відновити міжнародні переговори щодо її ядерної програми, а Китай каже, що вони почнуться незабаром. Китайський посол до ООН сказав 9 червня, що, на його думку, переговори можуть відновитися протягом тижня, можливо, в Пекіні. Американський Держдепартамент заявив, що Північна Корея натякнула на готовність повернутися до столу переговорів, проте Білий Дім більш обережно зазначив, що про жодну конкретну дату не було домовлено. Речник Держдепартаменту Шон МакКормак сказав: „Північні корейці пообіцяли, що повернуться до шестистороннього переговорного процесу, проте не назвали конкретного часу. Як заявляли Президент та держсекретар, ми хочемо дати шанс дипломатії вирішити питання ядерної програми Північної Кореї. Ми вважаємо, що шестисторонні переговори – найкращий шлях для Північної Кореї покласти край своїм ядерним амбіціям“. Південна Корея та Японія

досить стримано відреагували на заяву Держдепартаменту США про те, що Північна Корея готова повернутися за стіл переговорів щодо її ядерної програми. Південна Корея зазначила, що робити якісь висновки покищо зарано. Японія висловила сподівання, що Пхеньян повернеться до багатосторонніх переговорів без будь-яких попередніх умов. Переговори, під час яких Китай, США, Японія та Південна Корея намагаються переконати КНДР відмовитися від ядерної програми, призупинилися майже рік тому.

США підтримають Ель-Барадея, якщо домовляться щодо Ірану

НЬО-ЙОРК. – США дають зрозуміти, що підтримають третій термін Мохамеда Ель-Барадея на посаді голови Атомної агенції ООН, якщо він зробить свою позицію стосовно Ірану більш жорсткою. Адміністрація Джорджа Буша закликала Ель-Барадея піти з посади голови МАГАТЕ наприкінці його другого терміну цього року. Проте держсекретар Кондоліза Райс заявила, що США можуть підтримати М. Ель-Барадея, якщо вони досягнуть згоди щодо вирішення проблеми ядерних амбіцій Ірану. Раніше М. Ель-Барадей також розгнівав США перед початком війни в Іраку, не погодившись з твердженням, що Садам Гусейн хоче створити ядерну зброю. М. Ель-Барадей, який керує МАГАТЕ з 1997 року, є єдиним кандидатом на цю посаду.

Г. Солана каже, що „м'яч – на полі України“

СТРАСБУРГ, Франція. – Європейський союз надасть сильну підтримку зусиллям реформістів керівництва України, заявив 8 червня верховний представник Євросоюзу з питань зовнішньої політики та політики безпеки Гав'єр Солана. „Взаємини ЕС і України – дуже близькі і продовжують поглиблюватися“, – сказав Г.Солана. Він також назвав Плян дій ЕС-Україна „дорожньою картою на подальші роки“. За словами Г.Солани, „після імплементації цього документу і на підставі оцінки досягнутого просування ми зможемо рухатися вперед навіть з глибшим рівнем партнерства“. Представник ЕС також нагадав, що „плян дій припускає заміну теперішньої угоди про партнерство і співпрацю новими договірними взаєминами у висліді його виконання“. „Майбутнє наших взаємин залежить насамперед від України та її успіху в здійсненні реформ“, – підкреслив Г.Солана, додавши, що „ці реформи і українська демократія визначають суть нашої співпраці. М'яч – на полі України. Я впевнений, що відданість реформам і демократії адміністрації Президента Віктора Ющенка і прем'єр-міністра Юлії Тимошенко дасть можливість Україні рухатися вперед обраним шляхом“, – зазначив він. „ЕС також ініціював процес запрошення України для приєднання до загальних позицій ЕС щодо міжнародних справ“. Це, як він підкреслив, „є чітким сигналом нашого бажання розвивати наше партнерство і працювати разом на міжнародній арені“.

За матеріалами ЗМІ

Яким буде...

(Закінчення зі стор. 1)

тячого життя. Батьки оточили Олену Кицюк, представника Посольства України в США, яка проводила реєстрацію. Всі хотіли поспілкуватися, розповісти про діточок, про те, як вони ростуть, розвиваються, про їхні успіхи з минулого року (деякі сім'ї були на такій зустрічі рік тому). Програма, яку підготувала Марта Лиско разом з посольством та генконсульством, була орієнтована на дітей, але й батьки багато чого могли навчитися. Презентація української кухні, коли дітки самі вчилися ліпити вареники та робити голубці, додасть страв до меню американських сімей, котрі намагаються не пропустити жодного слова з розповіді головного кухаря „Союзівки“ Андрія Соневицького про те, як все готувати. А як смачно діточкам було потім їсти власноручно зроблені вареники!

Лекції виготовлення писанок та віночків прикували увагу дітей, які сиділи та слухали розповіді викладачів Б. Пузик, Маї та Руті Лев. Діти підготували батьків до крамнички, де вони могли придбати собі на згадку ті ж писанки, віночки, книжки та різноманітні пам'ятки.

День пролетів, як хвилина, і ось вечірній концерт дитячого танцювального гурту та співучі сестри Павлишини, які зачарували дітей, а потім підняли їх до танцю. Ніхто і не помітив, як сплив час. Діти та їх батьки розійшлися від-

почивати, щоб наступного дня знову поринути у світ української культури. Лекція бандури, яку наступного дня провела Оля Фриз, та школа танцю у виконанні хлопців та дівчат під керівництвом Андрія Оприска вкотре підтвердили, що діточкам дуже близький український дух. Вже після 15-хвилинного тренування хлопчики почали хвацько виконувати фігури гопакка, а дівчатка танцювати коломийки. Батьки та діти були просто в захваті.

Присмню, що батьки допомагають дітям не забувати українське коріння. Присмню, що ініціатива зустрічей на „Союзівці“ знайшла відгук в серцях Богдана Кекіша від Кредитівки „Самопоміч“ в Нью-Йорку та Стефана Качарая від УНСоюзу, які матеріально допомагають в організації таких заходів, а співробітники посольства та консульства намагаються відслідковувати долі дітей, що прибули до США, допомагати сім'ям порадами, спілкуватися з сім'ями, організовувати різноманітні заходи. Та любов до дітей, ентузіазм, бажання нести українську культуру консулів Олени Кицюк та Андрія Наджоса, не безмежні, вони не можуть охопити всі сім'ї. До речі, держава не передбачає проведення подібної роботи.

Але для того і є Україні Америки, для яких доля 5 тисяч маленьких українців має значення. Має значення те, що новий образ України в США формується не лише виступами Президента та Помаранчевою революцією, а тими тисячами американських сімей, які будуть розповідати, що у них є дитина з України, що вони товаришують з українською громадою Америки, яка завжди підтримус, допомагає. Так, ці сім'ї оточують дітей турботою та батьківською ласкою, але діти стануть американцями, якщо тепер, поки вони ростуть, не вкласти в них любов до України, їхньої батьківщини.

Настав час створити діючий культурний центр, куди могла б звернутися будь-яка родина, щоб дізнатися більше про батьківщину їхньої дитини. Родини адоптованих дітей вже створили багато груп в Америці, де вони спілкуються, згадують свої поїздки в Україну, але не знають, де можна отримати бодай краплину української культури для своїх дітей.



Лекції музики дає Оля Фриз



Ох і смачні вареники зроблені власними руками!



Консул Андрій Наджос та радник посольства Наталка Голуб готують ігрові майданчики



Учасники дитячого танцювального колективу



Вчимося танцювати гопак



Мистецтво писанки – дотик до прекрасного

Конституція Європи і Україна

На референдумі 29 квітня Франція відхилила проєкт конституції Європейського союзу. За нею проти проєкту висловилася Голландія. Ситуація з законодавчим об'єднанням Європи ускладнилася. Політичні аналітики визначають три головні недоліки проєкту. Першим є метод впровадження конституції. Проєкт підготувало коло єврократів кабінетним способом, не враховуючи реалій життя. У його редагуванні мали б узяти участь нові члени спільноти, які недавно звільнилися з-під комуністичного панування. Саме вони краще від інших усвідомлюють небезпеку централістичних проєктів „ідеальної держави“, накидання іншим народам рішень панівного устрою без врахування думки цих народів. Помилкою був і прискорений темп впровадження конституції ледве через рік після прийняття до спільноти десяти нових членів, значно відсталіших у розвитку, бідніших. Спершу мали бути вжиті дієві заходи щодо інтеграції цього поповнення, наближення життя в цих країнах до рівня розвинутих держав. Прийняття спільної для всіх конституції неминуче призвело б до конфлікту всередині Європейського союзу. Третє – розміри самого проєкту, який складається з 450 статей і кількох тисяч параграфів, охоплює геть усі площини суспільного життя – від вилову риби до вирубування лісів. Такий проєкт створює уявлення недемократичного нав'язування народам волі невеликої групи бюрократів.

Відхилення проєкту означає для України сповільнення й так невисоких темпів наближення до членства в ЕС, оскільки найближчим часом Євросоюз буде зайнятий вирішенням внутрішньополітичних проблем, підтримкою розхитаної європейської ідентичності. Навряд чи в такій ситуації обговорюватимуться перспективи приєднання до Євросоюзу будь-яких країн. Втім міністер закордонних справ України Б. Тарасюк в інтерв'ю агенції „Інтерфакс-Україна“ 30 травня сказав, що хоча результати референдуму загальмують подальший інтеграційний процес в ЕС, але для України та її перспектив на членство в ньому безпосередніх наслідків вони не матимуть. Аби так сталося!

Газета „Аргументи і факти“ (Київ) висловила припущення, що Польща та балтійські країни після вступу до ЕС стали підтримувати інтереси США, що суперечило прагненням Франції та Німеччини бути в ньому провідниками, а тому Франція виявилася не зацікавленою в дальшому розширенні ЕС. Тож Західна Європа з побоюванням ставиться до плянів України найшвидшого вступу до ЕС. Інші аналітики натякають, що французи бояться опинитися в єдиному державному об'єднанні з Туреччиною і Україною через їхню бідність.

Водночас зустріч провідників урядів СНД в Тбілісі („Свобода“, ч. 23) за участю прем'єр-міністра України на тлі кризи в Євросоюзі набирає особливого значення, адже про повноправне членство в ЕС України, Грузії та Молдови тепер можна надовго забути, а Єдиний економічний простір має реальні перспективи. Щоправда, з вигодою для Росії, яка може скористатися проблемами всередині ЕС, щоб знову оточити себе колишніми „сортниками“. На жаль, імперські амбіції швидко не зживаються. Отже, шанси ЕС на проведення єдиної зовнішньої політики, про що так мріяли в Парижі та Берліні, істотно послабшали, Європа дещо здала свої позиції перед Америкою.

Президент Інституту масової інформації Алла Лазарева висловила 4 червня інший погляд на події в Європі. Вона звертає увагу на багаторічну конкуренцію між британською моделлю розвитку ЕС та континентальною, мотором якої традиційно виступали Франція і Німеччина, тож оскільки остання концепція на референдумі зазнала поразки, а з липня нинішнього року Великобританія заступає президентствувати в ЕС, Лондон одержує нагоду зміцнити свій проєкт. Алла Лазарева радить Україні, беручи до уваги лондонський погляд на ЕС, спробувати запустити в дію перспективні економічні проєкти і переконати Європу, що Україна – вигідний, корисний партнер з привабливими ринками. Українським капіталом залишається той позитивний заряд симпатій, який створила в суспільній думці Помаранчева революція. Цим варто скористатися.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про „героя“ під парасолькою

Коли пишемо ці рядки у вівторок, 14 червня, усі засоби інформації в США, усі т. зв. „новинки“ на телебаченні чи в радіо переповнені однією, сьогодні найважливішою вісткою: широковідомого співака Майкла Джексона лава присяжних звільнила від звинувачення, що він мав сексуальні стосунки з неповнолітнім та частував його алкогольними напоями.

Вісім жінок і четверо чоловіків упродовж тридцяти годин думали, гадали над остаточним рішенням, і вирішили, що прокуратура не представила досить переконливих доказів, щоб засудити Джексона.

Треба було бачити незрозумілу для мене, просто надзвичайну радість сотень молодих осіб, що очікували рішення суддів не одну годину біля судових будівель, хоч на обличчі звинуваченого не можна було побачити такої самої радості. Дивна це постать – цей прославлений та обожнюваний певною частиною молодих людей Джексон, цей „герой“, в якому, до речі, немає нічого, що можна окреслити „геройством“, за винятком слави популярного співака і доволі дивної поведінки та способу життя. Але для певної частини американської молоді, та й для багатьох старших, він – герой. Приймають його і поведінку, і спосіб життя, і його дивну постать з блідим обличчям, яке не терпить сонця і тому завжди тепер ховається під парасольку. Як

інакше можна пояснити вияви немовірної радості у сотень молодих американців, що терпеливо чекали останні дні під судом на вислід нарад суддів і проголошення присуду?

На вістку про повне звільнення Джексона співам, танцям і крикам не було кінця. А їхній „герой“ вийшов зі суду, як завжди, з блідим, мовби пудрою присипаним обличчям, на якому не можна було прочитати ніякого зворушення, оточений своїми „опікунами“, що постійно тримають над ним відкриту чорну парасольку.

Спостерігаючи цю дивну постать, яка тепер постійно з приводу судового процесу перебувала на овиді, ставимо собі запитання: що стало причиною його популярності, навіть тепер, коли він вже давно залишив свою співочо-артистичну кар'єру?

Що спонукає такі великі групи молодих людей довгими годинами чекати на появу Майкла? Чому в нього тепер завжди кам'яне обличчя, на якому не можна прочитати ніяких почувань? Кам'яна маска під чорною парасолькою... Герой чого? Чи просто актор щоденного життя? Що зробило його „славним“ і що тримає його таким до сьогоднішнього дня? Десятки запитань насуває ця дивна постать – але відповіді на них не знаходжу.

О-КА

РІЧНИЙ ПІКНІК КООПЕРАТИВНИЙ ДЕНЬ



УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТІВКИ

відбудеться

в неділю, 26 червня 2005 р.
о год. 2-ій по пол.

на Українському Селі,
66 Cedar Grove Lane, Somerset, NJ

На пікніку буде поданий смачний буфет
при музиці і при різних розвагах

Для членів, які не зможуть приїхати власними автами
доїзд до Українського Села буде автобусом
від Українського Народного Дому
2 Авеню (поміж 8 і 9 вул.).

Автобус від'їжджатиме точно о 12 год. пол.
і повертатиметься приблизно о 6-ій год. веч.

За подорож автобусом – 10.00 дол. від особи.

Ми запрошуємо всіх членів кредитівки
взяти участь в цій веселій оказії.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видас Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСОюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмівич, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марія Осціславська
Передплата - Маріяка Пенджола

(973) 292-9800 (доп. 3041)

(973) 292-9800 (доп. 3040)

(973) 292-9800 (доп. 3042)

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Сій радість – пожнеш вдячність



Люба Мазяр серед дітей

В Івано-Франківську малозабезпеченими дітьми в Україні опікується Люба Мазяр з Бергенфілду, Н. Дж. Народилася вона у Венесуелі, куди емігрували її батьки – вихідці з України. Люба Мазяр створила організацію допомоги дітям і назвала її „Сій радість”. Фактично це організація в одній особі, на прохання якої відгукуються десятки людей, не байдужих до долі маленьких українців.

Спочатку пакунки з одягом, взуттям, іграшками надходили безпосередньо на адреси потребу-

ючих. Та під час однієї з поїздок до Івано-Франківська Люба Мазяр познайомилася з представниками фонду „Руки допомоги”. Відтоді благодійна діяльність американської організації набула більш організованого характеру. Завідувачі шести дошкільних закладів міста складають списки дітей, які потребують гуманітарної допомоги, а Люба Мазяр бере на себе всі клопоти, пов'язані з її збираннями та відправленням.

Ірина Шалкітене,
Івано-Франківськ

Відбудуймо спалену семінарію в Луцьку

Волинська духовна семінарія УПЦ Київського патріархату в Луцьку переживає важкі часи за її активну участь в Помаранчевій революції. Під час виборчої кампанії викладачі і семінаристи були спостерігачами на виборах в Полтаві. Коли влада зфальшувала висліди виборів у другій турі, семінаристи, разом з іншими організаціями молоді, створили в центрі Луцька наметове містечко, комендантом якого став випускник семінарії Михайло Вітрук.

В будівлях семінарії був обладнаний пункт медичної допомоги, в їдальні цілодобово харчувалися учасники Помаранчевої революції. Викладові залі та гуртожиток стали місцем відпочинку для молоді. Там же ця молодь могла просушити свою промоклу одягу і взуття, обігрітися від холодної, снігової погоди.

За активну участь семінарії в Помаранчевій революції прихильники колишнього режиму в Україні вночі, 30 березня, підпалили будинок семінарії. Тепер приміщення семінарії та гуртожиток

непридатні для вжитку. Уряд України, хоч прихильно ставиться до семінарії, але не має фінансових засобів, щоб допомогти їй. З тих самих причин УПЦ Київського Патріархату також не може прийти семінарії з допомогою.

Митрополит УПЦеркви в США Константин благословив Товариство св. Андрія провести збірку грошей на відбудову семінарії УПЦ КП в Луцьку, щоб до 1 вересня була можливість відбудувати будинки для продовження навчання. На допомогу семінарії Товариство св. Андрія вже вислало перших 1,000 дол. із 50 тис., потрібних на перебудову.

Товариство св. Андрія звертається до всіх людей доброї волі із закликом про допомогу. Просимо вислати вашу пожертву ще сьогодні на адресу: St. Andrew's Society, 1023 Yorkshire Dr., Los Altos, CA 94024. Ваша жертва звільнена від податків.

Михайло Герець,
Володимир Бакум,
Ратерфорд, Н. Дж.

Безпідставне звинувачення

13 травня, у 19-му числі, „Свобода” в статті „Роман Зварич звинувачує „комсомольців” і діаспору” газета помістила заяву міністра юстиції України Романа Зварича на прес-конференції у Києві, в якій він звинувачує українську діаспору у втручанні в його особисті справи. Звинувачення, між іншими, узагальнені і не дає конкретних доказів.

Наша діаспора живе у демократичній країні, де кожна люди-

на має право на власну думку і дію, за яку вона особисто відповідає, а не загал суспільства, не причетний й до цієї справи. Звинувачення загалу діаспори з боку Р. Зварича, не обґрунтоване конкретними фактами, є не тільки безвідповідальним, образливим, але і незаконним.

Ірена Ільницька,
Філадельфія

Українцям в Росії дозволено тільки співати

8 травня, готуючись до святкування до „60-річчя Перемоги радянського народу у Великій вітчизняній війні”, російське телебачення показало сумнівну програму Світлани Сорокіної про участь українців в обслуговуванні фашистських концтаборів, зокрема про „справу Дем'янюка”. При цьому не було жодного спогаду, ніяких суджень про 8 мільйонів жертв українського народу у тій війні, про жертви індустріалізації першої і другої п'ятирічок, про „освоєння” Півночі і Сибіру „куркулями” з України, про участь української молоді у „перетворенні цілинних земель на другу житницю СРСР”, про внесок українців у післявоєнне відродження СРСР, у космічні досягнення СРСР...

Яку мету ставили організатори телевізійної програми? Відповідь на це питання, швидше за все, варто шукати в сучасних російсько-українських взаєминах. Очевидно, нам скажуть, що, по-перше, російські ЗМІ вільні у виборі тематики, а по-друге, що програма „своєчасна” і „повчальна”, особливо напередодні свята і з метою виховання почуття патріотизму в нинішньої російської молоді, що не відає ні про героїв війни, ні про ролі народів СРСР у цій війні.

Напередодні свята навряд чи вдасться назвати хоча б одну програму на російському телебаченні, у якій би висвітлювалася роль колишніх союзних республік у досягненні перемоги над фашизмом. Такі програми були відсутні. Так само можна оцінити і святкування Дня перемоги. Лише білі шапки, сірі тюбетейки і чорні ковпаки дев'яти середньоазійських старійшин-аксакалів на трибунах Красної площі, а також відкриття президентом Казахстану двох погрудь героям-панфіловцям на підмосковній землі, споруджених на кошти Республіки Казахстан, нагадали про цю незavidну, з погляду організаторів не свят, ролі народів СРСР у тяжкій війні.

По-своєму відзначилася і суспільно-політична газета „Рускій вестнік” Міжнародного фонду слов'янської писемності і культури, що присвятила в передсвятковому ч. 9 „братерській” Україні матеріал під назвою „Бандерівський шабаш на Арбаті”. Поширення українських пісень і танців у Росії, говориться у ній, є єдиним завданням і вкладом українців у становлення російської держави. І ніякої самодіяльності поза цим. Усе, що поза цим, то „збіговисько”, „чума”, „відморозки”. З

Нам допоміг ЗУАДК

Як фінансовий керівник нижнього наметового містечка на Хрещатику, висловлюю щирі вдячність за підтримку активних учасників Помаранчевої революції в Києві, за передані нам медикаменти, продукти харчування, теплі хутряні куртки, харчові термоси, тютюнові вироби, новорічні подарунки. Все це ми отримали через філіял ЗУАДКу в Києві.

урахуванням цього, на думку авторів статті, повинна будуватися праця і впливати завдання „Українського культурного центру на Арбаті”, який, як вони пишуть, „формально є власністю України”. А щоб всі все зрозуміли правильно, газета і автори просять вважати свою публікацію офіційним зверненням в правоохоронні органи Російської Федерації, вказавши для прокуратури адресу УКЦ: Москва, Арбат, будинок 9.

Не викликає сумніву джерело такої погодженості програм „вільних” російських засобів масової інформації – телебачення і преси – напередодні та під час святкування 9 травня.

Хотілося б відзначити наступне. У сучасній Росії, у тому числі в Москві, українці позбавлені всяких можливостей користатися правами т. зв. „культурної автономії”. Український культурний центр на Арбаті справді є власністю України і не призначений бути клубом для українців – громадян Російської Федерації. Товариство українців Москви „Славутич” мало для зібрань підвал, що існував у перші роки реформ, але було ліквідований при знесенні будинку, а майно його зникло. Тому в українців Москви немає умов не тільки для „поширення пісень і танців”, але і для елементарних форм спілкування. Питання про виділення приміщення для української бібліотеки в Москві не вирішується понад п'ятнадцять років.

Таке становище української громади підтверджується і публікацією в „Руском вестникі”. Її автори приписують праці українських громад „щільну завісу скритності (конспіративності?)”, „політичну орієнтованість”, закликають російську владу звернути пильну увагу, як вони пишуть, на „це осине гніздо українського націоналізму на Арбаті, у самому центрі Москви”, переконуючи владу Росії, що тут „під диктування провідників українських націоналістичних організацій з Канади” проходило „збіговисько антиросійських націоналістичних сил” (тобто конгрес Об'єднання українців Росії) з метою поширення „жовтогарячої чуми” і підготування „березової революції в Росії”.

Можна було б і далі перелічувати вигадки авторів звернення в правоохоронні органи Російської Федерації. Але в цьому немає потреби. Важливо інше. Те, як бачать автори українців і їхнє національне життя, культурні запити українців Росії, на жаль, є способом мислення багатьох російських чиновників, що нав'язують свої погляди населенню Росії. Такі умови „культурної автономії” є повсякденними для українців у Москві та Росії. Можливо, О. Бакланов (колишній секретар ЦК КПСС) і М. Луньов (представник Донбаського земляцтва), як організатори звернення, не в змозі відчувати і зрозуміти дійсне становище українців у Москві та Росії. Їм складно зрозуміти ностальгію українців за своєю Батьківщиною, тугу за рідним словом. Цьому не навчиш, якщо батьки не навчили в дитинстві.

Андрій Первак,
Київ

Олександр Винниченко,
Москва

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Українська громада провела у Божу вічність колишню радну УНСоюзу Варку Бачинську

Ніхто не знає ні дня, ні години, коли Всевишній покличе стати перед Його маєстатом. Це можна сказати й про несподіваний відхід у Божі засвіти Варки Бачинської, з дому Цюлко. Покійна Варка активно готувалася до конвеції Союзу Українок Америки, що мала відбутися в кінцевих днях травня 2005 року у столиці штату Нью-Йорк - Олбані. Та їй, несподівано, було суджено у пополудневих годинах 10 травня, на 72-му році трудовитого життя, стати перед престолом Всевишнього. Як говориться у похоронній пісні: „Ще вчора жив і був здоров, і мрії золоті, сьогодні мрії ці лежать вже у гробі“.

Сумна вістка про несподівану смерть Варки сколихнула українською громадою метрополії Нью-Йорку, а також сягнула України, бо ж покійна була активною і видною в організованому українському громадському і політичному житті.

Покійна Варка народилася 1 лютого 1934 року, у Тернополі. Її батьки - Михайло і Катерина Цюлки.

Під кінець Другої світової війни, перед другим приходом більшовиків на західні землі України, батьки Варки долучились до великого ісходу з рідних країв - у табори для втікачів. У Міттенвальді, в західній Німеччині, втратила маму і стала пісиротою. Далі шлях вів до гостинної землі Вашингтона - США. Родина Цюлків поселилась у штаті Нью-Джерсі. Тут, у Джерсі-Сіті, Варка закінчила „гайскул“, і почала працювати в Українсько-

му Народному Союзі. Зарабляючи на хліб насущний наполегливо поглиблювала свої знання.

На двадцятomu році життя, в 1954-му, Варка одружилась з Яремою Бачинським. Молоде подружжя поселилось у Нью-Йорку. Господь нагородив їх сином Яремою, який вже від довшого часу живе в Україні, з дружиною Інною, двома синами і донечкою.

Довгі роки Варка працювала у відомій подорожній фірмі Кобаснюка, під керівництвом Віри Шумейко. Варка була душею цієї фірми, зокрема коли ідеться про організування групових летунських турів, особливо ж в Україну. До речі, ці групові тури до тодішнього Радянського Союзу не тільки приносили добрий прибуток, але водночас виконували українське політичне завдання, бо сприяли просочуванню інформації про українську діаспору і про розвиток життя в Україні. Варка часто сама провадила такі тури в Україну. Це давало їй можливість зустрічі з певними людьми в Україні. Її працю в цій ділянці влучно підкреслила у прощальному слові Марійка Гельбіг, власниця подорожньої фірми „Скоп“, прочитавши кілька зворушливих листів-співчуттів від осіб з України, які знали покійну. Це свідчить про її близькі зв'язки з Україною, про корисну і ще не оцінену належним чином працю покійної.

На пропозицію голови УНС Івана Флиса, Варка Бачинська почала знову працювати у цій найстаршій

українській установі і при тому довгі роки була секретарем 184-го Відділу УНСоюзу, а також членом Головного уряду УНСоюзу від 1998 до 2004 року. Слід підкреслити, що Варка належала до особистостей з винятковим організаційним хистом. Всюди, де вона працювала, старалась вжити установи запроваджувати іновачії, новизну, кращу перспективу. Ці прикмети у житті покійної були домінуючими. Вони зокрема були помітними на полі громадської праці, особливо в Союзі Українок Америки.

Варто також пригадати її участь у комітеті для відзначення Тисячоліття хрещення Руси-України. За її ініціативою були виготовлені відповідні до змісту святкування окремі, великого формату плякати і розміщені на видних місцях. За кожне доручення чи обов'язок покійна бралася з та-



Св. п. Варка Бачинська

кою сумлінністю, енергійністю і відповідальністю, що можна було бути певним в її успіхові.

В Союзі Українок Америки вона займала різні пости, була головою округи СУА в Нью-Йорку. Була одним з ініціаторів заснування 83-го Відділу СУА, що у свій час називався „молодечим“, і його першою головою, властиво - була душею цього відділу. Кожного року 83-й Відділ влаштовував „Гарбузову вечірку“, на які Варка приготувляла особливі фейлетони побутово-саркастичного і гумористичного характеру. Це був ще один її яскравий талант.

Відійшла від нас мила і товариська людина. Тому 15 травня у похоронних відправах взяла участь численна громада. Після Панахиди, яку відправив парох церкви св. Юра о. Вернард Панчук у сослуженні о. дякона Юрія Малаховського, отець Вернард попросив покійну від парадії. Від Союзу Українок Америки прощала голова Ірина Куровицька, від 83-го Відділу тепло згадувала про покійну редактор журналу „Наше Життя“ і голова того ж відділу Ірина Чабан. Надія Савчук прощала від Українського Народного Союзу. Також, як вище згадано, прощала Марійка Гельбіг. Син Ярема від імені родини щиро подякував присутнім за молитви і за вислови співчуття. У понеділок вранці, 16 травня, була відправлена заупокійна св. Літургія, при численній участі друзів, близьких і знайомих, під час якої о. Вернард попросив у Божу вічність покійну, а родині висловив глибоке співчуття. Поминок відбулись у ресторані Українського Народного Дому. Син Ярема зі щирим зворушенням подякував усім за участь у поминках і молитви за спокій душі мами. Відійшла у Божі засвіти працелюбна, мила і чесна людина, українська патріотка, яка жила у громаді, з громадою і для громади.

Вічна їй пам'ять!

Микола Галів



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Календар подій 2005р.

12 - 17 ЧЕРВНЯ - Конференція Клубу Сеньйорів Українського Народного Союзу.

18 ЧЕРВНЯ - Весілля.

19 ЧЕРВНЯ - День Батька на Союзівці.

25 ЧЕРВНЯ - Весілля.

26 ЧЕРВНЯ - 3 ЛИПНЯ - Перший табір Пташат.

26 ЧЕРВНЯ - 8 ЛИПНЯ - Тенісовий табір для дітей, віком від 10 - 18 років.

27 ЧЕРВНЯ - 1 ЛИПНЯ - Exploration Day Camp-Session #1, for ages 7-10.

1 ЛИПНЯ - Tiki Bar - грає оркестра „Луна“.

1 - 4 ЛИПНЯ - Святкування Дня Незалежності.

2 ЛИПНЯ - Забава при звуках оркестри „Луна“ і забава для молоді до звуків „Грім“ і DJ.

3 ЛИПНЯ - Забава.
Мистецька виставка Діани Шмериковської із серії „Український танець в малярстві“; виставка герданів і фотографій Романки Заяць.

3 - 10 ЛИПНЯ - Другий табір „Пташат“.

4 - 8 ЛИПНЯ - Exploration Day Camp-Session #2 for ages 7-10.

8 - 10 ЛИПНЯ - Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

10 - 16 ЛИПНЯ - Discovery Camp-Session #1 for ages 8-12.

17 - 22 ЛИПНЯ - Перший табір Чемного для дітей віком 4 - 7 років.

17 - 23 ЛИПНЯ - Discovery Camp Session #2, for ages 8 - 12. Adventure Camp-Session #1 for ages 13 - 16.

22 - 24 ЛИПНЯ - Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State

University of New York at New Paltz

24 - 29 ЛИПНЯ - Другий табір Чемного для дітей віком 4 - 7 років.

24 - 30 ЛИПНЯ - Discovery Camp Session #3, for ages 8 - 12. Adventure Camp-Session #2, for ages 13 - 16.

24 ЛИПНЯ - 6 СЕРПНЯ - Teachers Seminar, Ukrainian Educational Council of New York City.

29 - 31 ЛИПНЯ - Загальноосвітній УПА вікенд призначений для ознайомлення упівського життя.

30 - 31 ЛИПНЯ - Унівська виставка в бібліотеці.

31 ЛИПНЯ - 5 СЕРПНЯ - Scuba Course for ages 12 and up.

1 - 5 СЕРПНЯ - Тиждень гри в голф.

5 СЕРПНЯ - Кабарет Рона Когута і його групи.

5 - 6 СЕРПНЯ - Мистецька виставка кераміки Диці Ганушевської.

5 - 7 СЕРПНЯ - Sports Jamboree Weekend.

6 СЕРПНЯ - Пополудневий концерт „Бараболі“ і кабаре Рона Когута з його групою. Забави - оркестри „Грім“ і „Буря“ у Веселці і на терасі.

7 СЕРПНЯ - День „Союзу Українок“ і не-дільний концерт.

7 - 20 СЕРПНЯ - Український танцювальний табір.

13 СЕРПНЯ - Вибір „Міс Союзівка“. Забава до звуків оркестри „Темпо“.

19 - 20 СЕРПНЯ - Виставка картин родини Козаків.

20 СЕРПНЯ - Концерт танцюристів - учасників таборів. Забава до звуків оркестри „Фата Моргана“.

27 СЕРПНЯ - Весілля.

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє своїм членам
Низькі Рати!

по доступних відсотках

Гіпотечні позички

MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНСОЮЗУ ПОШУКУЄ ЧЛЕНІВ,
ВЛАСНИКІВ ВИВІНУВАЛЬНИХ ГРАМОТ, ЯКИМ НАЛЕЖАТЬСЯ

ЗВОРОТИ ВИВІНУВАЛЬНИХ СУМ (ENDOWMENTS)

За інформаціями просимо звертатися до секретаря відділу, або до Головної Канцелярії

Згідно зі стейтовими забезпеченими законами грошові звороти вивінувальних грамот мусять бути своєчасно виплачені. В іншому випадку ці гроші УНСоюз мусить передати стейтовим властям. Щоб ці гроші були належно виплачені Головна Канцелярія пошукує власників вивінувальних грамот і звертається до читачів наших видань, яким є відомі адреси осіб у поданому внизу списку повідомити Головну Канцелярію Українського Народного Союзу на число: 1-800-253-9862

Прізвище, ім'я	Число грамоти	Відділ	Прізвище, ім'я	Число грамоти	Відділ
ALEXSON ADRIAN R	J087249	432	LAZIRKO NATALIA M.	A188127	076
ALEXSON MELANIE J	J088293	432	LEMKO JERROLD	A174843	444
ALFAWYCKY KATHERINE	A175944	153	LEWITZKE KATHERINE A	J098915	175
ANUSZKIEWICZ M	A187439	316	MARVIN WALTER M	J092960	217
ARSENAULT S J	A167318	445	MASLOWYCZ MARK T	J087484	005
BAKOVYCH A	A185988	488	MAZIAR LUDMILA	A188159	114
BARDYGULA R M	J097083	086	MEDYNSKY PETRO A	A187829	005
BAZARKO VOLODYMYR	A183285	112	MELNYK MICHAEL J	J085248	461
BEKERSKI L	A187682	484	MICHAILUK BOHDAN JAROSLAW	J098482	473
BEZDUCH PAWLO P	A188109	316	MITCHELL AMANDA M	J096153	165
BILYJ HELENA	A186750	206	MONGILLO ANTHONY	J099243	094
BILYK MARIA	A188264	025	MOROS M	A187265	466
BINKOWSKI A J	J098587	067	MYCHAJLONKA IHOR	A185773	316
BOCHNO JOHN	A169606	316	MYKYTYN WIRA	A178631	412
BOCHNO JOLANTA	A169607	316	MYSKO CHRYSTYNA	A165872	194
BOERSEMA LAURA A	J097088	452	NAUHOLNYK STEPHANIE	A135234	266
BONK MYRON	A180579	432	NAUMENKO IGOR	A188320	214
BORADIAK J G	A188399	045	O,KONSKI PETER J	A186891	231
BORODIAK I A	A188398	045	OLANICK MAURICE K	A122471	432
BOS ELIZABETH A	A162436	184	OLYNYK ERIK STEPHEN	J098852	465
BOSY HELEN	A187988	343	OSYPOWICH TANIA	J099305	432
BOULANGER ROBERT P	A179074	206	PADUCHAK JOHN E	A186917	316
BOURAK A	A181364	412	PALMER PAUL M	A185707	113
BREGENT DOMINIQUE	J089630	184	PEAKER P C L	J097041	461
BREZNICAR M	A184048	461	PESKAR K G	J095509	240
CANNEY LINA L	J100810	293	PETERSEN LUBKA	J096774	445
CAP DEMETRIUS E.	A188148	059	PONOMARENKO IHOR	A185650	025
CEHLANYK MARY	A179373	367	PRIATKA JURIJ S	A188317	130
CENTORE C T	A187942	414	PRYMA J I	A188388	399
CHOMANCZUK S M	J097521	005	PRYMA O	A188343	399
CHORNY CORNYLO	A185481	005	RABKEWYCH MICHAEL J	J097179	088
CYMBALA MYRON	A164531	452	REGETS ROBERT T	A144928	038
CZERNYSZ N	A993795	461	RIZNYK ADRIANA	J096969	221
DAVIDSON THOMAS W	J099485	045	ROBERTS JAMES	J086409	293
DEJNEGA N	A128165	432	ROBERTS JOHN C	A162059	293
DERHAK MARTA E	A190805	277	ROBERTS JULIA M	J086414	293
DIACHUK REMIGIA G	A169343	432	ROBERTS MARK	J086411	293
DOWZYCKY NATALIE N	J098627	271	ROBERTS PAUL	J086410	293
DUSYK OLGA E	A148549	444	ROBERTS TIMOTHY	J207584	372
DZERA MD OLEH	A182614	316	ROIK R S	J096886	155
EDYNAK GLORIA Y	A187823	238	ROMANOW R	A154634	444
ELIASHEVSKY A	A167477	399	ROMANYSHYN LESIA O	J088843	445
ELKIN JEFFREY J	A185314	113	ROMANYSHYN NESTOR T	J086929	445
ESTOK MICHAEL	J102532	155	RONDIAC PETER B	A187623	287
EVASEW S	A187554	321	RUDY JOSEPH J	A187724	316
FEDIN MARY A	J098728	397	RULE SCOTT E	J097115	045
FEDORJAKA JOHN	A188279	316	RUOFF VAL W	A188397	316
FEDUSCHAK V E	A161114	444	RUSHINKO BEVERLY	A176068	444
FELDMUS NADINE MARIE	A188077	155	SAMCOE CHRYSTYNE	A178791	432
GLEMBOCKI RENEE ALEXANDRA	J099638	486	SAMCOE IVANNA M	J093145	432
GUARINI A K	J098774	083	SAMCOE JOHN L	J093515	401
HACH THOMAS M	J099347	473	SAMCOE JOHN L	A178690	432
HANCHARYK IRENE	A127021	277	SHAW KAREN E	A180389	316
HANCHUK BOHDAN	A175081	465	SHEVCHENKO ANNA	A187110	042
HARASYMCHUK REV T T	A161857	412	SHEVLIN KAREN M	A187133	316
HECHT MARILYN	A140659	364	SHEWCHUK N L	J098197	216
HIRNIAK TARAS	A179827	194	SHILO SUSAN A	A185594	316
HISHCHAK A M	J095299	466	SIDOR JR RICHARD F	J093207	217
HISHCHAK D E	J092887	466	SIDOR BARBARA A	A178270	217
HLUCHANIUK EVHEN	J088597	407	SIKORSKYJ S Y	J097288	155
HOLOYDA BRIAN J	J099764	399	SIVIY GEORGE E	A186661	316
HOTRA PETER	A186541	316	SKASKIW SUSAN	A187198	266
HUWEL DANIEL J	A186149	172	SKOTZKO ANDREW R	J099093	015
INCLIMA JENNIFER C	J091049	316	SMITH RICHARD	A187028	316
JACENKIW TATIJANA	A186150	172	SMOTRYCZ JACQUELINE M	J099333	155
JAEGER JOHN	A162631	414	SOWYN TARAS M.	A186603	042
JARESKO MARY	A187376	114	STANKO ANN S	J096891	316
KACZMAR STEPHEN	A186543	316	STECH T	A187751	432
KALYNA NICHOLAS	A179974	267	SYNSTAD ROBERT J	J090901	356
KARDASHINETZ MICHELE C	J097298	025	SYNSTAD THEODOR A	J090899	356
KEFOR M C	A187671	025	SZEREMETA KATHLEEN	A188238	247
KING PENELOPE D	A172072	367	SZEREMETA WASYL	A188237	247
KLEBAN PETER J	J100946	076	SZKUDLARSKA BERNADETA	A187868	293
KLYMUK ROKSOLANA C	A179675	005	SZTUL JULIA O	A188394	277
KONOWKA LARYSA R	J099508	094	SZUPER I	J097381	005
KOT MATTHEW WILLIAM	J098374	155	SZWEZ A W	J097553	012
KOTLARCHUK IHOR	A188232	008	SZWEZ A W	J097554	012
KOTYS WASYL	A187188	042	TACHUK M J	J097525	155
KOWAL DAMIAN	J086803	016	TKACZUK MIGUEL	A162413	412
KOWAL MYROSLAW	A173056	465	TOMASELLI LARISSA	A165785	005
KOWALENKO VICTOR B	A181699	293	VAN DEN HEUVEL GEORGE	A184071	139
KRAMARCHUK ALEXANDER R	J102071	367	VAN DEN HEUVEL PAUL A	A184072	139
KRIL L	J097348	005	VERKAIK IRENE	A172971	465
KRUCHOWY LESIA A.	A188125	042	WERBOWECKI MICHAEL H	A178891	461
KRUZYK DANA	A127919	432	WITKOWSKY LIDIA	J089914	465
KRYNSKI ANDRE	A140329	473	WITKOWSKY NATALIA	J089915	465
KUBICHKA BARBARA	A188408	486	WOJTOWYCZ MD MYRON	A186076	025
KUCHAR ANDREW M	A093924	005	WOROCH ROMAN	A186381	025
KUN J L	J097342	206	WYNNYCKY O O	A187586	473
KUPCZAK MICHAJLO	A174837	465	WYPRYSKY V	A182045	461
KURCZAK KATERYNA	J100291	327	YAWORSKI W	A188325	461
KUZYSZYN ADRIANA STEFANIA	J098149	450	ZWARYCH J K	A148554	444

Самодостатність українців або думки про туристичний сезон

Марта Богачевська-Хомяк

КИЇВ. – Математик і дисидент Леонід Плющ, якого советський режим запроторив до „психушки“, а потім викинув з „країни рад“, намагався зрозуміти Надію Суровцеву: чому ця жінка, яка знищила собі життя, повіривши Юрієві Коцюбинському і його комуністичній мрії, повернулася до СРСР і на 20 років потрапила в сибірське ув'язнення, не виявляла ані зла, ані жалю за своє змарноване життя, за те, що повірила в пропагандистський образ ніби нового тоді СРСР.

Тут може доречно деяким читачам нагадати: Юрій Коцюбинський, син письменника („Тіні забутих предків“ та інші твори), робив революцію в Російській імперії 1917 року, очолював радянське військо у війні проти Української Народної Республіки, увійшов в керівництво більшовицького уряду України, працював в Австрії як дипломат советської України і 1937 року советський імперський уряд його розстріляв.

Надія Суровцева – історик, доктор філософії, дипломат Української держави (за часу гетьмана Павла Скоропадського), захопилася комунізмом, переконувала світ у благородності й чесності В. Леніна й Ф. Дзержинського, повернулася з Австрії в Україну – вже советську – і була запроторена на Сибір. Після повернення в Україну жила в Умані, як орвелівська „неособа“ до кінця своїх днів.

Леонід Плющ, можна б сказати, відкрив її нам. Він вирішив, що Надія Суровцева повністю виявляла інстинкт самозбереження українців. Вона була самодостатньою і не припускала, що можна діяти інакше, як кожний з нас діє в даний час. Ольга Кобилянська, на десяток років старша за Суровцеву, зформулювала ту саму думку з гендерної точки зору: природа створила людину і сказала їй: „Живи – незалежно від того, чоловік ти чи жінка“. А ще молодша Ірина Вільде назвала свій роман про молодих жінок „Метелики на шпильках“, бо саме так почували себе у галицьких містечках неодружені панночки, завданням яких було знайти собі чоловіка і таким чином стати „повноцінними особами“.

Недавно ми відвідували Горлівку, що на північ від Донецька, з інформаціями про можливості наукових поїздок до США. Принадно зустріли одну журналістку, яку прикро вражають аналізи західних коментаторів про схід України, мовляв, „ми немов пришилені комахи, яких вивчають етимологи“. В Донецьку ми чули критику аналізів західних експертів східної України, бо ці експерти беруться аналізувати схід, не маючи знання цього регіону з перших рук.

Тим часом, подорожуючи багато по Україні, я маю можливість

Про автора: Марта Богачевська-Хомяк працює директором американської програми академічних обмінів ім. сенатора Фулбрайта в Україні.

довідатись чимало про Сполучені Штати від українців. Не один з них краще за мене знає американську літературу й історію, а ще більше можуть мені розповісти багато цікавого про самих американців. (Так, уся моя освіта американська, але моя наукова спеціальність – російська інтелектуальна історія XIX століття.) Тоді то і я почуваю себе як „метелик на шпильці“. Признаюсь: не завжди в цих портретах я пізнаю себе або своїх американських співвітчизників. Не раз хочеться досить гостро заперечити той чи інший „портрет“ американця, вимальований інтелігентним, постсоветським українцем.

„...коли ми, з-за кордону, відвідуємо Україну, поведімося так, як поведуться чемні туристи у будь-якій країні: вивчаймо її, любуймося нею. І хоч як ми її любимо, хоч скільки сил та грошей для неї жертвуємо, пам'ятаймо, що у нас паспорт неукраїнський, і в нас інше виховання. А коли ми все ще таки хочемо на деякий час стати частиною буденного життя України, то дотримуймося індійської поради: не критикуй другого, доки не пройдеши сім миль у його постолі“.

Ми, українці діаспори, маємо своє бачення України, яке побудоване на різних джерелах інформації і на великому сентименті. До речі, погляди діаспори неоднозначні: вони різняться залежно хоч би від країни поселення. Та незалежно від того, чи ми з Аргентини чи з Ямайки, усі ми колись і не раз були змушені пояснювати нашим сусідам, що і де є та Україна. Тобто нам, громадянам Аргентини чи Ямайки, доводилось розповідати про український народ, якого ми самі добре не знаємо. Тим часом протягом багатьох років ми живемо у світі, який не є однорідним, хоч би і через те, що у ньому перебуваємо ми, саме ми. Навіть якщо ми повноцінно вписувались у той світ, у нас самих була свідомість, що ми не зовсім приналежні місцю, в якому перебуваємо. Справа ідентичності скорше чи пізніше, слабше чи сильніше ставала перед нами. Тому то нам легко говорити про ідентичність, запитувати інших, хто вони, і навіть переконувати наших співрозмовників в тому, що вони можуть помилятися у своєму самоокресленні, мовляв, ваші предки не з Росії, а з України. Американці здебільшого поважають і не надто серйозно ставляться до таких лекцій.

В українців і американців є чимало подібного: відкритість, доброзичливість, незлосливий гумор, життєрадісність. А однією з головних відмінностей є те, що американці назагал більше подорожують по своїй країні та частіше за українців міняють своє місце проживання і праці. В результаті, пересічний американець знатиме з першої руки більше регіонів своєї країни, ніж його український відповідник. Регіональні стереотипи наявні в усіх частинах світу і боротись з ними можна тільки достовірною інформацією та особистим досвідом. В Україні легше, ніж у Сполучених Штатах, прийняти регіональний стереотип власне через небажання або брак можливостей для мобільності. В ін-

формаційному просторі України є мало неформального спілкування між регіонами. (Великі торішні переміщення населення – помаранчевих революціонерів і спостерігачів виборчих дільниць – це радше виняток). Припускаю, що це й є однією з головних причин, чому так легко поширювати стереотипні погляди про той чи інший регіон України. А декілька поїздок, ближче спілкування з різними людьми тієї чи іншої околиці, звичайно, доводять до розвінчання стереотипа.

Українці в Україні – жителі своєї землі, з великим прив'язанням саме до неї, до своєї „малої батьківщини“. Для більшості з них,

як і для більшості американців, справа ідентичності є другорядною. У них є та самодостатня впевненість, яка так вразила молодого Леоніда Плюща у старшій Надії Суровцевій.

Не усім філософія, політологія та психологія з соціологією до смаку, а ідеології в Україні, протягом останніх десятиріч, серйозно не брали, то ж розмови „на кухні“ не точаться про самоідентифікацію і методи державотворення. Але й не усі хочуть розбиратись у такій складній справі, як вивчення власного коріння. Для більшості населення, як Сполучених Штатів, так і України, справа самовизначення не така важлива як ціна м'яса, електрики чи бензину. Це зовсім не значить, що ці люди не патріоти; просто їм не до того, щоб думати якраз про це, тим більше що навколишній світ пропонує щораз то нові привабливості.

Українцям – жителям України – не доводиться часто боронити

своє існування. Їм не доводиться пояснювати, де Україна знаходиться. Вона, Україна, як повітря – просто є, яким воно не було б, те повітря. Для українців Україна є і нікуди вона не дінеться. А вона є такою, як є. На це у кожного українця свій погляд, і навряд чи він, як і його американський відповідник, радо прийме наші погляди на те, якою має бути Україна.

Немає сумніву, що Помаранчева революція прорвала інформаційну стіну, яка, мов берлінський мур, оточувала Україну. Але знову ж для пересічного українця цей мур або був звичним явищем, мов зливний дощ у київську спеку, або зовсім не відносився до нього. Пів століття тому, Ліна Костенко писала: „Що кому до того, кого ми кохаємо?“ А обивателів України яка різниця, чи світ свідомий про його існування в Україні? Ще раніше Степан Руданський охопив цей сентимент самодостатності словами дядька, який на запитання, де середина світу, міцно стукнув ціпком в землю і сказав, що тут.

Це нам, зокрема тим, які з віддалі переживали Помаранчеву революцію, слід пам'ятати. І хоч як це декому й не зрозуміле, не вся Україна захохана у Віктора Ющенка. Для більшості він ще один президент, десь там, у Києві. То ж коли ми, з-за кордону, відвідуємо Україну, поведімося так, як поведуться чемні туристи у будь-якій країні: вивчаймо її, любуймося нею. І хоч як ми її любимо, хоч скільки сил та грошей для неї жертвуємо, пам'ятаймо, що у нас паспорт неукраїнський, і в нас інше виховання.

А коли ми все ще таки хочемо на деякий час стати частиною буденного життя України, то дотримуймося індійської поради: не критикуй другого, доки не пройдеши сім миль у його постолі. Для цього треба одягнути ці постолі на місці, а не купувати як сувенір, щоб потім повісити на стіну у своїй постійній домівці.

У Києві постане пам'ятник Вячеславу Чорноволові

Президент України В. Ющенко 12 травня дав розпорядження про спорудження пам'ятника Герою України В'ячеславу Чорноволові. Пам'ятник буде споруджено в центральній частині Києва до 68-ої річниці від дня його народження – 24 грудня 2005 року.

Звання Героя України за визначний особистий внесок у національне відродження України та послідовне відстоювання ідеї побудови незалежної Української держави було присвоєно В'ячеславу Чорноволові посмертно у серпні 2000 року.

Постійне представництво України при ООН

Світовий конгрес українців надіслав до „Свободи“ заяву зі схваленням закликів Президента

України В. Ющенка створити Інститут національної пам'яті України, який він висловив у Биківнянському лісі 15 травня під час віча-реквієму в пам'ять жертв комуністичного режиму. Президент В. Ющенко вважає неприпустимим існування у Жовтневому палаці, де страчували невинних, центру розваг. Жовтневий палац має стати Музеєм репресованих і будь-які ініціативи у цьому напрямі будуть підтримані владою, заявив Президент.

Екзекутива СКУ із задоволенням сприйняла пропозиції Президента В. Ющенка заснувати в Києві Інститут національної пам'яті України і перетворити Жовтневий палац на Музей репресованих. Екзекутива СКУ запевняє про всебічну допомогу української діаспори у завершенні цього проєкту

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Панахида і концерт в пам'ять Тараса Шевченка



Співає хор „Сурма“

ВОРЕН, Миш. – 22 травня, коли Україна урочисто вшанувала 144-ті роковини перепоховання Тараса Шевченка з Петербурга на Чернечу гору, пам'ять Кобзаря відзначив 129-ий Відділ СУА округи Дітройт.

Імпрезу відкрила референт культурно-освітньої роботи відділу Валентина Євич. Під звуки „Заповіту“ присутні в залі, стоячи, зустріли портрет Тараса Шевченка, внесений юнаками у супроводі дівчат з квітами і запаленими свічками в руках. Кожен з присутніх теж запалив свічку, як символ молитви, пам'яті і незгасної любові до Кобзаря. Архiepіскоп Уманський і Дітройту УПЦ Київського патріархату

Олександр у співслужінні зі священниками відслужив Панахиду із спеціальною молитвою над коливом за душу покійного Тараса Шевченка. Зворушливо було бачити очі, повні сліз, схилені у молитві голови присутніх над мерехтливими свічками.

Після Панахиди слово про Тараса Шевченка виголосила голова 129-го Відділу СУА Ганна Білинська. Вона підкреслила, що Тарас Шевченко своєю творчістю пробудив народ, заклав підвалини, на яких почала творитись повноцінна українська нація. Ганна Білинська докладно розповіла

про перенесення праху Кобзаря, про його останній шлях з Петербургу до Канева, на Чернечу гору.

Після промови Г. Білинської почалась концертна програма. Звучали вірші на слова Кобзаря у виконанні Руслани Проонко, Христини Телебзи, сестер Наталі і Олеси Мотовиляк. Ведучими програми були Людмила Новоринська і Марія Шилівська. Запрошений з Чикаго хор „Сурма“, під орудою диригента Зеоніда Модрицького і концертмайстра Оксани Підручної, виконав 9 пісень на слова Тараса Шевченка і три літургійні пісні. Присутні почули, дехто за багато років уперше, пісні „Учітеся, брати мої“ А. Кос-Анатольського, „Ой, чого ти почорніло“ Л. Ревуцького, „Поєму про Україну“ Г. Давидовського.

Катерина Немира, член ексекютиви з централі СУА, подякувала 129-му Відділові СУА, хористам, всім присутнім за вшанування пам'яті поета.

На закінчення імпрези Ганна Білинська подякувала священству, спонзорам, хористам, солістам хору, його диригентові і концертмайстрові за безкоштовну підтримку вшанування пам'яті Кобзаря, художникові В. Манастирецькому за велику прикрасу відзначення – виставку художніх творів.

Людмила Новоринська

Весняне чаювання ОУК в Едмонтоні

ЕДМОНТОН. – 17 квітня в будинку УНО відбулося чайне прийняття Організації Українок Канади ім. О. Басараб для своїх членок. Голова Комітету культури Слава Гладун привітала присутніх, а відкрила чаювання голова відділу ОУК Люба Бойко-Бел. Кожна членка, вступаючи до кімнати, одягала на голову капелюшок мистецької праці Слави Гладун, яка колись сама провадила майстерню виготовлення капелюхів і привезла зі собою їх велику ко-

лекцію на чаювання для учасниць.

На столах, прикрашених квітами, сріблом, кришталем і дорогим начинням, палали свічки та були закуски різного роду, добірне солодке печиво різних смаків і форм роботи господині Марії Гошко з поміччю пань. При головному столі сиділа в елегантному капелюшку Люба Куць, одна з найстарших і найбільш активних членок, та зі срібного чайника наливала чай. Слава Гладун і Анна Стівенс розносили його гостям до столів. Такі

прийняття влаштовували колись організації міста, запрошували визначних громадян до наливання чаю та цікавих і достойних осіб до відкриття й різних промов або артистів до виконання мистецьких програм. На такі чаювання жінки вдягали нові капелюшки.

Метою чайного прийняття для членок ОУК було зійтися і поговорити, пожартувати, розважитися і ближче познайомитися з новими членками організації, яка незадовго святкуватиме своє 75-річчя.

Стефанія Геврик

Учительський семінар відбудеться на Союзівці

НЬЮ-ЙОРК. – Учительський семінар проходитиме від 24 липня до 6 серпня на Союзівці. Цей семінар, як і попередні, впродовж 20 років, служить основним осередком підвищення професійного рівня вчителів Шкіл українознавства.

Кандидати повинні зголошуватися якнайскоріше до Шкільної ради, інформуючи директора школи та подаючи короткі дані про себе (адресу, телефон, предмет навчання чи класу та школу, в якій навчають).

Учительський семінар спонсують фінансові установи та Український Народний Союз – це приклад постійної опіки цих організацій над українським національним шкільництвом в Америці.

Кількість учасників семінару залежатиме від фондів, які зможе отримати Шкільна рада як керівник учительських семінарів. На семінарі будуть лекції з мови, літератури, історії та культури.

Зголошення висилати на адресу: „Ukrainian Educational Council“, P. O. Box 391, Cooper Station, New York, NY 10276.

Шкільна рада при УККА



Учасниці чаювання в Едмонтоні

Let ALL roads take you to Soyuzivka this summer

MAY - JUNE

5/28- Olya Fryz performance
5/28- Zabava with Fata Morgana
6/12-17 UNA Senior's Week
6/19- Father's Day Luncheon and Program
6/26- 7/3- Tabir Ptashat Camp, Session #1
6/26-7/8 Tennis Camp
6/27-7/1- Exploration Day Camp, Session #1

JULY

7/1-7/4 Fourth of July Festivities
July 1 Luna performs at Tiki Bar
July 2- Zabava- LUNA AND Teen Dance Night- HRIM & DJ
July 3- Zabava, band to be announced
July 1-4 Art Exhibits: Dianna Shmerykowsky featuring a series of Ukrainian Dance paintings and Romanka Zajac featuring Gardanny and Photography
7/3-7/10 Tabir Ptashat Camp, Session #2
7/4-7/8 Exploration Day Camp, Session #2
7/10-16 Discovery Camp, Session #1
7/20- Hutzul Night with performance by Olya Fryz
7/17-22 Chemney Camp Session #1
7/17-7/23 Discovery Camp, Session #2
7/17-7/23 Adventure Camp, Session #1
7/22- Odessa Seafood Night with Chemney Camp Performance
7/24-29 Chemney Camp Session #2
7/24-7/30 Discovery Camp, Session #3
7/24-7/30 Adventure Camp, Session #2
7/27- Hutzul Night with performance by Olya Fryz
7/29- Entertainment at Tiki Bar, performance TBA
7/29- Odessa Seafood Night with Chemney Camp Performance
7/29,30,31- A Day in the Life of an UPA Partisan featuring photo exhibit, outdoor interpretive presentation, film
7/30-Zabava- Na Zdorovya AND Teen Dance Night-HRIM & DJ
7/31-8/5 Scuba Diving Course

AUGUST

8/1-5 Golf Week
8/5-7 Sports Jamboree
8/5 Caberet show with Ron Cahute & Company
8/5-6 Art Exhibit: Ducia Hanushevsky featuring Ukrainian ceramic art
8/6 Afternoon performances- "Barabolya" with Ron Cahute & Company followed by HRIM Zabava with Burya on Veselka Patio DJ in Veselka Hall
8/7-20 Traditional Ukrainian Folk Dance Camp
8/12 Twisted Kieshka performs at Tiki Bar
8/13 Miss Soyuzivka Weekend & Zabava with Tempo
8/19-20 Art Exhibit: Kozak family featuring paintings
8/20 Dance Camp Recital Performance and Zabava with Fata Morgana

SEPTEMBER

Labor Day Weekend Festivities

9/2 Zabava with Luna
9/3 Afternoon festivities- Dance Ensemble, HRIM and DJ
9/3 Zabava with Luna and Fata Morgana
9/4- Afternoon Dance Ensemble performance followed by entertainment at the Tiki Bar
Zabava with Fata Morgana and Teen Dance Night with Hrim & DJ



UNA Estate Soyuzivka P.O. Box 529 • 216 Fordmoore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641

www.Soyuzivka.com

День матері у парафії свв. Михаїла і Юрія

МИНЕАПОЛІС, Мінесота. – 15 травня, по закінченні Служби Божої в церкві та відспіванні „Многоліття” для матерів, усі присутні перейшли до парафіяльної залі, яку гарно прикрасила Марія Міщенко-Одерман. На столах красувалися живі квіти й запашне зілля.

Програму розпочала Світлана Уніят виступом малят дитячого садочка „Сонечко”. Дітки деклямували, співали та танцювали. Отець протоієрей Євген Кумка, настоятель парафії, дуже гарно заспівав українські народні пісні „Чорнії брови, карії очі” і „Дивлюсь я на небо” під акомпаніємент Кіри Царградської на фортепіані.

Два братчики – Ярослав і Богданчик Брички деклямували вірші на привітання матерів і бабусь. Юля Опариста виконала пісню „Мамина черешня”. Далі дуже гарно сприйнявся дует у

складі Світлани Уніят та Юлі Опаристої, які виконали пісні „Виростеш ти, сину”, „Ой, гарна я, гарна” та „Ішов козак по-тайком” під акомпаніємент о. Євгена Кумки на баяні.

Несподіванкою для багатьох присутніх був виступ о. Євгена як гумориста. Юля Опариста гарно виконала гопак. Потім був дует – о. Євген і Дарія Кумка заспівали пісню „Журавлиний клекіт”, що дуже сподобалася усім глядачам. Завершився концерт пісню „Стара верба”, яку виконала під власний акомпаніємент на гітарі „Галина”.

Усім виконавцям були вручені букети червоних троянд. По закінченні концерту усі присутні заспівали молитву „Отче наш” та спожили обід, який приготували Христина Ташук, Марія Міщенко-Одерман та Марія Кірик.

Ольга Змага-Хоролець

Дружини дипломатів відвідали Український музей в Нью-Йорку

НЬО-ЙОРК. – Діяльність Організації Об'єднаних Націй зосереджується не лише на вирішенні питань багатостороннього співробітництва держав – її членів. Поряд з такими важливими сферами діяльності дипломатів ООН, як мир і безпека, економічний та соціальний розвиток, права людини і гуманітарні справи, далеко не останнє місце посідає знайомство з культурою і традиціями країн, представлених в ООН.

На задоволення такого інтересу спрямована, діяльність Жіночого клубу ООН, який засновано ще 1963 року та до якого входять дружини дипломатів і жінки-дипломати, акредитовані при ООН. За традицією, що склалася за десятки років існування клубу, щомісяця – з жовтня до червня – одна з місій держав-членів ООН проводить чаювання, в ході якого ознайомлює гостей з іншими країнами з історією та культурою своєї країни.

2 червня таке традиційне чаювання було організоване дружи-

ною Постійного представника України при ООН Аллою Кучинською. Воно відбулося в Українському музеї Нью-Йорку – осередку українського культурно-мистецького життя у „столиці світу” – та зібрало понад 60 дружин послів країн-членів ООН. Великий інтерес і захоплення учасниць заходу викликали як постійна колекція музею, так і виставка робіт видатного українського скульптора і художника Олександра Архипенка, творчість якого мала величезний вплив на мистецький процес ХХ століття.

Співпраця і взаємодія Українського музею з закордонними установами нашої держави у Нью-Йорку задля пропагування української культури у світі триває вже багато років і набула нового розвитку у зв'язку з нещодавнім відкриттям нового, власного приміщення музею.

Постійне представництво України при ООН

ЩО? ДЕ? КОЛИ?

Оксана Баюл відкрила своє коріння

ВЕСТ-ОРАНЖ, Н. Дж. – 9 червня єврейська газета в Нью-Джерзі „NJ Jewish News – MetroWest” подала інформацію, що олімпійський чемпіон Оксана Баюл відкриває для себе своє єврейське походження.

В 2004 р., після 10 років проживання в США, Оксана відвідала

Україну з метою знайти свого батька, який розвівся з матір'ю, коли Оксані було два роки. Оксана, котра народилася в Дніпропетровську, втратила матір в 13 років і залишилася сиротою. Дівчинці Оксані далось до розуміння, що вона належала до Російської Православної Церкви, але під час роз-

мови з батьком, якого Оксана вперше у житті побачила минулого року, вона довідалася, що її бабуня (по матері) була єврейкою. Це відкриття її здивувало, і Оксана почала пізнавати єврейську культуру, історію і звичаї.

Оксана Баюл, чемпіонка з фігурного ковзання, була нагороджена золотою медаллю на Олімпіаді в Лілігамері, в 1994 році. Колишня олімпійська чемпіонка виступить 20 червня у „Крестмонт Ковнтрі

Клаб” („Crestmont Country Club”) у Вест Оранжі, Нью-Джерзі. Її виступ є бенефіс на користь сиротинця „Тикву” в Одесі, спортивної команди „Макабеї” в США і для дитячої лікарні Шнайдера в Ізраїлі.

Оксана Баюл є член Ради директорів сиротинця „Тиква” в Одесі і як, пише газета, ця робота її „глибоко заторкнула душу”, тому що вона сама залишилася в 13 років сиротою.

Божена Ольшанівська

Хочете забезпечити кращий прихід, коли надійде пенсійна пора?

Зверніться до УНСоюзу. У нас

найкращі пенсійні грамати „ANNUITIES”!

Короткотермінова Пенсійна Грамота „Annuity”

2 роки *3.5% APR
3 роки *4.0% APR

* в разі непоновлення або передтермінового відтягнення, грамота автоматично перетворюється у 10-літній контракт з біжучим відсотком.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
2200 Route 10 West
Parsippany, NJ 07054
Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
Email: una@unamember.com

Український Народний Союз...

Служить громаді від 1894 року...

Понад \$63 мільйонів в активах...

- Забезпечений дохід протягом цілого життя
- Високі відсотки
- Знімайте безкоштовно до 10%
- сума вкладу необмежена
- tax-deferred- прибуток не оподатковується, аж поки не почнете знімати гроші
- жодних адміністративних оплат



Довготермінова Пенсійна Грамота „Annuity”

- 5 років *4.5% APR
- 10 років *5.5% APR

* 1-ий рік гарантований



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Дарунок Для Вас!

Члени до
18 років можуть
отримати цей
наплечник,

відкривши:

- ◆ Особистий,
- ◆ Спільний,
- ◆ Опікунський або
- ◆ "Coverdell Education"

щадничий рахунок із мінімальним вкладом \$100

Члени до 18 років можуть також отримати
наплечник поклавши \$500 на вже існуючий рахунок

Кількість наплечників обмежена - то ж поспішайте!



**Full
Financial
Services**

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622
773-328-7500



*5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077	New Jersey
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911	* 734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 630-307-0079	* 558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912	* 2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300	* Full Service Offices

Наплечник як бонус можна придбати тільки до часу коли запас не вичерпається. Член зобов'язаний особисто підібрати бонус у бюрі кредитівки з повним обслуговуванням. Виданий бонус може відрізнитися від нарисованого. Член може отримати тільки один бонус. Мінімальний вклад на нове Konto чи новий рахунок \$100. На спільному конті повинно на першому місці стояти ім'я дитини. Coverdell Savings Account підлягає податковим обмеженням. Прочитайте докладно Truth in Savings Disclosure, де вияснені всі вимоги і обмеження щадничих рахунків.

УКРАЇНА І СВІТ

Вибори в Україні спонукають до нових методів виявлення фальшувань

Фальсифікатори залишили „відбитки пальців“

ВАШІНГТОН. – Тисячі закордонних спостерігачів приїздили в Україну на кожну туру президентських виборів минулого року. Сама лише спостережна місія Організації співробітництва та безпеки в Європі (ОБСЕ) 26 грудня нараховувала понад тисячу представників – безпрецедентна кількість для цієї поважної міжнародної організації, бо, за її стандартами, навіть найчисленніші спостережні місії ніколи до того не мали понад шістсот осіб.

Міжнародне спостереження виборів стало розвиненою сучасною „індустрією“. Найголовніше завдання спостережних місій – визнати чи не визнати проведені вибори „вільними та справедливими“. Від цього залежить міжнародна легітимність новообраних керівників країни і майбутнє ставлення до них решти світу. Але що таке „вільні та справедливі“ вибори? Хоч ОБСЕ та інші авторитетні організації постійно вдосконалюють це визначення, однак, спостерігачів часто звинувачують в упередженості та політичній „заангажованості“. Трапляється, що представники однієї організації чи країни кажуть, що вибори відбулися без порушень, а іншої – що порушення були. Крім того, місцеві політичні активісти бувають скептичної думки про те, чи закордонні спостерігачі взагалі спроможні зрозуміти, що насправді відбувається під час виборів...

Група вчених на чолі з Пітером Ордешуком (Peter Ordeshook) з Каліфорнійського технологічного інституту (California Institute of Technology) зацікавилась: чи можна знайти „об'єктивні“ сліди фальшування в офіційних результатах виборів? Злочинця знаходять за відбитками пальців, залишеними на місці злочину. Фальшування виборів – це злочин, результатом якого є спотворення статистичної інформації про волевиявлення виборців. Але статистика знає закони великих чисел, отже, у спотворених даних мають бути сліди порушення цих законів – своєрідні „відбитки пальців злочинця“.

Щоб перевірити таку гіпотезу, Ордешук та його колеги дослідили офіційні результати президентських виборів в Україні та Росії за допомогою методів математичної статистики та економетрики. Результати цього дослідження вчені нещодавно доповіли на засіданні Кенанівського інституту у Вашингтоні.

Як відзначив П. Ордешук у виступі в інституті „Кенан“, 13 травня статистичні „відбитки пальців“ залишаються не лише від маніпуляцій з підрахунком голосів (наприклад, перекидання цифр у протоколах, вкидання додаткових бюлетенів та ін.), а й від маніпулювання волею виборців – примусу голосувати за владного кандидата, або „голосування по-совєтськи“. За його словами, обидва ці різновиди „узурпації демократії“ виявляють себе у статистичних даних у вигляді деякого „зловласного процесу“ з кількома характерними рисами.

Однією з них є порушення закону нормальності розподілу величин. Показовим є рівень участі виборців у голосуванні. Наприклад, у виборах президента Росії в березні 2004 року (коли Путін „виборов“ свій другий президентський термін), участь виборців в цілому по країні складала 69 відсотків – майже як на попередніх виборах 2000 року (71 відс.) та 1996 року (72 відс.). Але при цьому кількість виборчих округів, де, за офіційними даними, проголосувало понад 90 відс. виборців, зросла з 84 до 251! Більшість з них припадає на автономні республіки (Дагестан, Татарстан та ін.), де місцева еліта досі керує в напівфеодалний спосіб. Замість симетричної кривої нормального розподілу (відомої як „контур дзвону“) такі результати в графічному плані дають асиметричний контур із зайвою випуклістю.

На українських виборах під час другої тури цю „зловласну“ випуклість здебільшого сформували виборчі округи Донецької і Луганської областей, а також Криму. З 30 округів, де участь виборців становила понад 90 відс., 29 були округи „за Януковича“. Підраху-

ки Ордешука та його колеги свідчать, що лише в названих трьох регіонах В. Янукович у другій турі отримав близько 700 тисяч „статистично підозрілих“ голосів.

Ще складніші обчислювальні методи були застосовані для аналізу змін у виборчих перевагах між першою та другою турами виборів. Розрахунки вчених, подані у статті, яка незабаром з'явиться у журналі „Post-Soviet Affairs“, вказують, що у другій турі виборів В. Янукович отримав, за різними методами обчислення, від 1.5 до 3 мільйонів „підозрілих“ голосів, а В. Ющенко – від 270 до 670 тисяч.

Цікаво, що у результатах переголосування 26 грудня крива розподілу участі виборців в округах, де переміг В. Янукович, набуває нормальної симетричної форми. Натомість, ненормальна асиметрія з'являється у кривій, що репрезентує участь виборців в „ющенківських“ округах – за рахунок п'яти округів у Волинській, шести у Івано-Франківській, п'яти у Тернопільській та дванадцяти у Львівській областях. Разом вони дали В. Ющенкові приблизно 128 тисяч „підозрілих“ голосів.

Вплив адміністративного тиску, або „голосування по-совєтськи“ на виборах 26 грудня П. Ордешук та його колеги помітили як серед голосів за В. Януковича, так і за В. Ющенка. Для прикладу вони дослідили результати голосування в Донецьку та у Львові. За їхніми висновками, характер фальшування на користь В. Януковича у Донецьку не змінився, але зменшився приблизно вдвічі порівняно з другою туру. У Львові ж кількість голосів за В. Ющенка зросла 26 грудня на 5 відсотків – пропорційно до збільшення участі виборців, тоді як голосів за В. Януковича не збільшилось. Автори роблять висновок, що це може свідчити про наявність певного „адміністративного тиску“ і на львівських виборців. В цілому по країні, на їхню думку, „адміністративні методи“ місцевих керівників дали В. Ющенкові 26 грудня від 130 до 700 тисяч голосів. Таким чином, перемога В. Ющенка 26 грудня була об'єктивною, незважаючи на окремі статистичні аномалії – на відміну від деклярованої перемоги В. Януковича 21 листопада.

Хоча П. Ордешук та його колеги виглядають мало обізнаними в українській географії та політиці (вони плутаються в географічних назвах та правописі українських прізвищ), економетрична аналіза приводить їх до правильного висновку: зважаючи на статистику голосів „за“ і „проти“ кандидата, В. Янукович не мав шансів перемогти без фальшування. Виборчі махінації були для його команди необхідністю.

Натомість, за їхніми ж підрахунками, В. Путін мав би більшість (принаймні 51 відс.) голосів вже в першій турі російських виборів і без „совєтських“ методів фальшування і тиску. Проте ці методи дали йому близько 14.5 мільйонів голосів з тих 49.6 мільйона, що він офіційно отримав. Для чого було потрібно

таке масове фальшування? Автори пояснюють це змаганням між керівниками регіонів Росії за прихильність В. Путіна: кожен хотів продемонструвати президентові свою вправність, забезпечивши якомога вищий відсоток голосів.

Виступаючи в Кенанівському інституті, Пітер Ордешук зізнався, що задум цього дослідження з'явився в нього внаслідок подорожі до Києва у вересні минулого року, де він брав участь у семінарі горезвісного „Руського клубу“ – осередку російських політтехнологів, які працювали на В. Януковича. Ті самі люди, які розробляли та втілювали технології фальшування для В. Путіна в Росії (зокрема Глеб Павловський та В'ячеслав Тихонов), потім виконували таке ж завдання В. Путіна в Україні, готуючи перемогу В. Януковича. П. Ордешук каже, що багато років знає В. Тихонова особисто і колись працював з ним над спільними публікаціями. Тоді, каже він, В. Тихонов був розумним фахівцем, демократично налаштованою та порядною людиною. Тепер же він та йому подібні перетворились на прислужників путінського авторитаризму. На київському семінарі, згадає П. Ордешук, він почув чимало „нахабних та дурних“ заяв від російських політтехнологів. Наприклад, вони казали, що „вкрасти три відсотки голосів – не проблема, а вкрасти десять – трохи важче, але теж можна“. Загалом, за словами П. Ордешука, російські радники не лише не приховували своїх цинічних намірів, але й, можливо, перебільшували свій реальний вплив. Відтоді він замислив дослідження, яке довело б, що „відбитки пальців злочинців“ у зфальшованих виборах не можна приховати.

П. Ордешук каже, що його методи можуть викрити фальшування й у виборах минулих століть – якщо знайти докладні виборчі протоколи тих часів. Дослідники продовжують відпрацьовувати свій математичний апарат й на свіжому матеріалі американських виборів. Зокрема вони спробували аналізувати дані деяких округів президентських виборів у штаті Огайо. На жаль, більшість американських штатів не оприлюднює статистики голосування на рівні окремих округів так ретельно, як це робить, наприклад, Центральна виборча комісія України. А в Росії подібні дані були оприлюднені на інтернет-сайті Центрвиборчкому, але як тільки один з колег П. Ордешука сказав на семінарі в Москві, що вони збираються дослідити ці матеріали, їх відразу звідти забрали.

Чи замінять економетричні методи групи Пітера Ордешука діяльність численних спостережних місій на виборах у всьому світі? Сам П. Ордешук вважає, що їхні методики спроможні виявити масові, великомасштабні фальшування і в перспективі стануть у пригоді міжнародним спостерігачам. А нещодавні вибори в Росії та Україні надали ідеальні можливості для випробування цих методик.

Петро Войцеховський

Нові лавреати нагороди імені Євгена Чикаленка

КИЇВ. – На честь знаного благодійника Євгена Чикаленка Ліга українських меценатів запровадила щорічну нагороду. Цього року її лавреатами стали Руслана Вжесневська з Канади та Омелян Антонович зі США.

Руслана Вжесневська понад десять років тому започаткувала організацію „Приятелі дітей“, яка опікується сорока тисячами нездолених з різних куточків України. Постають сиротинцям медикаменти, одяг, продукти харчування, навчальне приладдя, оргтехніка, виплачують стипендії, забезпечують відпочинок улітку.

Омелян Антонович разом з дружиною Тетяною ще чверть століття тому заснував фундацію, яка присуджує нагороди українським письменникам, українознавцям, політологам.

На сьогодні її лавреатами стали понад 50 осіб. Фінансують українознавчі проекти, надають стипендії письменникам та вченим. Коштами цієї родини відреставровано Львівську наукову бібліотеку імені Василя Стефаника. А нещодавно Омелян Антонович пожертвував мільйон доларів на спорудження бібліотеки Києво-Могилянської академії.

Віра Кульова

Святкуємо Ювілей 50-ліття Оселі СУМ в Елленвілі



www.CYM.org/us/ellenville
ellenville@CYM.org
845-647-7230



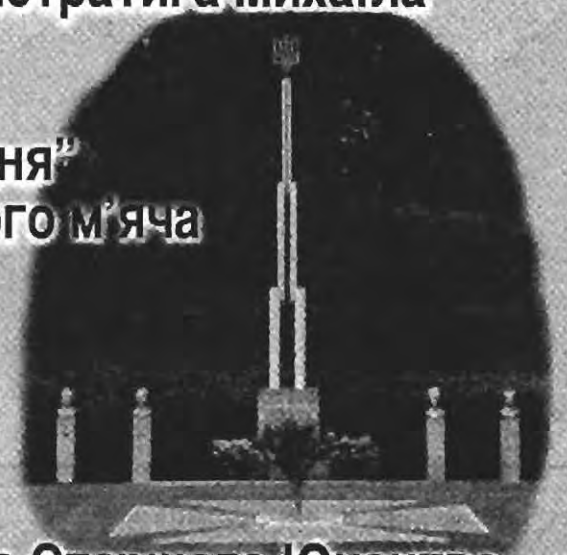
Календарець подій:

5-та Лемківська Ватра в США
25 – 26 червня

Посвячення новозбудованої Каплиці св. Архистратига Михаїла
неділя, 26 червня

Свято Героїв і вікенд „4-го липня”
Товариські змагання і турнір копаного м'яча
2 – 4 липня

Ювілейний Бенкет
субота, 9 липня



Родинний День, Відбиванковий Турнір та Вечірка Старшого Юнацтва
субота, 23 липня



Спортові Ігрища Молоді
субота, 30 липня

1-ша Зустріч колишніх учасників Практичних Таборів (1991-99 рр.)
6 – 7 серпня

Турнір Софтболу та Гавайський вечір „Луау”
субота, 20 серпня

54-ий Всеамериканський Маніфестаційний Здвиг СУМ і Фестиваль
Фінали Копаного М'яча УСЦАК
2 – 5 вересня



Росія виводить війська з Грузії, а Україна ще терпить чуже військо

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – 30 травня міністри закордонних справ Росії і Грузії підписали у Москві заяву щодо виводу російського війська з Грузії. Тепер на двох військових базах – в Батумі та Ахалкалакі – зосереджено понад 4.5 тис. вояків, 110 танків, 170 гармат, 219 бойових машин піхоти, багато іншої техніки. Міністри домовилися про виведення важкої техніки з Ахалкалакі до кінця 2006 року, з Батумі – до 2007 року. Споруди будуть передані Грузії.

Грузія досягла свого у переговорах з Росією, котра спершу погоджувалася забрати своє військо тільки через 11-12 років, а Грузія вимагала граничного терміну – до 1 січня 2008 року. У січні 2009 року Грузія обиратиме президента, і нинішній провідник держави М. Саакашвілі прагне до цієї дати виконати свою обіцянку народowi про виведення чужих військ за межі країни.

Але й Росія, погодившись на виведення свого війська, схитрувала, діставши згоду Грузії на створення спільного грузино-російського антитерористичного центру в Батумі. Таким чином, частина російської військової бази усе ж залишиться... Решта вояків теж до Росії не повернеться, оскільки, як заявила Москва, їх там ніде подіти. Військо Москви погодилося прийняти Вірменія, і керівник адміністрації В. Путіна Д. Медведєв уже домовляється про це в

Єревані. Таким чином, Росії вдалося не тільки зберегти свою військову присутність у Закавказзі, а й розташувати військо у тактично вигіднішому місці. З цього приводу Грузія і Азербайджан почали спеціальні консультації.

Варто пам'ятати, що подібну проблему має також Україна, бо у Тирасполі теж є російське військо, котрого Росія ніби не потребує, але й до себе не забирає. 7 червня голова сільської ради села Кучурган на Одещині Анатолій Левицький повідомив радіо „Свобода”, що на кордоні з Придністров'ям процвітає контрабанда. Через кордон України з самопроголошеною Придністровською Молдавською республікою масово нелегально перевозять продукти харчування, взуття, овочі, цигарки. Надзвичайно багато випадків пограбувань, викрадення металу, домашньої худоби.

Народний депутат України, член фракції „Наша Україна” Юрій Кармазин повідомляє, що з боку Придністров'я постачається зброя, прибувають люди, які виконують на території України злочини на замовлення. Звісно, голодне військо шукає нагоди для „заробітку”.

Грузія послужила за приклад бодай часткового очищення країни від чужого війська. Може, Україні і Молдові щодо чужинського війська варто піти за її прикладом?

Л. Хм.

Україна показує замість літаків ... макети

ПАРИЖ. – Україна бере участь у 46-му Міжнародному аерокосмічному павільйоні „Ле Бурже”, який відкрився в Парижі 13 червня. На виставці представлено 1900 компаній і понад 200 літаків з 46 країн. Але українська експозиція складається лише з макетів літаків. Спочатку плянувалося, що на авіаційному форумі будуть представлені п'ять літаків, з яких три – „Мрія”, „Руслан” та „Ан-70” мали взяти участь у демонстраційному показі, однак, через побоювання арешту машин за борги України довелося відмовитись від цієї ідеї.

Український „Руслан” уже понад рік перебуває під арештом у Брюсселі, де його затримали у серпні минулого року після того, як він прибув у місто, щоб забрати вантаж на замовлення НАТО та перевезти його миротворцям до Афганістану.

„Руслан” затриманий на підставі рішення арбітражного суду в Стокгольмі, який 2002 року визнав законним арешт українських літаків, щоб змусити Україну повернути борг кіпрській компанії „Ті-еМ-Енерджі” (близько 40 млн. дол.). Цю суму кіпрській компанії заборгував Фонд державного майна України. Проте фонд не визнає цього, ствер-

джуючи, що зазначена сума – це заборгованість нафтопереробної компанії „Лінос”.

У відкритті виставки взяли участь президент Франції Жак Ширак і прем'єр-міністр України Юлія Тимошенко, яка перебувала у Франції з офіційною візитою. Ю. Тимошенко пообіцяла зробити все, щоб українських літаків більше не арештовували. Кабінет міністрів, сказала вона, зацікавлений в об'єднанні підприємств авіобудування України в єдину корпорацію, оскільки такий крок, безперечно, посилить можливості галузі. Авіаційна корпорація може бути створена до кінця року. До її складу мають увійти 5 найбільших авіопідприємств України, зокрема Харківське державне авіаційне виробниче підприємство, держпідприємство „Авіаційний науково-технічний комплекс ім. О.Антонова”, Київський державний авіаційний завод „Авіант” та Київський авіоремонтний завод.

Проте керівники АНТК ім. Антонова та „Авіанту” вважають недоречним створення єдиної структури з виробництва літаків, оскільки, на їхню думку, це заб'єлює здійснення проєктів.

За матеріалами ЗМІ

Корупція в Україні – шляхи подолання

КИЇВ. – В Україні поширена корупція і з'являються нові її різновиди. Навіть повністю чи частково фальсифікована приналежність до учасників Помаранчевої революції таж стала предметом корупційних угод. Про це йшла мова під час громадських слухань під назвою „Причини корупції в Україні, шляхи її подолання”.

4 червня Президент України В. Ющенко на зустрічі з активом Запорізької області, звертаючись до посадовця Запоріжжя Євгена Карташова, сказав: „Влада має бути службою для своїх громадян. А ви робите із себе „пахана”.

„Пахан” – це ватажок банди. В Запоріжжі місцева влада обиралася ще в 2002 році і на сьогодні залишається закритою від народу, багато рішень, які приймаються, не враховують громадську думку. Змінилися часи, але, на жаль, не змінилася позиція влади, яка обиралася за часів Л. Кучми. Це дало підстави В. Ющенкові сказати, що змінилися часи, але не змінилося мислення чиновників.

Заступник міністра внутрішніх справ Г. Москаль повідомив, що впродовж року вже складено 103 протоколи про корупцію серед посадових осіб. У Запорізькій області порушено карну справу проти голови Гуляйпільської районної адміністрації за зловживання службовим становищем. Вже підготовлені матеріали за фактом корупції з боку того ж Є. Карташова. Ті дії, які вчиняв він на своїй посаді, навіть не підлягають якомусь формулюванню. Приймаються рішення, які не підкріплені ніяким здоровим глуздом, його дії спрямовані на дискредитацію В. Ющенка, на

дискредитацію нової влади. Є. Карташов є представником однієї з підприємницько-паханських структур. Фактично поставив Є. Карташова на цю посаду „Індустріялбанк”, і Є. Карташов впевнено відпрацьовує свої „борги”, не рахуючись з думкою громадськості, депутатів, навіть з думкою Президента.

Олександр Солонтай – депутат Ужгородської міської ради, один із відомих активістів молодіжного руху в Україні, член Комітету з правозаконності та правопорядку в Ужгородській міській раді на Закарпатті – розповідає, що відразу після приходу нової влади була відкрита карна справа про крадіжку з міського бюджету 21 мільйона гривень, у якій фігурує, як перша особа, міський голова. Але він залишається на своїй посаді.

Опитування весни цього року показують, що понад 70 відс. опитуваних погоджуються з тим, що корупція – дуже поширене явище в Україні. Володимир Стретович – народний депутат України, голова Комітету ВР з питань боротьби з організованою злочинністю і корупцією – 7 червня скликав заключне комітетське слухання в Києві, де було розглянуто стратегію протидії корупції.

Для подолання корупції, вважає В. Стретович, треба вибудувати незалежні суди, зробити адміністративні органи, досягнути, щоб фінансування політичних партій здійснювалось прозоро, щоб політики жили прозоро. Треба зламати цей фінансово-олігархічний вал, який оточив Україну, коли деякі групи, досить заможні, купили і приватизували шматок держави для себе. В. Стретович, порахувавши суми позовів, які фігурують у судових процесах,

прийшов до висновку, що близько 950-960 мільйонів гривень отримують тільки учасники процесу в господарських судах. А ще є суди про земельні відносини, приватизаційні процеси, міліцейські справи, закриття кримінальних справ. Сьогодні суддя в Україні отримує 50 доларів на місяць, а коли йому приносять хабаря в розмірі 150 доларів, то він думає, чи ж поповнить свій бюджет, чи служити Україні? А ще є замовлення карних органів – прокуратури, СБУ чи міліції – для переслідування своїх конкурентів – це теж набуло поширення. Це обчислюється декількома мільярдами гривень, які вештаються в тіньовому обігу. Поки чиновники, державні службовці не будуть отримувати гідну платню і знати, що за корупційні діяння вони назавжди позбавляться цієї праці і цієї гідної платні, вони братимуть хабарі.

Ще один шлях – можна скоротити кількість чиновників в Україні і при цьому суттєво підвищити платню тим, хто залишився працювати.

Володимир Стретович говорить, що в 1994 році, коли він вперше обирався депутатом, в Україні нараховувалося 196 тисяч державних службовців. Сьогодні їх 240 тисяч. Адміністративна реформа, яка започаткована новим урядом, якраз і передбачає оптимізацію управлінських рішень, наближення управління до громадянина і, в такий спосіб, зменшення чиновництва.

Програма електронного уряду передбачає, що комп'ютер не буде обманювати, комп'ютер не буде заглядати в кишеню, а комп'ютерові дадуть завдання і він видасть відповідну довідку, відповідну інформацію чи нарахує пенсію.

Міністер транспорту Євген Червоненко сказав на початку своєї діяль-

ності, що йому пропонували хабар в розмірі 3 млн. доларів за місце начальника Одеського порту. Але минув час – і суспільство так і не дізналося, чому цей факт не був проаналізований, оприлюднений до кінця.

Багато фахівців вважають, що відсутність прозорості за кожним фактом корупції в Україні тягне за собою її зростання. Повинна бути група швидкого реагування на факти, які містять відповідну інформацію, щоб суспільство не вагалось в своїх догадках „було чи не було”, а відразу відповідати. Це повинна робити компетентна структура виконавчої влади.

Комітет ВР з питань з організованою злочинністю і корупцією дізнався, що призначений новий керівник в аграрному підприємстві дав за це мільйонні хабарі, але міністерство аграрної політики, до якого звернувся комітет в рамках наданих йому повноважень, вже 45 днів не відповідає на листа, хоча закон передбачає, що протягом 15 днів треба дати відповідь комітету. Це означає, що міністер аграрної політики сьогодні є таким „мінікорупціонером”.

З яких дій сьогодні потрібно посилювати боротьбу з корупцією?

Володимир Стретович: „Кожен високо посадовець України, як колишній, так і нинішній має опублікувати свою декларацію про доходи, дачі, маєтки – свої, дружини, тещі та інших”.

Юрій Артеменко, голова Запорізької обласної адміністрації: „Починати треба системно. Перше – це закон, друге – це виконання закону. Починати слід з чистки тих кадрів, на яких складають протоколи про корупцію, доводити їх до кінця через суди”.

Василь Зілгалов
Радіо „Свобода”

Шлях мученика за віру

В липні цього року минає десять років від дня смерті Патріярха Київського і всієї Руси-України Української Православної Церкви Київського патріархату Володимира Романюка – вірного сина українського народу, палкого борця за єдину помісну Українську Православну Церкву, за права людини, за українську державність, діяча правозахисного руху, члена Української Гельсінської Спілки, автора багатьох публіцистичних і богословських творів, довголітнього в'язня більшовицьких тюрем і концтаборів, ісповідника віри. Людину великої душі і самовідданого служіння на ниві духовного відродження українського народу.

Народився Володимир (світське ім'я Василь) Романюк 9 грудня 1925 року в селі Химчин, Косівського району на Івано-Франківщині. З дитячих років мріяв стати священнослужителем, щоб служити Богові, церкві і рідному народові. Його молодечу мрію знівели московсько-більшовицькі каральні органи, заарештувавши у 1944 році за зв'язки з ОУН-УПА. Засудили Василя Романюка на 20 років позбавлення волі, але, як неповнолітньому, цей термін зменшили до 10 років, а в 1946 році заслали на Колиму. Невольа, страждання, тяжка праця, приниження людської гідності не зламали сильної волі бажання служити Богові і Україні.

Після повернення з заслання В. Романюк стає студентом дворічних Вищих богословських курсів у Станіславі і завершує навчання одержанням дияконських свячень в 1959 році. Описав вступав до Московської духовної семінарії і з 1964 року стає пресвітером. Працюючи на Гуцульщині в РПЦ, веде просвітницьку ді-

яльність серед українського населення, в ім'я збереження релігійно-національних традицій, поглиблення віри та моральних цінностей людини. У власному помешканні створює музей гуцульської старовини. Налагоджує тісні зв'язки з дисидентами Валентином Морозом, Іваном Світличним, Михайлом Осадчим, Вячеславом Чорноволом та іншими.

В 1972 році режим знову арештує Василя Романюка, засуджує на сім років таборів суворого режиму і три роки заслання в мордовські табори. Там В. Романюк бере активну участь в організованих голодуваннях та інших акціях протесту, а в 1976 році відмовляється від радянського громадянства. В тому ж 1976 році зрікається належності до РПЦ, визнає тодішнього главу УАПЦ в екзилі Митрополита Мстислава (Скрипника) і оголошує себе членом УАПЦ. В 1979 році вступає в Українську Гельсінську Спілку.

Хоч на захист В. Романюка виступив провід Української Автокефальної Православної Церкви в діаспорі, а також академік Андрій Сахаров, відомий діяч руху опору в СРСР, шойно у вересні 1981 року, по двадцяти роках ув'язнення, В. Романюк виходить на волю. Працює в різних парафіях Івано-Франківщини, пише статті на релігійні і національні теми. В 1987 році виїжджає до Північної Америки, до 1990 року працює в різних парафіях УАПЦ в США і Канаді. Публікує свою книгу „Голос у пустелі”.

У 1990 році пострижений у чернецтво та прийняв ім'я Володимир. У квітні того року був висвячений на єпископа Ужгородського і Виноградівського Української Автокефальної Православної Церкви.

1–3 листопада 1991 року в Києво-Печерській Лаврі Митрополит Філарет скликає помісний собор, на якому одноголосно прийнято постанову про автокефалію УПЦ, а вже весною 1992 року Митрополит Філарет просить Московську патріархію надати УПЦ повну канонічну самостійність. У відповідь верхівка Московської патріархії позбавляє духовного сану Митрополита Філарета, а згодом оголошує йому анатему. І створює в Україні свою Церкву, лицемірно назвавши її також УПЦ. На чолі її ставить недруга України Митрополита Володимира Сабодана, члена Священного Синоду Російської Православної Церкви.

Владика Володимир Романюк тісно співпрацює з Митрополитом Філаретом і Патріярхом Київським і всієї України Української Автокефальної Православної Церкви – Мстиславом (Степаном Скрипником). Результатом цієї співпраці 1992 року скликано в Києві Всеукраїнський собор, на якому об'єдналися УПЦ (Філарета) і УАПЦ (Мстислава) в одну Українську Православну Церкву Київського патріархату, а Патріярхом було обрано Мстислава. Владика Володимир Романюк стає одним з провідних діячів УПЦ Київського патріархату. В 1993 році його призначено Архієпископом Львівським і Сокальським, а також членом Священного Синоду УПЦ Київського патріархату і Місцєблюстителем патріяршого престолу УПЦ КП. Після смерті Патріярха Мстислава, на Всеукраїнському православному соборі 21 жовтня 1993 року Владика Володимира Романюка обрано Патріярхом УПЦ Київського патріархату.

Тим часом влада в Україні продовжує підтримувати УПЦ Митрополита Володимира Сабодана, яка є антиукраїнською, захищає в Україні

інтереси чужої держави, нав'язує віруючим російську мову, молиться за російських ієрархів, Богослужіння і проповіді веде російською мовою, виховує молодь в дусі російського патріотизму. В руках УПЦ (МП) опинилися історичні святості України: Києво-Печерська лавра, Почаївська лавра (найбільша православна святиня Волині), відбудований у 2000 році Свято-Успенський собор у Києво-Печерській лаврі, що у 1941 році був висаджений у повітря за наказом з Москви. Та багато-багато іншого. З державного бюджету виділяються кошти на побудову нових храмів для церкви Російського патріархату. Чи це не є злочин?

Відійшов у вічність Патріярх Київський і всієї Руси-України УПЦ Київського патріархату Володимир Романюк в Києві 14 липня 1995 року. Він ніс мученицький вінець все своє життя й останній свій подвиг звершив вже мертвим, в день свого похорону.

День 18 липня 1995 року, коли Церква і український народ хоронили свого вірного слугу, увійшов в історію як „чорний вівторок”. Вища українська влада не прислухалася до волі народу і не дозволила похоронити тіллі останки українського патріота, українського Патріярха на території Святої Софії Київської, перетворивши похорон у розправу над процесією. Лілася невинна кров. Під ударами „беркутських” чобіт і кийків народ копав гріб для свого вірного сина під мурами Святої Софії, щоб, згідно з християнським звичаєм, похоронити перед заходом сонця. Так спочив Велетень українського народу під тином, де лежить донині, а його могила є свідком ганьби тодішньої влади в Україні.

Анізія Путько-Стех



Наш Дідо, д-р Роман Барановський, 12 червня 2005 р. вступив до дуже почесної групи людей, званих 100-літниками, себто тих, що досягнули віку 100 літ або більше,

Тільки діждатись віку 100 літ – це вже є надзвичайним досягненням, але що є рідкісне, – це спосіб, в котрий наш дідо продовжує жити у ці літа з енергією і бистрим запалом.

Він є найстарший Пластун в Америці, один з перших Лісових Чортів, ветеринарний лікар, мовознавець, танцюрист, лицар Малтійського Ордена, поет, журналіст, редактор, чоловік, батько, дідо і прадідо.

Мати такого освіченого чоловіка в нашій родині – це справляє велике враження на нас під час нашого життя.

Його ідеї і діла через роки стали найважливішим звершенням для майбутніх поколінь.

Свою прихильність і любов до Пласту Він передав нам усім.

Переживання і досвід, котрий ми четверо зазнали, перебуваючи в цій організації, є заслугою нашого Діда, його запалу і любови до Пласту.

Великий вплив в нашому житті мала і має українська мова і культура.

Хоч ми, внуки, народжені і виросли в Північній Америці, наш Дідо дав нам відчуття як важливо запам'ятати і знати, звідки ми походимо, який „наш корінь”, як важливо знати українську мову.

Його перспективний погляд на життя торкнувся нас глибоко; „Зосереджуй увагу на важливих речах в житті і не журись дрібницями”, – цього правила ми дотримуємося щодня.

Наш Дідо є таким, що з ним можна перебути день – і все щось нового навчитися, поговорити між собою, посміятися, послухати його думки.

Дякуємо, Дзядзьо (Дідо), за такий важливий вплив на нас, що довершило, хто ми є в людстві сьогодні.

Ми є горді з Твоїх досягнень, і шануємо Твою простоту і розум!

Бажаємо Тобі багато любови і щастя та міцного здоров'я на дальші роки!

Многая Літа на Твоє 100-ліття!

*Твої внуки: Ляриса Грабець, Андрея Солейман
Тарас Грабець, Наталка Рефнер*



НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

„Гуцулко Ксеню, я тобі на трембіті...”

ДІТРОЙТ, Миш. – Щорічна театральна вистава Української католицької середньої школи парафії Непорочного Зачаття відбулася 22 квітня. 12 класа і хор школи поставили романтичну оперету Ярослава Барнича „Гуцулка Ксеня”. Літературну адаптацію для шкільної вистави виконав учитель української мови д-р Сергій Пасішник. Ярослав Барнич – композитор, диригент, педагог, основоположник модерної української оперети – народився 1896 року в Балинцях в Галичині, а помер 1 червня 1967 року в Клівленді, Огайо. Закінчив музичні студії в Державній музичній консерваторії у Львові. Крім „Гуцулки Ксені”, написав оперети „Шаріка”, „Пригода у Черчі”, твори для хору, оркестри і сольоспівів. Творець популярної і улюбленої пісні „Гуцулка Ксеня”. Це карпатське танго із 1932–1933-их років вийшло з-під пера саме молодого Ярослава Барнича, а не, як приписують, Романа Савицького зі Стрия. Так пише Людомир Філоленко в монографії „Ярослав Барнич” (видавництво „Відродження”, 1999 р., Дрогобич) на основі дослідження документальних матеріалів з архівів України, США і Канади. І зараз це чудове танго повернулося з давнини...

Сюжет кожної оперети досить легкий – так і в „Гуцулці Ксені” представлені пригоди українців з Америки, які подорожують по Україні в пошуках спадщини. Але в цей легкий і веселий сюжет композитор постарався вплести національну ідею. Чарівна Гуцулка Ксеня (Наталія Лаврин), прибрана в дорогі шати задля своєї небуденної краси, турбується про свій рідний край, тужить за знищеними чужинцями Карпатами і каже, що прийде час – і про Україну почує цілий світ, почують і тут, в Америці. Як бачимо, пророцтво творця оперети, вкладене в уста головної героїні, вповні збулося. Гуцулка Ксеня навіть вирішує їхати зі своїм коханим Яром (Юрко Волошук) до Америки, щоб звідти допомагати Батьківщині. І в цьому випадку Я. Барнич передбачив ту величезну допомогу і підтримку, яку надавала і надає діаспора Америки своїй рідній землі. Ця п'єса була заборонена в Україні, оскільки ідеологічно не підходила до тодішнього режиму.

Молоді актори артистично виконали свої ролі: директор оселі „Говерля” Катерина Загірська (Христина Ігнасів), американський підприємець Майк Деделюк (Никола Стюарт), родина професора Зелінського (Роман Лаврин), що зустрілася і возз'єдналася на Україні – його дружина Гелен (Марійка Брездень) і емансипована доня Мері (Галія Міщанин), яка в Україні закохалася і одружується з гуцульським легієм Семеном (Андрій Каде); молоді артистки Рузя (Надя Андрейків) та Зузя

(Адріана Купріянич), що прагнуть підкорити Голлівуд, колоритна гуцульська пара з танцями і коломийками Марічка (Леся Вальнюк) та Юра (Патрік Лаабс), львівський студент Zenko (Петро Ониськів), що крутить голови кельнеркам оселі Данусі (Андрея Фігач), Ганусі (Стефа Стебенз), Галюсі (Кароліна Сьомка), Настусі (Еріка Шарон), Мартусі (Елизабет Галаш) та Марусі (Николь Бебінгтон).

Музична частина оперети барвіста та цікава – в ній використано і гуцульський фолклор, і тогочасні мелодії. Вчителька музики та музичний ке-

(Закінчення на стор. 20)



Мері, Гелен і Катерина Загірська у виконанні Галини Міщанин, Марійки Брездень і Христини Ігнасів.

Виставка творів Володимира Воронюка та Ігоря Короташа

МАЯМІ, Флориди. – Восьмого травня в Маямі відбулась урочистість, яка об'єднувала святкування Дня Матері та виставку творів мистців з України.

Отець Іван Чировський розпочав урочистість молитвою. Він наголосив, що в українській релігійній традиції травень присвячений Богоматері, і додав, що Ярослав Мудрий в 1035 році посвятив Київську державу та весь україн-

ський народ під опіку Пречистої Діви Марії.

Заходами 17-го відділу СУА в Маямі прибув з України мистець, член Національної спілки художників України Володимир Воронюк, виставка творів якого прикрашала залю Української греко-католицької церкви в Маямі цього дня. Олійні і акварельні праці, кольористика і яскравість його живопису, сюжетно-тематичні композиції дали можливість ближче познайомити-

ся з творчістю мистця, подарували присмний спогад про красу української землі, Буковинського краю. Живописні полотна „Над Черемошем”, „Церква в Витниці”, „Зимовий день”, „Соняшники”, „Дівчина в українському строї” і багато інших свідчать, що мистецтво В. Воронюка заслуговує високої оцінки, доказом чого є нагороди на всеукраїнських та міжнародних виставках. Творчістю цього молодого мистця цікавляться не тільки в Україні. Картини В. Воронюка прикрашають приватні збірки колекціонерів у Німеччині, Голландії, Франції, США, Австралії і Канаді. Від Вишні до всього світу мистець доносить красу української землі.

Цього дня присутні мали можливість оглянути також мистецький світ Ігоря Короташа. Вихідець з Івано-Франківська, випускник Косівського університету мистецтва виставив праці, що захоплюють барвістністю кольорів, технікою виконання. Мистецтво Ігоря Короташа побудоване на впливі мистецьких праць Вінцента Ван Гога. З 1995 року мистець проживає у Маямі. З цього часу в його творах домінує краса Атлантичного океану, тропічного клімату, сонця і квітів.

Вшанування найближчої і найдорожчої людини – земної Матері відбулося спільним святкуванням. Діти дарували квіти, смачний обід приготувала родина Максимовичів. І поруч була пісня. В'язанку українських народних пісень виконали улюбленці нашої громади сестри Дана Максимович-Васькевич, Ганя Лотоцька і Керин Максимович-Віак. Линула музика сумна і весела – „Рідна мати моя”, „Чорнобривці”, „Два кольори” і інші. Ділилися спогадами про Маму з минулого, про Маму сучасного, про Маму, яка передає нам духовні, релігійні, суспільні і національні цінності з роду в рід, і яка є найяскравішою зорею в житті кожної людини.



Зліва: Ірина Дзюбинська – голова 17-го Відділу СУА, Наталія Гаврилів, Володимир Воронюк, Ірена Ракуш, Ігор Короташ, Оксана П'ясецька, Оксана Кос.

Ірина Дзюбинська

„Річеркаре” – нове ньюйоркське відродження

Катерина Головата

НЮ-ЙОРК. – Сучасній людині й справі при-
тамання бароків як стан душі. Це змогли
відчути і переконатись усі, хто 28 травня заві-
тав до Наукового Товариства ім. Шевченка, що
у Нью-Йорку, на концерт-лекцію „Українська
барокова музика XVII століття” у виконанні
ансамблю старовинної музики „Річеркаре”.

„Річеркаре” у перекладі з італійської означає
„Шукачі”. Ансамбль – виконавець унікальних
українських музичних творів XII–XVIII століть
– був створений у 1998 році у Львові. У реперту-
арі „Річеркаре” є твори і західньо-європейських
композиторів епохи раннього бароко. Вперше в
Україні ансамбль виконав твори англійського
композитора Генрі Персела. У музичному до-
робку „Річеркаре” – твори Данила Туптала, ми-

українських князів Острозьких чи Вишневець-
ких у їх родинному замку, настільки органічно і
майстерно зуміли музиканти відтворити всю
музичну топоніміку творів раннього бароко по-
чатку XVII ст. На концерті були представлені
твори невідомих українських композиторів з
музичного манускрипту XVII ст. „Silva Rerum”.
Це музичне видання налічує понад 200 музич-
них творів, які широко побутували на землях
Галичини і Полісся. Чотири найбільш довершені
твори з цього манускрипту: „Фантазія, ч. 47”,
„Два танці, чч. 125, 126”, „Currant Stom Bodo, ч.
160”, „Дригула” віртуозно, на одному диханні
виконали музиканти.

На високому професійному рівні прозвучав
також музичний твір італійського композито-
ра Б'яджо Маріні „Passacalio a 3”, який було



Під час концерту барокової музики в НТШ А.

трополита Ростовського, першого українського
професійного композитора, сучасника Дилець-
кого і попередника Березовського. „Річеркаре”
брав участь у багатьох концертах і фестивалях
барокової музики в Україні й Європі. У 2004 році
відбувся великий концерт ансамблю на честь
дня народження англійської королеви Єлизавети
II, за сприяння Британської ради в Україні.

Отож знайомтесь з віртуозами-музикантами
ансамблю: Андрій Легкий, засновник і мистець-
кий керівник ансамблю, клавесин; Галина Легка –
барокова скрипка; Стефан Кузів – віола де гамба;
Клара Легка – меццо-сопрано.

„Річеркаре” своєю магічною, неповторною
музикою та автентичною манерою виконання
перенесли слухачів з модерного Нью-Йорку в
епоху українського бароко. Заворожені шану-
вальники ненаве на годину стали гостями самих

представлено, щоб слухач мав стилістичне по-
рівняння української та італійської музичних
шкіл. Музика „Passacalio”, як музика вищих
сфер, заворожує своїм божественним, філо-
софським началом. Інтенсивність і прозорість
звуку звучить, як зміна дня і ночі, як океан-
ський прибіл...

Впродовж концерту музика українського ба-
роко промовляла до кожного з нас: хто ми,
якого роду, і чий ми діти.

„Ми граємо й середньовічні твори західноєвро-
пейських композиторів, але наше засадниче за-
вдання – довести світові й Україні, що українська
музика періоду бароко не відрізнялася від кращих
європейських шкіл і була органічною частиною
загальноєвропейської культури”, – сказав у своїй
лекції-концерті Андрій Легкий, музикознавець і
мистецький керівник „Річеркаре”.

Особливо сподобався усім сильний голос
Клари Легкої, її оксамитне меццо-сопрано у су-
проводі ансамблю. Вона заспівала два сольних
канти – „Чайка”, на слова Івана Мазепи, та „О,
Українонько”. Гетьман Іван Мазепа – людина
бароко – самовіддано будував українські церк-
ви, творив музику і поезію, жертвовно служив
Богові й Україні...

Наприкінці концерту „Річеркаре” знаменито
виконав чотири українські танці. Дуже експе-
сивно й мелодійно прозвучав „Волоський та-
нець”. музичного „шарму” додав і наймолод-
ший учасник концерту Юрчик Легкий, який пі-
дігравав на тамбурині. Його тато, Андрій Лег-
кий, також є талановитий професійний компо-
зитор. У його доробку – симфонія, квартет,
твори для оркестру, фортепіано, скрипки,
клярнету, хору, пісня „Розлука” на слова Ів.
Франка. У той бароковий вечір вперше прозвучав
новий твір Андрія Легкого „Коломийки” у
зворушливому виконанні юної, обдарованої
скрипальки Христини Махно. Христинка своєю
талановитою грою мовби повела усіх у подо-
рож карпатськими полонинами...

Вдячні слухачі дарували музикантам-віртуозам
щирі оплески за неповторну мить зустрічі з чарів-
ним світом музики українського бароко, котра
має такий неповторний магнетизм і чар, яка до-
скональноє естетичні смаки людини, допомагає
осягнути музичні здобутки України у контексті
все-європейських і світових надбань.

„Музика середньовіччя – це ще питання родо-
воду національної еліти. Нам частенько сусіди
люблять закидати, що ми, мовляв, хлібороб-
ська нація, гречкосії були й такими залишаємо-
ся, отже, про яку еліту може йти мова? Таке
уявлення про наш народ мають наші поневолю-
вачі, а насправді ж ми завжди були Європою.
Дослідивши невідомі досі манускрипти періоду
середньовіччя, які тепер зберігаються у поль-
ському Вавелі та Ягелонській бібліотеці, інші
першоджерела, ми дійшли висновку, що україн-
ська середньовічна музика не мала загально-
слов'янських впливів, а орієнтувалася більше
на Францію, Італію, Німеччину... Більше того,
в Україні інструментальні гурти виникли на 150
років раніше, ніж в Росії. Скажімо князі Виш-
невецькі, Потоцькі, Острозькі мали свої інстру-
ментальні капелі. Достеменно відомо, що
струнну оркестру мав і Богдан Хмельницький.
Наша мета – повернути українську культуру в
русло європейської рецепції, де вона була”, –
сказав на закінчення концерту Андрій Легкий.

„Гуцулко...”

(Закінчення зі стор. 19)

рівник хору, відома співачка Христина Липецька
чудово аранжує пісні та підготувала як шкіль-
ний хор, так і сольові виступи.

Надхненно і гарно прозвучали пісні „Верхови-
но”, „Гуцулка Ксеня”, „Свіжий ранок” у виконан-
ні хору, „Панни з оселі” – кельнерки, „Коломий-
ки”, „Оселя Говерля” – Андрій Каде, „Як тут
страшенно мило всюди”, „Ой, Семене” – Галина
Міщанин, „Ах Мері, Мері” – Марійка Брездень,
„В долині річка склється”, „Клики, мавко куче-
рява”, „Кохання” – Наталя Лаврин, „Ах, ходім на
Чорногорі”, – Галина Міщанин і Андрій Каде,
„Америка – чудовий край” – Никола Стюарт, –
Андрій Каде, Леся Вальнюк, Наталя Лаврин та
ансамбль сеньйорів, „Чужі краї”, „А у мого легі-
ника” – Леся Вальнюк. Чудові декорації для
п'єси виконали дванадцятикласники Христя Ігна-
сів, Никола Стюарт, Марійка Брездень, а звукове
оформлення – Никола Стюарт, Андрій Каде та
Богдан Бойко. Звук та освітлення надзвичайно
професійно встановила компанія „ІКО
Produktions” в особах колишніх учнів Андрія Гна-
тюка та Адріана Квітковського.

Оперету режисували вчителі української
мови Сергій Пасішник та Світлана Площанська, а
консультантами були парох о. Даниїл, адміністра-
торка Кароліна Пікула та директор школи Ми-
хайлина Вайгл. Складаємо особливу подяку Ірині
Дубас-Барнич за партитуру.

Три години вечора пройшли на одному поди-
ху, зала була виповнена батьками та гостями, і
всі довго аплодували молодим талановитим
акторам під звуки безсмертного танго „Гуцул-
ка Ксеня”.



На вечорі в НТШ (зліва): Юрчик Легкий, Галина Ремезова, Андрій Легкий, Галина Легка, Лариса
Онишкевич, Христинка Махно, Василь Махно, Клара Легка, Стефан Кузів. Фото: В. Лопух

Христина Годів-Юзич

Відкриття 23-го концертного сезону в Центрі української культури - „Музика в Гражді”



Виконавці, котрі братимуть участь в серії концертів „Музика в Гражді-2005”, (зліва): Лідія Артимів, Вірляна Ткач, Ванда Фипс, Наталія Хома, Александер Брусіловський, Юрій Харенко, Володимир Винницький, Соломія Івахів, Борис Дев'ятов, Ірина Кречковська, Марта Кречковська, Кевин Кван Лукс, Оксана Кровицька, Владімір Віардо.

ГАНТЕР, Н. Й. – Центр Української Культури в Гантері повідомляє про відкриття 23-го концертного сезону, який проходитиме під назвою „Музика в Гражді”. На сьогоднішній день музична серія концертів, заснована в 1983 р. композитором д-ром Ігорем Соневицьким, здобула собі визнання одного з видатних фестивалів класичної музики, які дають нагоду почути українських та інших видатних артистів.

Цього року серія розпочинається 16 липня концертом видатної піаністки Лідії Артимів, лавреата премій Лідз і Левентрит, професора Мінеаполіс-університету, член тріо „Штайнгардт (перша скрипка Гварнері-квартету) - Артимів - Ескін (головний челіст Бостон-симфонії)”. В програмі – твори Бетговена, Шумана, Дж. Л. Займонта, Лисенка і Нижанківського.

23 липня виступатиме Вірляна Ткач, директор театральної групи „Яра” при театрі Ля МаМа в Нью-Йорку, разом з поетесою Вандою Фипс, в програмі сучасної української поезії (в оригіналі та в англійському перекладі).

Товариство камерної музики „Музика в Гражді” – Александер Брусіловський – скрипка; Соломія Івахів – скрипка; Борис Дев'ятов – альт; Наталія Хома – чельо; Володимир Винницький – фортепіано – виступить 30 липня. В програмі – твори Кодалі, Барбера і Шасона.

Сопрано Оксана Кровицька, солістка Ньюйоркської міської Опери, котра здобула міжнародне реноме виступами в Європі та Північній Америці, повертається з виступом до „Гражді” 6 серпня. В програмі – оперні арії Верді, Цілея, Пуччіні, Россі та українські народні пісні в обробці В. Йориша, П. Бойченка, Л. Кауфмана, і С. Павлоченка, М. Лисенка, Д. Задори і Б. Лятошинського.

Молоді скрипалі-лавреати Ірина та Марта Кречковські – вперше виступлять в „Гражді” в супроводі піаніста Кевина Квана Лукса, 13 серпня. В програмі – твори Брамса, Чайковського, Шасона, Дворжака, Сарасате, Рахманінова, Прокоф'єва, Деб'юсі та Скорика.

В добродійному концерті під назвою „Віденський вечір”, який відбудеться 27 серпня, виступати-

муть Юрій Харенко – скрипка, і В. Винницький – фортепіано.

В заключному концерті сезону 3 вересня виступить видатний піаніст Владімір Віардо, лавреат премій Вена Клайборна (1973) та Маргеріт Лонг-Жак Тібо (Париж, 1971), котрий минулого року в турне по Європі виступав як диригент та соліст з Київською філармонією. В програмі – твори Брамса, Чайковського та Деб'юсі.

Поза серією концертів, але як частина святкування 4 липня, виступить д-р Євген Стецьків у вечорі гумору під назвою „Сміх – то здоров'я”, в пам'ять гумориста Павла Глазового (1922-2004). Програма відбудеться в неділю, 3 липня, о годині 8-й вечора.

Музичним керівником концертної серії в „Гражді” від 2003 року працює Володимир Винницький; ексекутивним директором – Іка Кознарьська Касанова; почесний голова ради директорів – д-р Ігор Соневицький.

Курси народного мистецтва, які становлять частину літньої програми – відбуватимуться в такому складі: кераміка, писанки (1-5

серпня), інструктор Софійка Зєлик, (212) 533-6419; вишивання (8-12 серпня), інструктор Любов Волинець, (203) 327-7899 (під час дня); гердани (8-12 серпня), інструктор Анастасія Березовська, (518) 989-6668; спів народних пісень для дітей (1-12 серпня), інструктор Анна Бачинська, (718) 271-9387 (пізно увечері). На курси та спів слід зголошуватися до 15 липня.

Гражда, яка становить складову частину парафіяльного комплексу церкви св. Івана Хрестителя в Гантері, знаходиться на шляху Rt. 23 A (при Ukraine Rd.). Концерти відбуваються в суботу о годині 8-й веч. в Гражді. Квитки можна набутти при вході; кошт: 15 дол., загальний вступ; 12 дол. члени і сеніори; студенти даром.

Додаткові інформації про музичну серію – програму, включно з даними про виконавців, як також вказівки щодо доїзду і загальних координат – знаходяться на електронній сторінці www.GrazhdaMusicandArt.org або на число: (518) 989-6479.

Готується альбом „Мальовнича Україна”

Минулого року в „Свободі” були вміщені копії картин, які створив відомий сучасний мистець Михайло Барабаш, котрий проживає тепер в США. Михайло Барабаш готує великий мистецький альбом „Мальовнича Україна”. Для створення нових красвидів України, які мають увійти до цього видання, М. Барабаш минулого літа їздив в Україну.

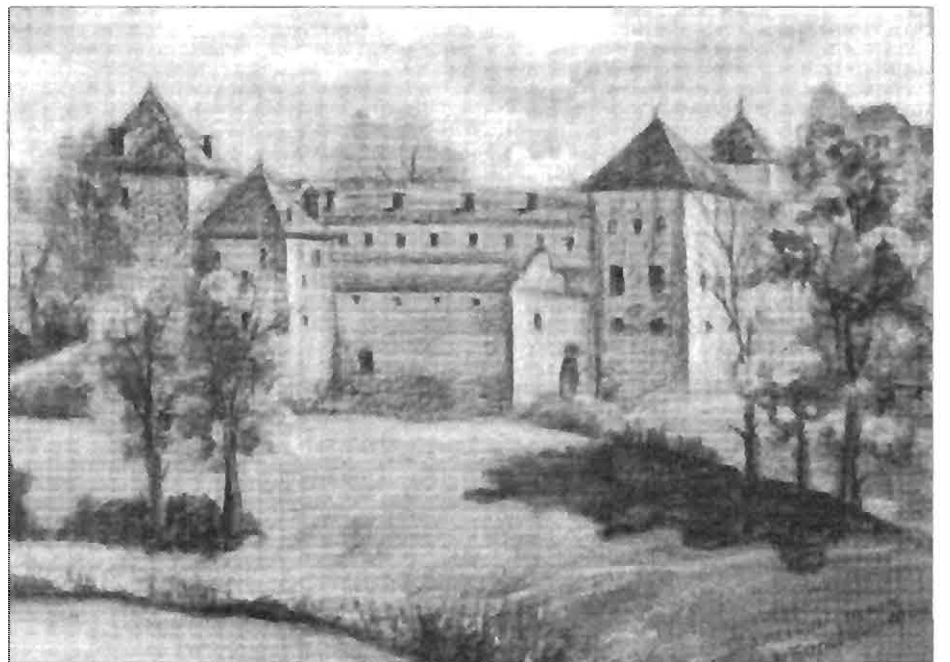
Тепер він знову вибирається на батьківщину, щоб створити ще певну кількість картин, які можна буде ужити до альбому з літературним текстом, якого автором є відомий письменник і культуролог Богдан Смоляк зі Львова.

Мистецькі праці М. Барабаша добре відомі в США і в Україні, тому його альбом очікується цікавим та

гарним, особливо для тих, хто жив чий живе у західній Україні – ближчій батьківщині мистця. Це є причиною, що М. Барабаш, шукаючи мотивів та надхнення до своїх картин, мандрує в першу чергу у західних українських землях, в Галичині.

В альбомі побачимо багато картин із знайомими мешканцям західних українських земель краєвидами, і тому цей альбом буде особливо близький серцю т. зв. „галичан”. Хто бажає допомогти мистцеві фінансово для завершення цього задуму, може це зробити, надсилаючи чеки до „Самопоміч” в Нью-Йорку, на адресу: 108 Second Ave, NY 10003-8392, зі зазначенням – на „Мальовничу Україну”.

О. К.



Михайло Барабаш. Свірський замок (пастель)



Михайло Барабаш. Захід сонця – Глинна Наварія (пастель)

ПОДЯКА

Цим шляхом висловлюю подяку Генеральному Консульству України в Нью-Йорку, зокрема Генконсулу Сергію Погорельцеву, за влаштований мій творчий вечір в приміщенні Консульства.

Також дякую Віце-Консулу Наталі Костенко, яка була ведуча вечора, коментуючи виконувані твори і надаючи двогодинний програмі єдності в різноманітних жанрах.

Висловлюю подяку і бандуристці Аллі Куцевич, яка мистецьки збагатила мій репертуар. Генеральне Консульство зібрало достойну публіку, включно з Єпископом Васиєм Лостеном, депутатом ВР і головою Союзу Українок в Україні Лілією Григорович, працівниками Консульства та запрошеними гостями. Я мав відчуття, що знову виступаю на території України, хоч і в Нью-Йорку, а для мистця, що живе в діаспорі це є великий творчий стимул. Дякую

Ростислав Василенко,
Заслужений артист України

Гайді готова стати першою „космічною українкою”

„У політ до зірок готова”, – заявила американська астронавтка українського походження Гайді Стефанишин-Пайпер в розмові з кореспондентом „Свободи” Анатолієм Гороховським.

Про молоду вродливу жінку українського походження, яка готується стати астронавкою США, я довідався від першого космонавта України Леоніда Каденюка. Завершивши у листопаді 1997 року космічний політ у складі команди американського корабля „Колумбія”, він завітав до Чикаго, щоб зустрітись з українською громадою міста.

– Впродовж майже року, – розповідав Леонід Каденюк, – я проходив передполітний вишкіл в американському космічному центрі імені Ліндона Джонсона у місті Гюстоні. В тому же навчальному центрі готувалась стати астронавкою українка за походженням Гайді Стефанишин-Пайпер. Вона не забула рідної мови, дотримується національних звичаїв. Радив би вам, як журналісту, познайомитись з нею.

І така нагода трапилася. В 1998 році Український Національний музей у Чикаго відзначав свій ювілей і на це свято була запрошена Гайді. Саме тоді і відбулось наше знайомство. Добре пам'ятаю, як тепло її приймала громада, як гаряче аплодували, коли вона виступала рідною мовою, як сердечно раділи з того, що деклямувала на пам'ять вірші Тараса Шевченка.

З того незабутнього дня минуло довгих сім років. Та про Гайді я не забував, постійно цікавився, як

вона готується до космічної подорожі. Коли стало відомо, що вона зарахована до складу наступної експедиції, то вирішив подзвонити Гайді, щоб отримати останні відомості, як кажуть, з перших рук.

Та це, як виявилось, в сучасній Америці нелегко здійснити. Після відомих подій 11 вересня 2001 року, коли в Нью-Йорку і Вашингтоні терористи атакували вежі-близнюки важче отримувати інтерв'ю у діячів науки, техніки, медицини, культури і зокрема астронавтів. Нещодавно створене міністерство безпеки США впровадило додаткові обмеження для таких контактів.

Щоб поговорити по телефону з астронавкою, треба було одержати дозвіл від Національного управління з астронавтики і досліджень космічного простору Америки (НАСА). А для цього від мене зажадали листа, в якому належало вказати, які передбачаю задавати їй питання, в якій газеті друкуватиметься інтерв'ю.

Минув недовгий час і від НАСА я отримав відповідь, в якій повідомлялось, що мені дозволяється телефонна розмова. Було визначено день, час і тривалість – 15 хвилин. Розмова, яка почалась у точно визначений час, тривала біля години. На її початку я попросив астронавтку розповісти про її українське коріння. Ось що вона сказала у відповідь на це запитання:

– Мій батько, Михайло Степанишин, походить з Нового Яричева, неподалік від Львова. Ще до початку Другої світової війни доля привела його до Німеччини, де став наймитом у поміщика. Після закінчення війни батькові вдалось в 1947 році

виїхати до Америки. Спочатку жив у Нью-Йорку, а потім переїхав до Мінесоти. Моя мати походить з Німеччини, з моїм майбутнім батьком вона познайомилась в Америці, де згодом поборалися.

Мій чоловік – американець за походженням, звати його Глен. Я познайомилась з ним в інституті, в якому ми разом вчилися. А коли отримали дипломи, тоді й одружились. Разом поступили на службу до військово-морської фльоти. Тепер він працює інженером в одній з провідних установ НАСА. У нас росте син Михайло, якому 15 років, вчиться у 10 класі. На відміну від мене син не захоплюється космосом, любить підводне плавання, гордиться тим, що є провідним гравцем шкільної команди з водного пола.

– Перейдемо до космічної теми. Як вам вдалось вступити до загону астронавтів?

– Це було нелегкою справою. Коли НАСА оголосило набір жінок до загону, я вирішила спробувати свої сили. На дев'ять місць (саме стільки передбачалось набрати представниць „слабкої статі”) кандидувало понад тисячу жінок. Подала заяву я і почалися різні обстеження, які, на щастя, пройшли без застережень. Влітку 1996 року мене зарахували до загону, і я відразу приступила до опанування нової професії у космічному центрі імені Ліндона Джонсона. Слід визнати, що служба у фльоті багато в чому мені допомогла. Там я займалась проектуванням спеціальної апаратури, призначеної для підводних човнів. Аналогічні прилади встановлюються і на космічних кораблях. Окрім того, військова служба загартувала мене



Гайді Стефанишин-Пайпер

фізично, що має теж недрогорадне значення для підготовки астронавта.

– Чи не важко жінці стати астронавтом?

– Навіть дуже важко, чимало чоловіків не витримують випробувань, передбачених навчальною програмою і, як мовиться, сходять з дистанції. А я пройшла найскладніші випробування, склала всі іспити і тому можу не без гордості сказати, що маю надію на здійснення моїх сподівань. Горджусь тим, що брала безпосередньо участь у підготовці „Колумбії” до старту. У складі команди цього корабля був перший космонавт України Леонід Каденюк.

– Коли плянується ваш лет у космос?

– У грудні я маю зайняти своє місце в космічному кораблі, який полетить до Міжнародної космічної станції (МКС), де я буду виконувати покладені на мене обов'язки.

(Закінчення на стор. 23)

Запрошуємо Всіх на Український Фестиваль!

20-го і 21-го серпня 2005

на

Оселі ОДВУ

ім. О. Ольжича

20-го і 21-го серпня 2005

14-та річниця Незалежності України – 24-го серпня 1991

UKRAINIAN HOMESTEAD, 1230 BEAVER RUN DRIVE
LENHINGTON, PA 18235 • Tel.: (610) 377-4621

Ансамбль „Казка”

Музичний Ансамбль „Обереги”

Танцювальний Ансамбль „Каштан”

Програма:

Субота, 20-го серпня

1:30 - Головна програма

3:30 - Головна програма

8:00 - Забава

Вступ на забаву: \$10.00 від особи



Неділя, 21-го серпня

10:30 - Свята Літургія

1:00 - Головна програма

Вступ на фестиваль:

\$5.00 від особи - один день

\$7.00 від особи - два дні

Діти до 14 літ - вступ вільний

Українські страви, мистецькі
вироби, дитячі ігри
По дальші інформації 610-377-4621

ЗАПРОШУЄМО ВСІХ НА
НАШ ФЕСТИВАЛЬ!

Заборонено таборувати

Distance from: Allentown - 30 mi., New York - 90 mi., Philadelphia - 75 mi., Pottsville - 35 mi.,
Scranton - 60 mi.



Чи Ви знаєте, чому ми є такі щасливі?

Наші батьки, бабусі і дідусі вклали капітал в наше майбутнє, купивши від Українського Народного Союзу для кожного із нас, поліси життєвого забезпечення кляси „Endowment” і „Life”. Вони купили поліси, наперед передплачені за низькими платними ратами для наших вікових категорій.

Якщо б Ви хотіли бути такими усміхненими, як ми, просимо запропонувати Вашим батькам, або бабусі і дідусеві зателефонувати до УНСоюзу на число телефону: 1(800) 253-9862, де будуть раді Вам допомогти.

НОВІ ВИДАННЯ

Переглядаючи пам'яткову книгу XXVII Конвенції СУА



XXVII Конвенція Союзу Українок Америки, що відбулася 27–30 травня в Олбані, Н. Й. залишила не тільки гарний спомин у численних учасниць, але також тривку пам'ятку у формі дбайливо підготовленої та повної цікавих фактів

про діяльність СУА книги великого формату на 320 сторінках.

Хоч на початку пам'ятної книги організаторки інформують, що з невідомих причин настала резигнація голови видавничої комісії та деяких членів, це не перешкодило у підготуванні звірцевого видання цієї пропам'ятної книги, що залишиться доказом сумлінної праці СУА.

У книзі подано історію праці СУА не тільки за звітний час, але часто також історію поодиноких відділів СУА від початку їх існування. Є тут також передрук статей, що мають поважне значення в історії праці СУА, зокрема коли йдеться про поодинокі завдання, виконані з доручення проводу організації. Деякі статті подані англійською мовою, як наприклад звіт англійської редакції „Нашого життя” Т. Стадніченко, або звіти декількох відділів СУА, в яких більшість членок є англійськими. Ця „двомов-

ність” не перешкоджає, однак, діловитості „Пам'яткової книжки” та її чепурному виглядові.

До книги увійшли численні джерельні матеріали, які найкраще віддзеркалюють кропітку працю СУА та залишаються для історії життя і праці української громади в США. Списки активісток, численні світлини членів відділів СУА із поданням прізвищ та діловодств – усе це дає неоцінений джерельний матеріал для характеристики праці цієї найбільшої та найактивнішої жіночої організації в США за звітний час від травня 2002 року до травня 2005 року. У книзі вміщені численні привіти від українських провідних осіб і організацій, починаючи від Президента України Віктора Ющенка та провідників церков. Є також привіти від громадських організацій, від політичних установ та деяких провідниць жіночого руху. Також є молитва СУА та його гімн, про існування яких не кожен знає. Історії пооди-

нок фондів, що існують при СУА як історії цілих літературних фондів, що діють при СУА, це доказ широкого діяпазону праці СУА, що виказується саме при публікації такої пропам'ятної книги. Вона залишиться змістовним документом для майбутніх поколінь українських жінок, про багату та широку працю однієї з передових українських жіночих організацій.

О. Кузьмович

Гайді готова...

(Закінчення зі стор. 22)

Наш космічний політ розрахований на 12 діб. Екіпаж складається з шести астронавтів, в його числі одна жінка, тобто я, та один чужоземець, який представлятиме Канаду. Щодо завдання, то воно видається мені досить складним і відповідальним. Йдеться головним чином про добу дову МКС, а точніше – збільшення на її поверхні сонячних батарей. Щоб вирішити це завдання, плянується три виходи у відкритий космос. Зокрема, на поверхню станції мені доведеться виходити двічі, тривалість запланованого для мене обсягу робіт у відкритому космосі складає понад шість годин.

– Коли відбудеться старт вашого корабля?

– Передбачається, що наш корабель „Атканте”, полетить 8 грудня. Однак, в силу певних незалежних від НАСА обставин, як це неодноразово траплялось раніше, попередньо встановлена дата може бути змінена.

– Останнім часом у засобах масової інформації йде мова про можливість летів до Марса. Ви не хотіли б стати першою жінкою, якій пощастило б ступити на „червону планету”?

– Мені хотілось би стати учасницею такого лету, але, дивлячись правді в очі, мушу сказати, що для мене це вже нездійснена ідея. Коли я зустрічаюсь з школярами, то говорю їм, що вони повинні готуватися до далеких космічних летів.

– Чим ви займаєтесь у вільний час, яким видам спорту надаєте перевагу, які книжки читаєте, яку любите музику?

– Багато запитань ви мені задали, спробую на всі коротко відповісти. Головна моя турбота – виховання сина, якому віддаю увесь вільний час. Вважаю, що це найперший обов'язок батьків. Нещодавно, під час шкільних канікул Михайла, ми всією родиною поїхали на тиждень до океану, де займалися підводним плаванням. Час від часу, разом з чоловіком, бігаю, граємо у теніс. А у вечірні години, коли звільняюсь від кухні, люблю послухати українську народну музику, або читаю історичний роман.

– Як ви ставитесь до Помаранчевої революції, яка відбулась в Україні?

– Я є україночку і горджусь тим, радію з того, що мої земляки здійснили революцію, не втративши жодної краплини крові. Я сердечно вітаю нового Президента, він вособлює демократичні принципи, які будуть впроваджені на всіх ділянках державного будівництва.

Я щаслива, що стану першою жінкою-україночку, якій довірено виконання складних завдань у відкритому космосі. Я щаслива, що зможу з космічної висоти послати привіт моєму народові, який нині заслужив визнання цілого світу.



І шляхи стають коротшими!

Тільки **Аеросвіт Українські Авіалінії**

пропонує безпосадкові рейси

літаками Boeing 767

Нью-Йорк-Київ, Київ-Нью-Йорк

А також через Київ:

Львів, Івано-Франківськ, Одеса, Сімферопіль,

Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,

Чернівці, Ужгород, Москва, Мінськ, Баку,

Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,

Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,

Белград, Бангкок, Каїр

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:

1.718.376.1023,

express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість

замовити і оформити білет на нашій

веб-сторінці **www.aerosvit.com**

АероСвіт  **AeroSvit**
UKRAINE AIRLINES UKRAINE AIRLINES

СПОРТ

Футбол

Команда „Шахтар“ стала чемпіоном України 12 червня до завершення змагань. До останньої тури команда „Динамо“ (головний конкурент „Шахтаря“ в боротьбі за чемпіонство) відставала від гірників на 4 точки і в разі успіху донецької команди в Одесі втрачала можливість дістатися до заповітного першого місця. І „Шахтар“ виграв в одеського „Чорноморця“ з рахунком 3:1.

* * *

Чемпіон Європи, збірна Греції, у відбіркових змаганнях чемпіонату світу 2006 року 8 червня поступилася з мінімальним рахунком 0:1 українській команді.

Перемога над грецькою командою наблизила Україну до фінальної першості світу в Німеччині: для того, щоб вибороти перше місце у своїй групі команди О. Блохіна потрібно в завершальних трьох зустрічах набрати лише дві точки.

Тріумфальне завершення відбіркового турніру може припасти на 3 вересня у грі з Грузією на виїзді. Гру з греками не можна назвати феєричною. З перших хвилин греки, керовані німецькою раціональністю Отто Рехагеля, спробували розхитати захист українців. І виходило це в них досить

небезпечно. На 8-й хвилині першого удару по воротах Олександра Шовковського завдав Врізас, але український воротар цей м'яч спіймав без надзусиль. Ще один небезпечний сигнал для українців прозвучав на 21-й хвилині, коли Капсіс виграв м'яч в Русола, але пробив над воротами.

На 32-й хвилині греки зуміли забити, але з положення поза грою. На 49-й хвилині греки знову забити, але знову з порушенням. Перший удар в площину воріт Антоніса Нікополідіса українці зробили лише на 58-й хвилині. На 81-й хвилині Андрій Гусін, який перед грою заплів у волосся синьо-жовті стрічки, опинився з м'ячем сам на сам з Нікополідісом. Це було 0:1 на користь збірної України.

Були сльози на обличчях уболівальників збірної Греції, які мають шанс тепер лише на друге місце в групі, за яке доведеться боротися з командами Туреччини і Данії.

Команда України провела 5 змагань без жодного голу в свої ворота.

* * *

Збірна Японії першою пробилася до фіналу чемпіонату світу, що відбудеться наступного року в Німеччині. Японці перемогли збірну Північної Кореї з рахунком 2:0. Пройшли до фіналу також іранці, які у Теграні обіграли збірну Багрейну з рахунком 1:0.

Нові перемоги дружини „Ч. Січі“

„Чорноморська Січ“ – „Ровей Юнайтед“ – 6:0
„Чорноморська Січ“ – „Татри-Словакія“ – 2:1

Цими двома перемогами в грі з клубами „Ровей Юнайтед“ на виїзді і „Татри-Словакія“ у себе вдома на площі Керсі в Юніоні, дружина копаного м'яча „Ч. Січі“ закінчила ігри на першості еліт-дивізії „Гарден Стейт Сакер Ліги“ в групі „Південь“. Тепер протягом чергових трьох тижнів 16 клубів, що зайняли кращі місця в групах „Південь“ і „Північ“, проведуть серію „плей оф“, тобто кінцеві ігри за звання чемпіона еліт-дивізії та срібні і бронзові нагороди.

Цю нову серію змагань „Січовики“ розпочнуть з сильним клубом „Соколи“, який в групі „Північ“ зайняв друге місце. Переможець цього поєдинку ввійде до чвертьфіналу, який відбудеться в неділю, 19 червня.

Повертаючись до звітових двох змагань, в яких дружина „Ч. Січі“ була серйозним конкурентом, з яким не змогли упоратися, словацькі „Татри“, хоч в складі їх дружини виступав ряд досвідчених, недавно прибулих гравців з Словаччини.

В середу, 1 червня, „Січовики“ провели зустріч на виїзді з клубом „Ровей Юнайтед“, який цим разом розгромили з високим вислідом – 6:0. Переважаючи суперників протягом цих змагань технічними комбінаціями, швидкістю і бажанням здобути перемогу, вже до перерви „Січовики“ провадили 3:0. Голи забити Марко Левицький – два і Лесь Миськів. В другій половині дружина подвоїла рахунок – 6:0. Голи здобули Марко Левицький, Марко Гординський і Джанат Рібейро.

В неділю, 5 червня, „Ч. Січ“ приїмала сильний словацький клуб „Татри“. На початку цих змагань гра проходила рівнозначно, суперники провели кілька продуманих акцій і на 12-й хвилині заслужили на вільний стріл, з якого здобули ведення – 1:0. На 40-й хвилині напад „Ч. Січі“ провів чергову контратаку, яку вдало завершив голем Марко Гординський. Після перерви обидві дружини виявили значне завзяття до здобуття переможного голя, якого остаточно здобув для „Ч. Січі“ на 86-й хвилині Джанат Рібейра (2:1). Завдяки цій перемозі дружина випередила „Татри“ в показнику таблиці групи „Південь“.

Склад „Ч. Січі“: Г. Сергіїв, А. Пана, С. Колодій, М. Витвицький, Б. Поритко, А. Олесницький, Л. Миськів, М. Гудзій, А. Кудрик, Д. Фріга, Дж. Робейро, П. Будняк. Провідник М. Гординський.

Омелян Твардовський

Шахи

10 червня в Кишиневі, Молдова, відкрито чемпіонат Європи із шахів серед жінок. На цих змаганнях Україну представляє 24 шахістки, серед яких Інна Гапоненко, Катерина Лахно, Тетяна Кононенко та Тетяна Василевич. Усього на участь подано 189 заявок з 31 країни. Фонд нагород чемпіонату становить 45 тисяч доларів. Переможниця одержить 7 тисяч доларів.

Сенсаційною перемогою колумбійського гросмайстра Алексіса Кабрері 10 червня в Іспанії завершився міжнародний турнір XXIX „Vicente Boni“. Напередодні турніру серед головних претендентів на перемогу значилися українці – экс-чемпіон світу Руслан Пономарьов й Олександр Мойсеєнко. В ході змагань О. Мойсеєнко посів 9-те місце, а Р. Пономарьов лише 11-те.



UKRAINIAN SPORTS FEDERATION OF U.S.A. AND CANADA USCAK - EAST 2005

Tennis Tournament

Singles, Doubles and Mixed Doubles
Dedicated to the 50th anniversary of USCAK and
the 50th year of tennis tournaments at Soyuzivka

Dates: July 2-4, 2005

Place: Soyuzivka, UNA Resort, Kerhonkson, NY

Starting Times: Singles will start 10 a.m. on Saturday, July 2
Doubles will start 1 p.m. on Saturday

Entry: *Advance registration is required for singles.* Entry fee is \$20 per individual or a doubles team. Send registration form including the fee to:
George Sawchak
724 Forrest Ave., Rydal, PA 19046
(215) 576-7989

Singles registration must be received by June 25. Any inquiries about the tournament after this date should be made to Sawchak at Soyuzivka, tel.: (845) 626-5641. Doubles teams may register at Soyuzivka by 10 a.m. on Saturday. *Do not send entry form to Soyuzivka.*

Rules: All USTA and USCAK rules for tournament play will apply.
Participants must be Ukrainian by birth, heritage or marriage.
Players may enter up to two groups of either singles or doubles.

Awards: Trophies will be presented to winners and finalists in each group.

Host Club: KLK, USCAK Tennis Committee will conduct the tournament.

Registration Form

Make checks payable to KLK

Name _____ Phone No. _____

Address _____

Group Men _____ Men 45's _____ Boys _____ Age Group _____

Women _____ Sr. Women _____ Girls _____ Age Group _____

Doubles _____ Partner _____ Mixed _____ Partner _____

EAST 2005

30-ий черговий Український Фестиваль на Верховині Glen Spey, NY 15 - 17 липня 2005

„Сизокрилі“

танцюристи Роми Прийми-Богачевської

„Громиця“

танцювальний ансамбль з Чикаго

Хор „Промінь“

зі Львова: співак Іван Попович
Остап Федоришин і ансамбль „Не Журсь“

Оля Фриз, та інші артисти

Забави у п'ятницю і суботу – оркестри
Світланок, Відлуння, Фата Морґана

каруселі, виставки, крамнички, їжа, напої

www.Verkhovyna.org (845) 856-1323



СПОРТОВА ШКОЛА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

для юнацтва у віці 6-18 років життя (дівчата і хлопці)

Оселя „Верховина“ – Глен Спей, Н. Й.

Від 24-го липня до 14-го серпня 2005 р.

КОПАНИЙ М'ЯЧ • ВІДБИВАНКА • ТЕНІС • ПЛАВАННЯ
фахові та досвідчені тренери й опікуни

По інформації і аплікації писати:

UKRAINIAN SITCH SPORT SCHOOL

680 Sanford Avenue, Newark, NJ 07106

www.Oleh.net/sitch



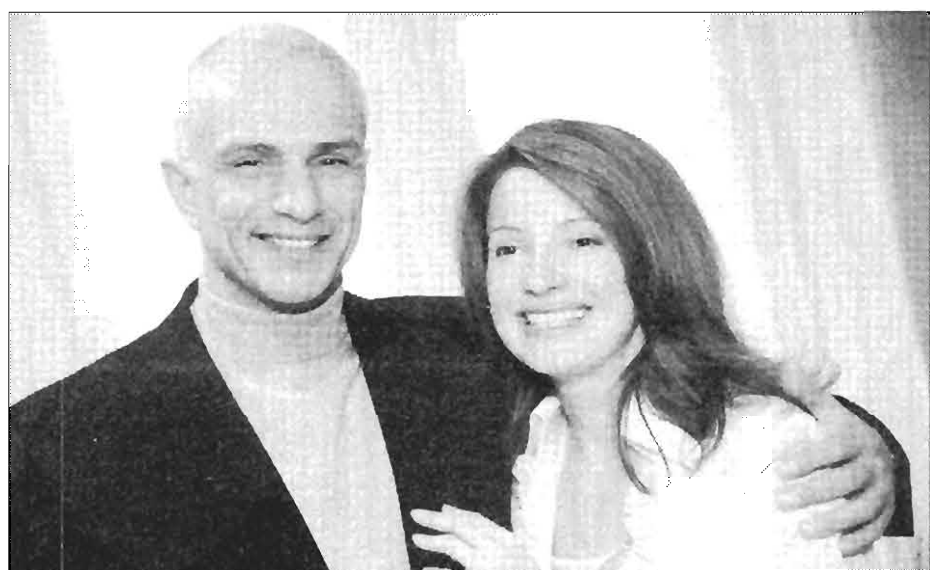
НА ДОЗВІЛЛІ

Юлія Тимошенко, коли не урядує

Ми часто подаємо у „Свободі“ офіційні світлин з діяльності прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко. Але час від часу варто пригадати, що уряд України очолює молода, вродлива жінка, яка стала для світу також вособленням привабливості і краси усіх українок. У цьому можна переконатися з поданих на цій сторінці світлин.



Юлія Тимошенко ... без коси (2005 р.).



Юлія Тимошенко з чоловіком Олександром. (2002 р.).

Коростень позиватиме ... Київ

КОРОСТЕНЬ, Житомирська обл. – Громадські організації Коростеня збираються подати в суд на Київ за злочини княгині Ольги, вчинені проти їхнього міста. Над підготуванням юридично виваженого позову працюють місцеві історики і юристи, в розпорядженні яких є чимало напрацьованого матеріалу, як із писемних, так і археологічних джерел. Позов плянують подати вже у червні, правда, покищо не визначилися, до якого саме суду.

На початку третього тисячоліття в стародавньому місті Коростені на Житомирщині згадали про військовий конфлікт, який стався між східнослов'янськими племінними союзами древлян та полян у середині X століття в межах нещодавно утвореної держави – Київської Русі. Тоді перемогу здобули київські вої, а княгиня Ольга нібито повністю спалила Іскоростень.

Конфлікти між першими князями Київської Русі і непокірливими древлянами відбувалися досить часто. Найбільше загострення сталося у 945 році, коли обурені надмірною даниною древляни на чолі з князем Малом підняли повстання і перебили всю військову дружину князя Ігоря, а його самого жорстко стратили. Вже наступного, 946 року, повстання придушила княгиня Ольга, тим самим помстившись за вбитого чоловіка. Літописець Нестор наводить цікаві подробиці помсти: першу делегацію послів від князя Мала Ольга живцем спалила у лазні, другу живцем закопала у землю в лодії, на якій вони припливли. Вже під час облоги Іскоростеня, не зумівши захопити місто, Ольга запропонувала древлянам мирову, треба було лише відкупитися – дати княгині по три голуби і три горобці від кожного двору.

Отриманих птахів дружинники згодом відпустили, прив'язавши до кожного палаючу тканину. Повернувшись до власних гнізд вони і спалили Іскоростень.

Саме на літопис опираються можливі позивачі з сучасного Коростеня, хоча історики до переказів Нестора ставляться досить скептично і вважають, що кольоритні сюжети помсти Ольги були, можливо, вигадані значно пізніше, щоб залякувати і попереджувати можливі повстання проти князівської влади. Хоча факт підкорення міста не заперечують. Не писемним, а значно серйознішим, матеріальним підтвердженням цьому можуть бути минулорічні розкопки на березі річки Уж, коли було знайдено сліди пожежі і великої січі, які, на думку археологів, найімовірніше сталися під час штурму непокірного Іскоростеня дружинниками княгині Ольги.

Навіщо ж судитися зі столицею за справи давно померлої княгині? Бо за такою логікою пересудитися можуть ледь не всі давньоруські міста, особливо на історичних прикладах періоду феодалних міжусобиць. У Коростенського міського голови Володимира Москаленка, якого днями обрали головою новоствореної Асоціації древніх міст України, своя позиція. Він відзначає, що такий суд допоможе привернути увагу громадськості і влади до проблем маленьких міст. До речі, в асоціацію можуть увійти міста, історія яких налічує більше 500 років. Покищо до асоціації входять лише сім. Мета асоціації – захист історико-культурних, політико-економічних, творчих та інших інтересів древніх міст.

Іван Леонов

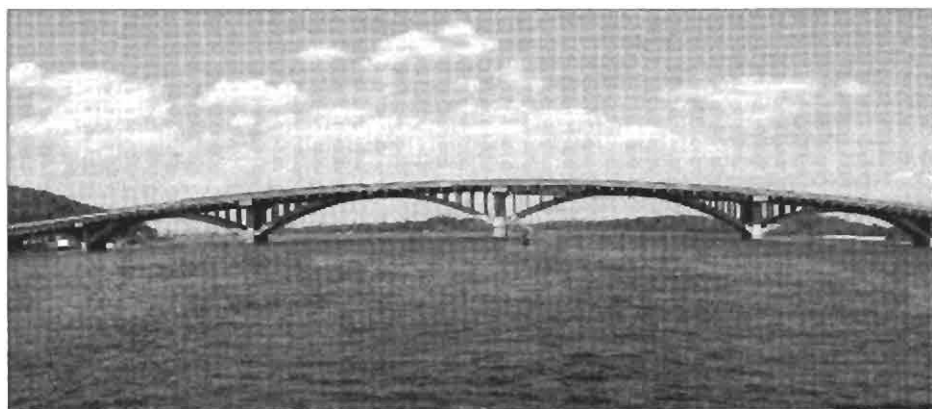
Мережива київських мостів

Люди з давніх давен будують мости через ріки і гірські провалля. Подорожні найчастіше не звертають особливої уваги на мости, сприймаючи їх як частину свого шляху. А втім, кожен міст має свою історію, і таких „історичних“ мостів чимало у Києві. Першим у світовій практиці мостобудування став у 1963 році вантовий залізобетонний залізничний міст через Дніпро. Першим в СРСР був суцільнозварний міст ім. Євгена Патона, який складається з

264 зварних бльоків і має довжину 1543 метри. Одним з найбільших у світі вантових мостів став Московський міст через Дніпро, споруджений в 1976 році.

Серед відомих конструкторів і будівничих мостів особливо славний киянин Євген Патон. Не менше мостів створив і Григорій Передерій – українець з Кубані.

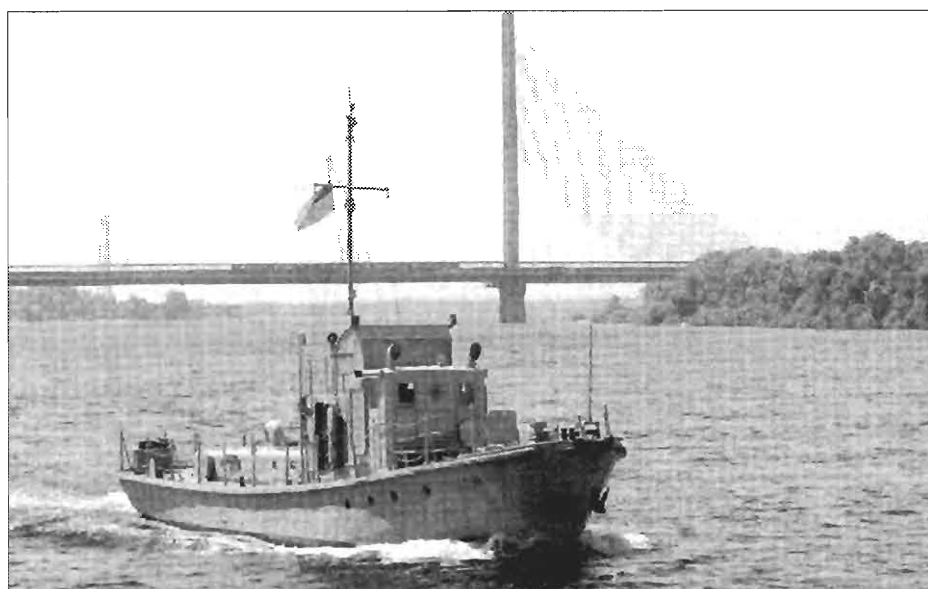
Л. Хм.
Фото: УНІАН



Київ. Метроміст.



Київ. Залізничний міст.



Київ. Південний міст.

ВІН – ГЕРОЙ !

*Відданість Церкві й Україні – знає той,
Хто задля Бога й Батьківщини
Оборону ідеалів ставить вище родини!
Святий приклад Христа каже – Він Герой!*

*Гірку чашу Терпіння випиває той,
Хто в надії на поміч Господню,
В кайданах не мовчить – за Голготу Народню!
Святий приклад Христа каже – Він Герой!*

*Встоятись перед червоним катом зможе той,
Хто голосить Закони Божі,
Що громлять знущення ворожі!
Святий приклад Христа каже – Він Герой!*

*Найбільшою любов'ю сповнений той,
Хто він покликком сумління свого
Не жаліє за Друзів – життя молодого!
Святий приклад Христа каже – Він Герой!*

Ірина Захарків – „Зібрані Твори“ – стор. 190

УКРАЇНСЬКА ПОВСТАНСЬКА АРМІЯ



Григорій і Теодозія Стельмах



Остап Захарків



Нестор Стельмах

**З ПОКЛОНОМ УКРАЇНСЬКІЙ ПОВСТАНСЬКІЙ АРМІЇ
та в пам'ять моїх найдорожчих**

МУЖА – ОСТАПА,

БАТЬКІВ – ГРИГОРІЯ, Хор. УСС-ів,

який був учасником перебрання міста Львова від австрійської влади 1 листопада 1918 р.
і був ранений в обидві ноги та

ТЕОДОЗІЇ, Головної Секр. Суду Вільної України – Вишнівчик 1918-19 рр.

БРАТА – НЕСТОРА, Старшини УПА, липень *1924 – +1958

СТЕЛЬМАХІВ

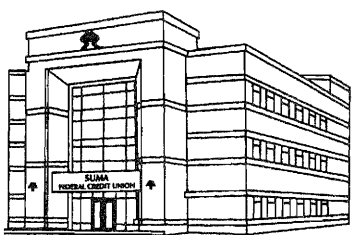
**ЗЛОЖИЛА 1,500 дол. (ОДНУ ТИСЯЧУ П'ЯТЬСОТ ДОЛ.)
ДЛЯ ПРОДОВЖЕННЯ ПУБЛІКАЦІЇ ЛІТОПІСУ УПА НЕВМИРУЩИХ
ГЕРОЇВ НА РУКИ ВП. ПАНА МИКОЛИ КУЛИКА,
ЗАСЛУЖЕНОГО-НЕЗЛАМНОГО ВОЇНА УПА**



*„Квіти України“.
Ірина Захарків 1975*

ІРИНА ЗАХАРКІВ

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Сертифікати *

3 місячні	3.00% APR (3.05 APY) **
6 місячні	3.50% APR (3.56 APY) **
1 річні	3.75% APR (3.82 APY) **

* Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково.

** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попереджень.

Головне бюро – Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701-6841
Tel: 914-220-4900 Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Tel.: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail:
palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі
Spring Valley Branch

16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Tel.: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel.: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail:
stamford@sumafcu.org

Internet:

www.sumafcu.org



ПАЧКИ В УКРАЇНУ DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.

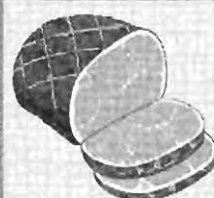
До вибору 99 візців хусток!

Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040



ЙОСИФ КУПЧАК

В Л А С Н И К

JOSEPH MEAT MARKET

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660



Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

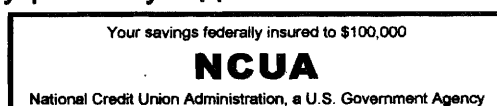


IRA - ЦЕ ВАША ПЕНСІЯ!

**Відкрийте IRA рахунок у нас і
зустрічайте старість з
впевненістю.**

4.50% APY

APY – Відсотковий зарібок у річному відношенні. Рати змінюються без попереджень.



Головне Бюро:

108 Second Avenue
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філії:

Кергонксон:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446

Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:

226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:

32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL
Наша електронна сторінка:
www.selfreliance.ny.org

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANAInternational Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com**ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:****МОРЕМ • АВІА**

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україну:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Масло ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

- Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок
„Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,

гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
саламі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

**Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

• РІЗНЕ •

Відеофільми студії „ЗАГРАВА“
„Я їду в Президенти“, „Помаран-
чева Революція“, „Інавгурація“
та „Молитва за Президента“
можна замовити за адресою:
Petro Vashchuk, 7060 E. Parkview Dr.,
Parma, OH 44134
(440) 885-2272, (440) 532-9417
e-mail: kozakpetro@yahoo.com
Ціна кожної 25 дол. з пересилкою.

• ЗНАЙОМСТВА •

Українка, 57 років, освічена.
Познайомлюся з одиноким
інтелігентним чоловіком
відповідного віку.
(201) 889-3954

• ПРАЦЯ •

Відповідальна 50-літня українка
шукає працю по догляду за дітьми,
старшими особами або для
домашнього господарства. Має
досвід роботи і добрі рекомендації.

Тел.: (347) 628-6679

**ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК
РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ —
ВИБЕРІТЬ „СВОБОДУ“!
НАЙСТАРШИЙ І НАЙБІЛЬШ
ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ**
Передплата на рік лише 55 дол.

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION**Diaspora**

1914 Pine St.
Philadelphia, PA 19103
215-732-3732 • 1-800-487-5324

INDEPENDENCE TOURS

- Aug. 14-28 LVIV-Yaremche/Truskavets-TERNOPIL/
Pochaiv-KYIV-POLTAVA \$2950
- Aug. 16-28 LVIV-KYIV-POLTAVA/Reshetelivka \$2600
- Aug. 20-Sep. 2 KYIV-Poltava/Reshetelivka-YALTA/Simferopil/
Bakhchisaray/Sevastopol/Khersones-ODESA/Kherson \$2850
- Aug. 16-25 LVIV(5)-KYIV(4) \$2130

Please call for tour BROCHURE or Design your own tour**EASTERN UKRAINE**

June 2-12 — 11 days — LVIV-Bakhchisaraj-
YALTA-KYIV-Kaniv \$2300

PYSANKA

June 14-24 — 11 days — LVIV-Iv. Fran-
kivsk-Jaremche-Kolomyja-CHERNIVTSI-
Khotyn-Kam. Podilskyj-KYIV \$2350

KALYNA

June 30-July 14 — 15 days — LVIV-Po-
chaiv-TERNOPIL-YALTA-Symferopil-Bakh-
chisaraj-KYIV-POLTAVA \$2850

POLONYNA

July 26—Aug. 7 — 12 days — ODESA-
Kherson-YALTA-Bakhchisaraj-Symferopil-
KYIV \$2100

LOWEST fares on AEROSVIT
JFK-KYIV-ODESA-LVIV

\$768+tax
20 May-12 June

\$968+tax
13 June-14 Aug.

YOUTH FARES
(ages 12 to 24) — **\$680 + tax**

\$768+tax
15 Aug.-31 Aug

**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 мінімум 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилка і доставка	 220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і погаджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262**РЕКЛЯМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!****ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ**

Тел.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT**UKRAINE**
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA**ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ**

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку
бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)

Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або
грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

Остап Гац – „Гонта” зі Стрільбич



Св. п. Остап Гац

Представляючи книжку „Школа в Стрільбичах”, Таня Лісна пише: „Остап полинув у співоче і музичне мистецтво від юних літ. У школі Старого Самбора співав сопраном, брав лекції на скрипці і вступив до смичкової оркестри. Згодом співав в тенорах у світських і церковних хорах у Старому Самборі і у своєму селі Стрільбичі”.

Мова йде про одного з найактивніших організаторів національно-патріотичного руху на терені Старосамбірщини. Це – особа достойного Остапа Гаца, який у підпільній праці був знаним тільки як „Гонта”. Остап Гац народився 11 листопада 1911 року в селі Безнігів на Лемківщині. Його батько Іван своїми виїздами на заробітки до Швейцарії придбав достатні кошти, щоб купити землю, де побудував дім у Стрільбичах. Тут Осип закінчив початкову школу, а пізніше – навчання на бухгалтерських курсах при торговельній школі у Старому Самборі. Ще дещо пізніше закінчив школу фармакології. Батько Остапа, колишній вояк австрійської армії, був досить освіченою людиною, тому у їхньому домі було багато різної літератури.

Це був період національного пробудження українського народу. Революційне надхнення особливо заповнило молодь, яка почала активно цікавитися політичними течіями. Пошук за правдою привів молодого, допитливого юнака на зібрання „сельробів”. Тут же, в тасмниці від польської поліції, в лісах, присутнім читали літературу комуністичного спрямування, яку нелегально привозили з Радянської України і держав Заходу. Один з українських патріотів, Іван Пукач, переконав молодого Остапа, щоб він перестав учашати на сельробські зборища. Вважалося, що це було б великою втратою, якщо б розумний хлопець віддався б під вплив комуністичних ілюзій.

Остап на 19-му році життя став членом ОУН і відразу – підозрілим в очах польської поліції. При допомозі старших Остап організував першу ланку ОУН у Стрільбичах, до якої ввійшло ще кілька молодих. Всі вони віком 16 до 20 років стали активними пропагандистами ОУН завдяки досвіді Миколи Костура і Михайла Лежана, які були учасниками визвольної боротьби за волю України в 1918 – 1919 роках. Їхні праці розповсюджував націоналістичний часопис „Сурма”, який молодь дуже любила.

Остап був у добрих стосунках з прогресивною українською інте-

лігенцією Старого Самбора, відчутний вплив якої спричинився до формування його світогляду. Крім того, великий вплив мали також культурологічні, просвітницькі заходи стрільбицької „Просвіти”. Він грав на сопілці, скрипці і співав у хорах, а деколи керував ними. Він був енергійним і рухливим, добре розвинутим у спорті.

Організаторські здібності набув з плином часу, так що в короткому часі став беззаперечним провідником стрільбицької молоді і політичним виховником. Молодь горнулася до нього. З приходом більшовиків у західну Україну ОУН зазнала трагічних переслідувань. За приналежність до націоналістичної організації багатьох було знищено.

Остап в той час був бухгалтером у Старосамбірському райсоюзі. Репресій не зазнав, бо більшовики потребували його праці. Діяльність ОУН стала труднішою, але не припинилась. Осип разом зі своїм другом перед совето-німецькою війною дістали доручення перейти кордон і перенести важливі документи. На жаль, їх заперітили, довелося втікати. Осип непомітно позбувся документів і з своїм другом заховались у найближчому селі. Після розшуків їх викрили, арештували і вкинули у концтабір в Перемишлі.

Його друг Антін втік з табору і дістався до Стрільбич, де розповів родині Осипа, що він – у більшовицькій тюрмі. Через деякий час йому також пощастило втекти. В 1942 р. на Волині і Поліссі почалась збройна боротьба проти фашизму, польських та червоних партизанських формувань. У Стрільбичах в 1943 році організовано ланки Української народної самооборони з молоді, до чого Остап доклав багато праці. В його обов’язки входило забезпечення бази повстанського старшинського вишколу в околиці села Недільна.

Він також активно займався підготовкою молоді до боротьби у підпільних умовах і до збройної боротьби. На терені Стрільбич Остап зформував трійки молодих юнаків, кожний з яких мав псевдо і кожна трійка мала певне завдання. Під кінець 1943 року німецькі війська розгромили повстанський табір в Недільній.

Остап із своєю дружиною, маленькою дитиною і двома приятелями вирішили податися на Захід. Кілька років поневірялися у таборах, а в 1949 році їм пощастило виїхати до Америки завдяки ЗУ-АДК-у. Разом з громадою він заступав ще одну Українську греко-католицьку церкву, церковний хор, а відтак Українську центральну, і став довголітнім членом хору „Кобзар” і Українського культурного осередку. Крім місцевих організацій, він ревно піддержував Києво-Могилянську академію, проєкт П. Яцика і багато інших. Та найбільш улюбленим проєктом був безперечно Український інститут при Гарвардському університеті, якому він присвятив найбільше зусиль. Завдяки його заходам збірка придбала чверть мільйона доларів на цю ціль. Він був одним із найбільших жертводавців.

Остап Гац („Гонта”) був людиною з надзвичайно глибокою любов’ю до всього, що українське. Нехай пам’ять про нього залишиться на віки!

Олександр Рівний

Пам’яті великої артистки Віри Левицької

(26 лютого 1916 – 26 травня 2004)

26 травня увечері задзвонив мій київський телефон:

– Це з Філадельфії Юрій Левицький. Хочу повідомити сумну звістку. Сьогодні о восьмій годині ранку померла актриса Віра Левицька...

А ще не так давно, в листопаді 2002 року, я телефонував до Левицьких у Філадельфію, щоб сповістити про присвоєння почесного звання Заслуженої артистки України.

Десятиліттями в Україні знищувалася пам’ять про театр великої емоційної та патріотичної напруги, театр протидії геноциду. У першому ряді перекреслених талантів була Віра Левицька. З довоєнного фільму „Богдан Хмельницький” викинули сцену, де вона знялася в ролі молодой козацької; в одному із львівських музеїв спалили портрет артистки роботи художника Михайла Дмитренка...

Серед сотень тисяч українців, котрі по Другій світовій війні залишили Батьківщину, рятуючись від більшовицького режиму, було багато майстрів сцени – першокласних акторів, режисерів, художників, музикантів. Лише в останнє десятиліття стало можливим згадувати їх, цікавитися їхньою творчістю, яка, безумовно, є невід’ємною, а подекуди, й кращою, чеснішою сторінкою загальнонаціонального українського театру. Серед них була Віра Левицька.

У 1935 році, прийшовши 19-річною з чоловіком-актором Євгеном Левицьким до театру В. Блавацького „Заграва”, Віра вже мала дворічний досвід роботи в трупах Карабіневича та Яреми Стадника. Інтуїтивне в „Заграві” набуло свідомої оцінки, режисерсько-педагогічного осмислення. Тут акторів об’єднувала атмосфера студійного, колективного пошуку. В. Блавацький відразу усвідомив, що Віра Левицька – красуня, розумна, емоційна, інтелігентна, високоморальна – має неабиякий талант і велику творчу волю. Вона володіла якимось чаром.

Віра Левицька виносила на сцену магічну ауру свободи. Це відчували глядачі, коли вперше в костюмі Оксани в „Запорожці за Дунаєм” С. Гулака-Артемівського вийшла на сцену 17-річна дебютантка. І ця „репродукція” волі стала могутнім лейтмотивом її останньої ролі – Медеї. „Слова, кинуті зі сцени: „Ми залишилися без батьківщини”, – перехоплюють подих”, – ділилася враженнями від „Медеї” Ж. Ануя у постановці В. Шашаровського Івана Качмар-Самбірська.

Сценічне існування актриси – в десятиліттях на диво різнобарвних ролей – героїчних, комедійних, опереткових і, насамперед, драматичних.

Її талановитий партнер по сцені, людина аналогічного розуму Ростислав Василенко свідчить: „Як акторка, Віра Левицька не вживала зовнішніх ефектів, щоб подобатися публіці, вона мала лише бажання жити кілька годин в п’єсі життям тієї жінки, яку вона грала. Це давало їй внутрішню чистоту і незалежність від зовнішніх ефектів. Але понад усе був її красивий, глибокий, оксамитовий голос з різноманітними барвами, що запам’ятовувався назавжди, – голос Віри Левицької”.

У США акторам довелося шукати будь-яку роботу для прожиття



Св. п. Віра Левицька

– театр не фінансували, отже не годувала акторська професія.

Театр став додатком до виснажливого робочого дня. Вирок найдорожчому. Тим часом зіграла Варку в „Безталанній” І. Карпенка-Карого, Ліду в „Інвалідах” Гр. Лужницького, Прем’єрову – „Чай у пана прем’єра” З. Тарнавського і Б. Нижанківського, Марію Іскру в „Гетьмані Івані Мазепі” Гр. Лужницького.

На тривалий час від театру по суті відійшла: „Відійшла від нашої трупи, то правда, але не від сцени. За тих років я часто виступала на академіях чи творчих вечорах з мистецьким читанням, з деклямаціями і тим маленьким себевином заповняла свою душевну потребу”.

А коли у її пустелі розлучення зі справжнім театром син Юрій подав матері, мов цілющу воду, ролю Медеї, вона, і радіючи, і лякаючись до неприємності, вигукнула: „Заграти! Ще раз і останній!”.

У 1970 році актриса, живучи Медесю, вгамовувала не лише власну творчу спрагу. Вийшло багато рецензій, у яких – здивування, радість, потягіння. Американська кінозірка Лілан Гіш, прослухавши платівку „Медеї”, яку їй подарувала В. Левицька, написала артистці: „Не можу висловити, як я вдячна Вам за вашу чудову Медесю. Я завжди буду цінувати її як скарб”.

...Відколи мурі потворної політики впали, постало нерозмежованим поле українського театру – де б він не пустив коріння – на Батьківщині чи як вигнанець, емігрант – на чужині, ім’я Віри Левицької для України – в ряді найвидатніших і найщасливіших.

Вона жила праведно, як тільки може це робити людина сильної, серед лихоліття життя тренуваної волі. З дитинства не лукавила, не лицемірила у вірі в Бога. Чоловіка – прекрасного актора і патріота Євгена Левицького – в океані життєвих спокус, які вмирили, не дорткнувшись до неї, обдарувала „романною” (що значить вічною) любов’ю. Боготворила дітей і мала від них такі самі почуття. Була жертвою до тих, кому бракувало на щодень копійки...Варта уваги її формула: „Театр зробив з мене українку”.

Д-р Валерій Гайдабура, Київ

Замість квітів на могилу св. п. СТЕПАНА КІКТИ

Бл. п. редактор Степан Кікта нар. 10 січня 1918 р. у с. Унятичі, Дрогобицького повіту в родині о. Павла і Теодозії Войтовичів. Помер 13 квітня 2005 р. у Клівленді.

По закінченні Народної Школи в рідному селі, в 1931 р. вся родина перенеслася до Ярославля (над Сяном), де старший брат о. Юрій був призначений Перемильським Єпископом, на сотрудника пароха Українського Ярославського Собору Господнього Преображення, о. Крилошанина Кипріяна Хотинецького. Тут в Ярославі Степан вчився в польській гімназії математично-природничого типу і закінчив її свідоцтвом зрілості в травні 1936 р.

Маючи закінчену середню освіту Степан був прийнятий на працю бухгалтера в Повітовому Союзі Кооператив у Ярославі, що було його мрією, бо то була українська Кооперативна Установа, віддалена заледви кілька кроків від плебанії, де замешкала ціла його родина, разом з братом о. Юрієм. Тут крім професійної праці бухгалтера Степан негайно включився в громадське життя і став членом найстаршого і найбільше популярного в Ярославі Т-ва під назвою „Родина“ і другого дуже поширеного по українських селах і галицьких містечках кружка „Рідна Школа“, а в 1941 став головою освітнього Т-ва, а також головою Управи. Завдяки професійним і організаційним здібностям молодого бухгалтера, дирекція Повітового Союзу номінувала С. Кікту головним книговодом. Заслужений аванс крім особистого задоволення збільшив його вплив на хід господарки Повітового Союзу.

У вересні 1941 р. на початку Другої світової війни був арештований німецьким Гестапо, яке підозрювало його за зв'язок з протинімецькими організаціями і ув'язнений в „Монтелупіх“ в Кракові, але в наслідок настирливих домагань Дирекції Повітового Союзу Кооператив, як головного книговода, дуже важного підприємства в часі війни, С. Кікта був звільнений і повернувся на місце своєї праці. В листопаді 1942 р. С. Кікта одружився з Євгенією Дзядик і став батьком дочки Христини. Він мав двох внучок: Ліану і Тамару. 22 липня 1944 р. був евакуйований з родиною на Захід і попав аж до Лайпцігу в Саксонії, де працював на фабриці дикти аж до закінчення війни і капітуляції гітлерівської Німеччини.

С. Кікта, як освічена людина, добре орієнтувався у витвореній ситуації по закінченні війни, тому рішився чимскоріше добитися до більшого згуртування українських біженців, яким був Авсбург. Недовго тривав заслужений відпочинок Степана по довгій подорожі з Лайпцігу до Авсбургу, бо вже по короткій перерві, на рекомендацію членів Таборової Управи, як чесну особу заслуговуючу на довір'я і на тій підставі керівництво УНРРА назначило його харчовим референтом українського переселеного табору „Соммер Касерне“ в Авсбургу, яку він виконував лише до 1946 р. з огляду на закінчення харитативної діяльності УНРРА в американській зоні Німеччини. В 1949 р. IPO (Інтернаціональна Харитативна Організація) перевезла український табір з Авсбургу на короткий час до Ляйпгайму коло Ульму в західній Баварії і вже в травні 1949 р. родина С. Кікти відплила з Бременгафен до Бостону, а звідти до Нью-Йорку.

Тут, як звичайно, не держав себе осторонь Ньюйоркської української громади, включаючись до українського союзу філателістів, до української Кооперативи, будучи обраним її головою, а що найважливіше тут започаткував він ідею зогранізованя земельків Ярославщини, відбувши перші сходини 1952 року. В серпні 1956 р. родина Степана переноситься до Клівленду і вже в 1963 р. здобулись на купно своєї хати, що було його першою найважливішою мрією захити родинного спокою у своїй власній хаті, по роках тинання по різних таборах, не доїдаючи і не досипляючи, хоронячи себе і родину від розриву американських і англійських бомб в цементових сховищах.

Засвоєну схильність і пошану до громадської активності, виплекану в родинному домі священничої родини, продовжував у всіх етапах еміграційного життя, згаданих вже раніше, а саме в Авсбурзі і Нью-Йорку. Зі зрозумілих причин, найбільше часу присвятив Степан Регіональному Об'єднанню Ярославщини і Засяння, в третій і останній фазі його продуктивного життя, бо його молодість, починаючи від гімназійних літ і професійної праці в Повітовому Союзі Кооператив в Ярославі, який був серцем регіону, давали молодому кооператорові, головному книговодові дуже добру нагоду пізнати історію регіону, будучи в постійному контакті з представниками сільських кооператив, які майже кожного місяця відвідували Союз Кооператив, закуповуючи різні споживчі товари для своїх сільських кооператив.

Цей постійний контакт С. Кікти з селами повіту, а то й регіону, вчинили його найкращим знавцем української Ярославщини, за що загальні збори Об'єднання в 1970 р. нагородили його Почесним і досмертним членом Ярославщини і Засяння.

Крім нагороди від організації яку він заініціював і зорганізував, був відзначений грамотами шістьох інших установ. Степан Кікта, як добре вихований син священничої родини, був щирим українським патріотом і глибоко релігійною людиною, посвячуючи себе культу Богородиці, а її Чудотворна Ікона „Милосердя Двері“ є приміщена у вітатрі Матері Божої в соборі Господнього Преображення в Ярославі.

Глибока його релігійність, практикована ціле його життя, була відзначена Папською медаллю і грамотою в червні 1998 р. З ініціативи Степана Кікти відтворено також п'ять чудотворних Ікон Божої Матері і передано їх в почитання українських вірних, які жили в краях і походили переважно з Ярославщини і Засяння. Попри різні зацікавлення громадського характеру, Степан Кікта рівнож звертав головну увагу на музейництво і збірку рідкісних книжок і публікацій, а під кінець свого життя подарував цілу бібліотеку, включно зі збереженою документацією зі своєї суспільно-громадської праці українській бібліотеці в Дрогобичі, за що 16 травня 2001 р. Міська Рада надала йому звання Почесного Громадянина м. Дрогобича.

Д-р Петро Вигінний
голова Регіонального Об'єднання Ярославщини і Засяння.

Спомин про матір

Недавно прочитав у моїй дорогій „Свободі“ про День матері – ледь не заплакав. Думка споминів летіла в рідні сторони молодого життя та кружляла коло моєї дорогої мами, яка огортала мене, сестру та брата гарячою любов'ю та виховувала нас лагідними та релігійними дітьми. Кожної неділі ми були в церкві та молились, а коли мама частувала нас обідом з пиріжками, борщем та медівником, то по їжі цілували її в руку. Мама не тільки була добросердною до нас. Вона теж ставилась доброзичливо до селян. Мама обдаровувала їх медом, коли хтось з них хворів. Вони уважали, що мед – це ліки. У нас було його багато, бо тато мав досить велику пасіку. Правда, мама часом виглядала трошки сумоватою. Це певно тому, що її довга дорога життя не завжди була повна радості. Часом мені говорила, що коли була маленькою дівчинкою, її мама померла і вона часто дивилась у вікно, чи мама не приходить. Пізніше тато теж помер, і старший брат забрав її на виховання. Коли їй було 18 літ, вийшла заміж за учителя і народилася перша донечка Ольга. Дуже скоро прийшла Перша світова війна, чоловіка забрали до австрійського війська і вже осталась сама з дитиною. Після війни хворіла на епідемічну недугу, яка панувала в цілій Галичині. Все молилась, щоб Бог дав їй сина, який за її бажанням буде священником. Коли мені було яких 15 літ і я вже ходив з дівчатами, вона знайшла любовний лист у моїм портфелі. Покликала тата та з жалем запитала: „Чи він буде священником?“. Тато відповів: „Не буде, бо він має мою натуру“. Мені було жалко мами, але я не надавався служити Церкві. Прийшли інші сумні роки маминого життя. Мого стрічного брата, круглого сироту, що виховувався у нас, гестапо розстріляло, опісля – мого рідного брата з УПА. Пізніше моя сестра померла на тяжку недугу і мама залишилась тільки з одним сином, який мусів податись на Захід, бо друга більшовицька навала підходила. По дорозі німці забрали мене в армію, де я пробув цілий рік аж до кінця війни. Більше я вже моєї мами не бачив, а вона не бачила мене. Вона відійшла у засвіти, коли їй було 90 літ, а я був в Америці. Остались тільки спомини про маму та про далекі часи.

Вічна їй пам'ять!

Д-р Ярослав Павліський



З глибоким жалем і смутком повідомляємо, що після довгої недуги, в неділю, 12 червня 2005 р. на 86-му році життя відійшов у Божу вічність мій найдорожчий МУЖ

бл. п.

ІНЖ. МИРОН ЛЕПКАЛЮК

нар. у Косові, Україна, 4 квітня 1919 р.

ПОХОРОННІ ОБРЯДИ відбулись

15 червня – ПАРАСТАС у похоронному заведенні Яреми, а
16 червня – заупокійна СЛУЖБА БОЖА у церкві св. Юра в Нью-Йорку. Тлінні останки Покійного похоронено на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Горем прибиті:

дружина – ІРЕНА

ближча і дальша родина в США і в Україні.

Вічна йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

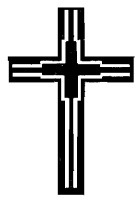
Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЕКТ.



Ділимося сумною вісткою, що 25 травня 2005 р. відійшла
у Божу вічність наша найдорожча
МАМА, БАБУСЯ і ПРАБАБУСЯ

СВ. П.

МАРІЯ ШТАЙНБЕРГ з роду КАШУБА

нар. 22 серпня 1917 р.
с. Дорогів, Іванофранківська обл., Україна.

ПАРАСТАС відслужено у п'ятницю, 27 травня 2005 р. в похоронному за-
веденні Farley Funeral Home в Норт Порт, Флорида.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА і похорон відбулися в суботу, 28 травня.
Покійна похована на цвинтарі Venice Memorial Gardens, Florida.

В глибокому смутку залишилися:

- дочки – ОЛЯ
– ХРИСТИНА з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ
- внуки – МАР'ЯННА, МАРКО і АНДРІЙ
- правнуки – АРІЯНА і ДІЯНА
- сестра – ОЛЬГА з мужем ВАСИЛЕМ ІЛЬЧИШИН
- ближча і дальша родина в Америці й Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів у пам'ять Покійної просимо скласти пожертви
на Собор Христового Воскресіння в Києві, Український Католицький
Університет у Львові і сиротам в Україні. Пожертви просимо висилати
на адресу: Olga Steinberg, 4114 Bella Pasque, Venice, FL 34293.



Ділимося сумною і болючою вісткою з родиною, приятелями
і знайомими, що 16 травня 2005 р. у Клівленді, Огайо,
по короткій недозі відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.

СТЕФАН СИВИЙ

нар. 8 квітня 1928 р. в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 20 травня 2005 р. в катедрі св. Йосафата, а
відтак на цвинтарі св. Андрія в Пармі, Огайо.

В глибокому смутку залишилися:

- дружина – ФАІНА з дому КАЛЬНИЦЬКА
- син – ЮРІЙ з дружиною ХРИСТИНОЮ
- доньки – ХРИСТИНА ГЛАБШЕ з чоловіком РІЧАРДОМ
– ЛЕСЯ СИВА-ВІВЕР
– ДАННА СЛОВІНСЬКА з чоловіком ЕДВАРДОМ
– СТЕФАНІЯ СИВА
- внуки – АНДРІЙ, СТЕФАН і ПЕТРУСЬ ГЛАБШЕ
– ТИМОТЕЙ, ВАЛЕРІЯ, ДЖЕСИКА і ХРИСТИНА СЛОВІНСЬКІ
– ОЛЕКСАНДЕР і НАТАЛЯ СИВИЙ

Просимо згадати Покійного у своїх молитвах.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 6 травня 2005 р. на 95-му році
життя відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

ОЛЬГА САВЧУК з КЛИМКОВИЧІВ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 9 травня в церкві св. Йосафата у
Воррен, Миш. і на цвинтарі „Воскресіння“.

У глибокому смутку залишилися:

- дочки – ЛЮБА КИТАСТА
– МИРОСЯ СТЕФАНЮК з мужем РОМАНОМ
– МАРТА СОБКО з мужем ЮРІЄМ
- внуки – МАРТА СТЕФАНЮК
– МАРКО СТЕФАНЮК з дружиною ТУНЕЮ
- правнуки – РОМАН, СОФІЯ, ДАМ'ЯН
РЕНАТА і ЯРЕМА СТЕФАНЮК
- та ближча і дальша родина в Америці, Канаді та Україні.

Вічна їй пам'ять!

У 40-ий день смерті Покійної 15 червня 2005 р.
відбулася Служба Божа
в церкві св. Йосафата у Воррені, Миш.



Ділимося болючою вісткою, що дня 7 червня 2005 р.
відійшла у Божу вічність наша найдорожча
МАМА і ТЕТА

СВ. П.

ТЕОДОРА БРИТТАН з роду ГНАТІВ

нар. в Дрогобичі.

ПАРАСТАС відбувся в п'ятницю, 10 червня о год. 7:30 веч. в
похоронному заведенні Петра Яреми при 129 Е. 7 вул. у Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 11 червня о год. 8:30
ранку в церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Тлінні останки були зложені на цвинтарі св. Духа в Гемптон-
бургу, Н.Й.

Залишені в глибокому смутку:

- сини – АДРІАН
– ЮЛІАН з дружиною ДЖЕЙН
- сестрінок – ПЕТРО ГОРОДИСЬКИЙ з родиною

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими,
що 5 травня 2005 р. відійшов у вічність наш дорогий
МУЖ і ВУЙКО

бл. п.

АЛЕКСАНДЕР ВЕРБЕНЕЦЬ

нар. 1910 р. в Ярославі, Польща.

У 1950 році допомагав організувати Т-во Інженерів
в Нью-Йорку і був головою Відділу агрономів.
До кінця життя був членом того товариства.

ПАРАСТАС відбувся 10 травня 2005 р. в похоронному заведенні Петра
Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 11 травня о год. 9 ранку в церкві св.
Юра в Нью-Йорку, а відтак на українському цвинтарі св. Андрія
Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

- дружина – ГАЛИНА
- сестрінок – СВЯТОСЛАВ КАРВАН з дружиною АМПАРО
- племінниця – МАРІЯ БАССАНІ зі сином КРИСТОФЕРОМ
- та ближча і дальша родина в Америці, Україні, Польщі,
Німеччині, Франції і Англії.

Вічна йому пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

д-р МАРУСЯ КУШНІР.
ДАНТИСТ
Лікування ясен, містки, коронки,
протези, видалення зубів,
лікування каналів.
Приймає за попереднім домовленням
120 Millburn Ave., Suite M-4,
Millburn, NJ 07041 • Тел.: (973) 467-9876

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net

L. Kulynych Cinematic Experience
Specializing in Filming
Ukrainian Weddings and Special Events
Web.: www.UkrainianWeddings.com
Tel.: 1 (917) 848-8437

КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC

Board Certified: Cardiovascular Disease,
Interventional, Nuclear Cardiology
and Internal Medicine.
Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.
НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ
Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах
776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305
(908) 241-5545 (718) 351-9292

ОРКЕСТРА „ЛУНА“
Музика на весілля, забори, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

Музика на всі okazji, музичні
секції випускником Львівської
консерваторії. Прошу дзвонити:
Славко Косів
Тел.: (718) 792-1709
e-mail: skosiv@yahoo.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

 **LAW OFFICES OF**
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
Від 1983
• Серйозні персональні пошкодження
• Купно, продаж нерухомостей
(Real Estate and coop-closings)
• Репрезентування комерційної
діяльності
• Securities arbitration
• Розводи
• Заповіти-офіційні завірення
157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002
(Тільки за попереднім домовленням)

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.8¢/min.
1-800-449-0445
LDPOST
www.LDPOST.COM

 **TRAVEL SERVICE, INC.**
250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220
ECONOMY AIRLINE
TICKETS FROM USA TO
KYIV, LVIV, ODESA
and WARSAW
Restrictions Apply

УКРАЇНСЬКА „ГАЛЕРІЯ КСЕНЯ“
придбас праці відомих
українських мистців
XIX – XX століть (вигідні умови)
Тел.: (518) 263-4391

FATA MORGANA
Музика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.
Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail: ok1band@yahoo.com
website: www.fata-morgana-band.com

КАРПАТИ

Export •  • Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте — як посилати, літати, чи телефонувати — то тільки через КАРПАТИ!